

# V-1225 V-1250

# RIDGID®

GB	p. 1
DE	p. 4
FR	p. 7
NL	p. 10
IT	p. 13
ES	p. 16
PT	p. 19
SV	p. 22
DA	p. 25
NO	p. 28
FI	p. 31
HR	p. 34
PL	p. 37
RO	p. 40
CZ	p. 43
HU	p. 46
GR	p. 49
RU	p. 52



RIDGE TOOL COMPANY

GB

# V1225, V1250 Operating Instructions



**WARNING!** Read these instructions and the accompanying safety booklet carefully before using this equipment. If you are uncertain about any aspect of using this tool, contact your **RIDGID** distributor for more information.

**Failure to understand and follow all instructions may result in electric shock, fire, and/or serious personal injury.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS!

### Safety instructions

**WARNING!** The vacuum cleaner is not suitable for removing health hazardous dusts. Never vacuum flammable and explosive solvents, objects soaked with solvents, explosive dusts and liquids such as petrol, oil, alcohol and thinners, or substances that are hotter than 60°C as this will result in an explosion or cause a fire! The appliance must not be used in the vicinity of flammable substances.

- The voltage on the appliance type plate must conform with the mains voltage.
- The mains socket must be protected by a domestic fuse with the appropriate amperage.
- The appliance and its accessories must not be operated if:
  - damage (cracks/breakages) are visible on the appliance.
  - the power cable is damaged or indicates signs of cracking or ageing.
  - if invisible damage is suspected, for instance after dropping or falling.
- Never use damaged extension leads.
- Never draw the connecting cable over sharp edges, nor kink, fold or squeeze.
- The socket on the appliance must only be used for the purpose defined in these operating instructions.
- Do not allow electric rotating brushes to come into contact with the power supply cable.
- Instantly switch off the appliance if foam or water leaks out. Empty the container and folded filter.
- Acids, acetone and solvents can etch appliance parts. Do not leave the appliance unattended. Always disconnect the plug from the mains socket when work is interrupted for extended periods.
- Always switch off the appliance, and disconnect the plug from the mains socket, after use and prior to any maintenance work.
- Never disconnect the appliance plug from the mains socket by pulling the connecting cable.
- Repairs must only be completed by competent specialists or the after-sales service. Only use original spare parts. An incorrectly repaired appliance is a hazard for the user.
- Other work than the work described in these instructions must not be performed.
- Liability for possible damage is not accepted if the appliance is misused, incorrectly operated or not competently repaired.

### Prior to use

Please read these instructions carefully as they contain important information concerning use, safety, maintenance and care. Keep these operating instructions in a safe place and ensure that they are passed on to any possible subsequent owner. Subject to changes of design and configuration without previous notification.

### Fields of application

For wet and dry vacuum cleaning. Not suitable for vacuuming health hazardous dusts. The ON/OFF automatic switching system is intended for the connection of electric tools.

### Operation

When unpacking, check that the appliance is complete and that there is no transport damage.

### Electrical equipment

The appliance is switched ON/OFF with the switch 2a (see Fig. 1 on the top section 1 of the appliance), or switch to automatic or vibration mode.

O = Suction OFF

I = Suction ON (manual operation)

A = Ready for ON/OFF automatic switching system (the vacuum cleaner is switched on and off by the connected electric tool).

R = Filter cleaning function; in this setting the vibrator will operate for 7 seconds after which it will be automatically turned off.

AR = Appliance version featuring "AR" can be operated as described under "A" except that automatic filter cleaning (as described under "R") is turned on when the volume flow display lights up.

The power socket 2b is intended for the connection of an electric tool.

**WARNING!** An electric tool must be switched off when it is connected. The socket is always live when the plug is inserted in a mains socket, irrespective of the switch position. In the "O" switch setting, the socket can be used for an extension line (e.g. for a light).

Connected load: Suction unit and appliance max. 16 A

Appliances with an electronic suction force control feature a rotary knob 2d with which the suction force can be adapted to the object that is being cleaned. The vibrating device should be activated (switch position R) at the latest when the volume flow display (2c) (warning light) lights up or when the suction power decreases.

### Vacuum cleaning

The suction force of appliances with a handle tube can be matched to the object being cleaned with the secondary air slide.

### Dry vacuum cleaning

Dry vacuum cleaning must only be performed with a dry filter, appliance and accessories so that the dust cannot adhere and become encrusted. If the appliance is used to vacuum soot, cement, gypsum, flour and similar dusts, it is advisable to use a paper filter bag.

A paper filter bag must always be used in conjunction with a filter cartridge.

### Wet vacuum cleaning

Vacuum cleaning is performed without a paper filter bag. The filter cassettes are suitable for wet cleaning. The built-in sensor turns off the motor when the container is full. Empty the container in the manner described below. The restart lockout remains effective if the appliance is not switched off. The appliance is only operational again after it has been switched off and switched on again.

- Always lift the suction hose out of the liquid before emptying.

- Due to the high suction force and flow-promoting container shape, some water may flow out of the hose when the appliance is switched off.
- Use a dry filter for subsequent dry vacuum cleaning. Use a second (exchange able) filter when frequently alternating between dry and wet vacuum cleaning.

**Filter cleaning**

The vibrating device should be activated (switch position AR) at the latest when the volume flow display 2c (warning light) lights up or when the suction power decreases

**Emptying the container**

Turn off (2a), disconnect the plug (6), and open the lock-in closure (9). Remove the top section (1) and hose from the container (7). Empty the container or remove the paper filter bag from the suction opening.

**Paper filter bag (Accessory)**

Hold the paper filter bag by the flange and push vertically from above into the guide of the suction opening (8) until the stop point is reached. Bags increase the dust-retaining capacity and ensure hygienic disposal. Paper filter bags must only be used for dry vacuum cleaning.

**Cleaning**

Dry the filter and container thoroughly so that dust cannot adhere to moist parts. To prevent dirt accumulation and encrustation, dry dust must be removed before changing over to wet vacuum cleaning. Clean the container and accessories with water. Wipe the top section (1) with a moist cloth.

**Maintenance**

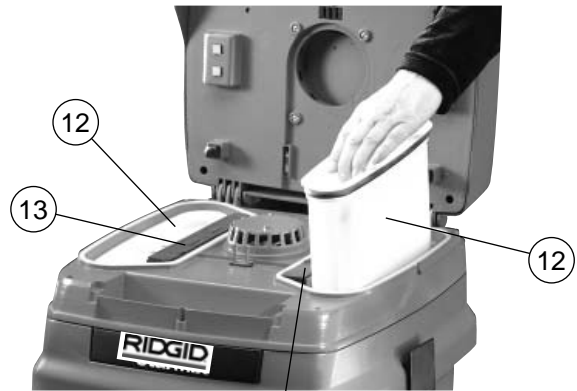
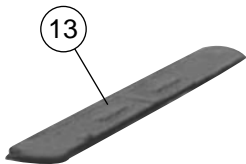
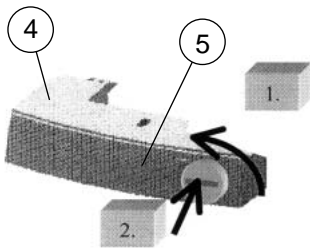
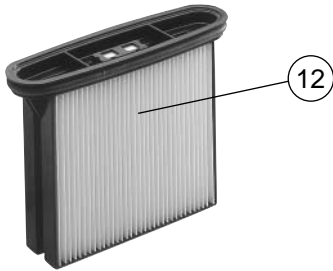
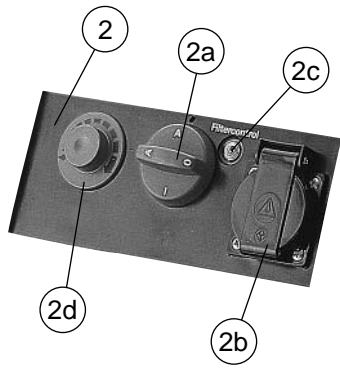
The filter cassettes (12) must be renewed when the suction power declines and does not increase again after the filter w has been cleaned. Obviously, this presupposes that the container (7) has been emptied and a full paper filter bag (12) has been replaced. Shake the filter cassettes once again before the filter is exchanged. Use a coin or similar object to turn the lock (5) on the locking bar (4) anti-clockwise by 90°, and then push the locking bar (4) to the back. Fold open the hood and lift out the filter cartridges (12). Insert new filter cassettes. Ensure that the filters are correctly and securely seated. The motor protection filter (13) must be cleaned from time to time. Remove the filter from the motor case. Wash the filter under flowing water and then dry thoroughly. Return the motor protection filter. Remove any dirt. Fold down the hood and press it lightly so that the locking bar (4) returns to its initial position. The appliance is now properly closed.

**Remedying faults**

Functional faults are not necessarily always due to a defective appliance.

Fault:	Possible Cause/Remedy:
Decreasing suction force.	Clogged filter – Clean Paper filter is full – Change Container full – Empty Clogges motor protection filter – Clean Clogged nozzle, tube or hose – Clean
Appliance does not start.	Is the plug inserted in the socket? Mains failure? Is the power supply cable broken? Has the appliance hood been properly closed? Has the water sensor switched off the appliance?

*No other interventions are permitted; please consult the servicing workshop.*



**Description**

- 1 Top section
- 2 Functional plate
- 2a Rotary switch  
ON/OFF/Automatic/Vibration
- 2b Power socket for electric tools
- 2c Volume flow display
- 2d Knob to set rotating speed
- 3 Cold air inlet
- 4 Locking bar
- 5 Lock
- 6 Connecting line
- 7 Container
- 8 Suction opening
- 9 Snap-in locks
- 10 Wheels
- 11 Steering castors
- 12 Filter cassettes ( cat n° 76406)
- 13 Motor protection filter

DE

# V1225, V1250 Bedienungsanleitung



**WARNUNG! Lesen Sie diese Anweisungen und die begleitende Sicherheitsbroschüre sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät benutzen. Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihre RIDGID Vertriebsstelle, die Sie näher informiert.**

**Unkenntnis und Nichtbefolgung der Anweisungen können zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.**

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF!

### Sicherheitshinweise

**Achtung!** Der Sauger ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet. Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung bzw. Gut, das heißer ist als 60°C, aufgesaugt werden. Es besteht sonst explosions- und Brandgefahr! Das Gerät darf nicht in die Nähe von entflammenden Gasen und Substanzen benutzt werden.

- Die Spannung auf dem Geräte-Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Steckdose muß über eine Haushaltssicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- Geräte einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen wenn:
  - Gerät erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
  - Netzanschlußleitung defekt ist, oder Rißbildung bzw. Alterung aufweisen,
  - Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.
- Keine beschädigte Verlängerungsleitungen verwenden.
- Anschlußleitung nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- Die Steckdose am Gerät darf nur für die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Zwecke verwendet werden.
- Bei Elektrobürsten, die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlußleitung in Berührung kommen lassen.
- Bei Austritt von Schaum oder Wasser sofort abschalten. Behälter und Faltenfilter entleeren.
- Säure, Azeton und Lösungsmittel können Geräteteile anätzen.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
- Vor jeder Wartung und nach jedem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerätestecker nicht mit Anschlußleitung aus Steckdose ziehen.
- Reparaturen nur von Fachkräften, z.B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- Andere Arbeiten als hier beschrieben, dürfen nicht ausgeführt werden.
- Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur, wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

### Vor dem Gebrauch

Lesen Sie alle Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für Gebrauch, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an die Nachbesitzer weiter. Wir behalten uns Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

### Einsatzbereiche

Zum Naß- und Trockensaugen. Zum Aufsaugen gesundheitsgefährlicher Stäube nicht geeignet. Der Ein-/Ausschaltautomatik ist für den Anschluß von Elektrowerkzeugen vorgesehen.

### Inbetriebnahme

Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.

### Elektrische Ausstattung

Mit Schalter 2a, siehe Abb.1 am Oberteil (1) Gerät ein-/ ausschalten, (bzw. in Automatikbetrieb oder Rüttlerbetrieb schalten).

O = Sauger AUS

I = Sauger EIN (Manueller Betrieb)

A = Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik. (Sauger wird vom Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet)

R = Filterabreinigungsfunktion; In dieser Schalterstellung wird für 7 sec. der Rüttler in Betrieb gesetzt und schaltet danach automatisch aus.

AR = Geräteausführungen mit der Ausstattung „AR“ können wie unter „A“ betrieben werden, allerdings wird hier die automatische Filterabreinigung, wie unter „R“ beschrieben, bei aufleuchten der Volumenstromanzeige, eingeschaltet.

Die Steckdose 2b ist für den Anschluß eines Elektrowerkzeugs vorgesehen.

**ACHTUNG!** Elektrowerkzeug muß beim Anschluß abgeschaltet sein. Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung. In Schalterstellung „0“ kann die Steckdose als Verlängerungsleitung (für z.B. Leuchte) genutzt werden. Anschlußwert: Sauger und angeschlossenes Gerät max. 16 A.

Mit Drehknopf 2d kann Saugleistung des Saugers angepaßt werden. Spätestens beim Aufleuchten der Volumenstromanzeige 2c (Warnlampe) sollte, die Abrüttelung (Schalterstellung R) betätigt werden, oder bei nachlassender Saugleistung.

### Saugen

Bei Geräten mit Griffrohr kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung dem Sauggut angepaßt werden.

### Saugen

Nur mit trockenem Filter, Gerät und Zubehör, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet. Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Papierfilterbeutel einzusetzen. Papierfilterbeutel immer in Verbindung mit Filterpatronen einsetzen.

### Naßsaugen

Ohne Papierfilterbeutel saugen. Die Filterkassetten sind zum Naßsaugen geeignet. Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Gerät wie unter "Behälterentleerung" beschrieben entleeren. Wird das Gerät nicht ausgeschaltet, bleibt weiterhin der Wiederanlaufschutz wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneuten Einschalten ist das Gerät wieder betriebsbereit.

- Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.

- Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen. Bei häufigen Wechsel zwischen Trocken- und Naßsaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten (Tausch-) Filters.

#### **Filterabreinigung**

Spätestens beim Aufleuchten der Volumenstromanzeige 2c (Warnlampe) sollte, die Abrüttelung (Schalterstellung AR) betätigt werden, oder bei nachlassender Saugleistung.

#### **Behälterentleerung**

Ausschalten (2a), Stecker (6) ziehen, Rastverschlüsse (9) öffnen. Oberteil (1) und Saugschlauch vom Behälter (7) nehmen. Behälter auskippen bzw. Papierfilterbeutel von Saugöffnung abziehen.

#### **Papierfilterbeutel (Zubehör)**

Papierfilterbeutel am Flansch fassen und senkrecht von oben in die Führung der Saugöffnung (8) bis zum Anschlag aufschieben. Beutel erhöht das Staubrechhaltevermögen und dient der hygienischen Entsorgung. Papierfilterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.

#### **Reinigung**

Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberteil (1) mit feuchtem Tuch abwischen. Filter, Behälter und Zubehör trocknen lassen.

#### **Wartung**

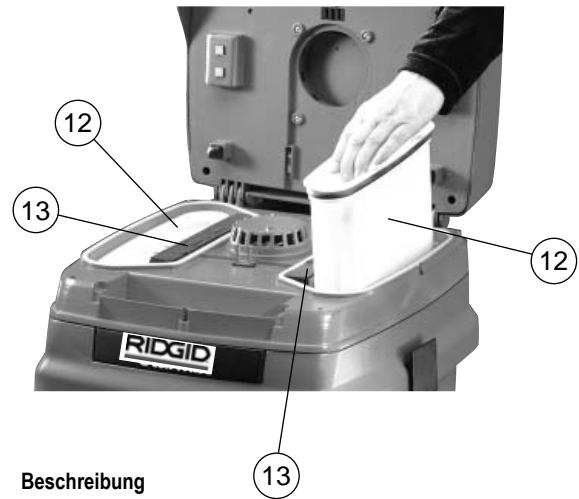
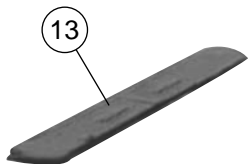
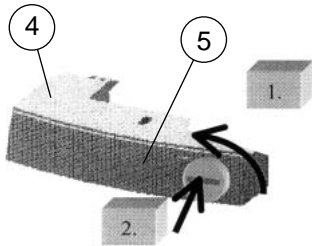
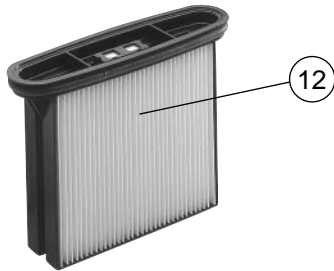
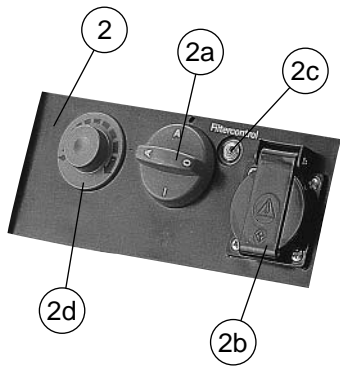
Läßt die Saugleistung des Saugers nach und auch das Ab-reinigen der Filterkassetten (12) erhöht die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter 7 ist geleert und Papier- filterbeutel ist ausgetauscht), dann ist es notwendig die Filterkassetten w zu erneuern. Filterkassetten (12) vor dem Filterwechsel noch mal ab-rütteln. Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluß (5) am Riegel (4) um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel (4) nach hinten drücken. Haube aufklappen und die Filterpatronen (12) nach oben herausnehmen. Neue Filterkassetten wieder einsetzen, dabei auf sauberen und festen Sitz der Filter achten. Der Motorschutzfilter (13) muß von Zeit zu Zeit gereinigt werden. Nehmen Sie dazu die Filter aus dem Motorgehäuse. Waschen Sie die Filter unter fließendem Wasser und lassen Sie sie gut trocknen. Motorschutzfilter wieder einsetzen. Verunreinigungen entfernen, Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken auf die Haube den Riegel (4) in Ausgangslage bringen. Gerät ist wieder verschlossen.

#### **Selbsthilfe bei Störungen**

Funktionsstörungen sind nicht immer auf Gerätedefekte zurückzuführen!

<b>Störung:</b>	<b>Mögliche Ursache / Behebung:</b>
Nachlassen der Saugleistung.	Filter verschmutzt – reinigen. Papierfilter voll – wechseln. Behälter voll – entleeren. Motorschutzfilter zugesetzt – reinigen. Düse, Rohre oder Schlauch verstopft – reinigen.
Gerät läuft nicht an.	Stecker in Steckdose? Netz spannungslos? Netzleitung in Ordnung? Gerätehaube richtig geschlossen? Wassersensor hat Abgeschaltet?

*Keine weiteren Eingriffe vornehmen sondern an Kunden-dienstwerkstatt wenden.*



**Beschreibung**

- 1 Oberteil
- 2 Funktionsplatte
- 2a Drehschalter  
Ein/Aus/Automatik/Rüttler
- 2b Steckdose für Elektrowerkzeug
- 2c Volumenstromanzeige
- 2d Drehknopf für Drehzahlsteller
- 3 Kühlluft eintritt
- 4 Riegel
- 5 Verschluss
- 6 Anschlußleitung
- 7 Behälter
- 8 Saugöffnung
- 9 Rastverschlüsse
- 10 Räder
- 11 Lenkrollen
- 12 Filterkassetten (Bestell-Nr. 76406)
- 13 Motorschutzfilter

FR

# V1225, V1250 Mode d'emploi



**AVERTISSEMENT ! Lisez attentivement ces instructions et le guide de sécurité qui les accompagne avant d'utiliser cet appareil. Si vous avez des questions sur l'un ou l'autre aspect relatif à l'utilisation de cet appareil, contactez votre distributeur RIDGID.**

**L'incompréhension et le non-respect de toutes les instructions peuvent provoquer une électrocution, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.**

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS DANS UN ENDROIT SUR !**

## Instructions de sécurité

**AVERTISSEMENT !** L'aspirateur ne convient pas pour aspirer des poussières nocives. N'aspirez jamais de solvants inflammables ou explosifs, d'objets imprégnés de solvant, de poussières et de liquides explosifs comme du pétrole, de l'huile, de l'alcool et des diluants ou de substances dont la température dépasse 60°C, car cela risquerait de provoquer une explosion ou un incendie ! L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité de substances inflammables.

- La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension secteur.
- La prise de courant doit être protégée par un fusible d'intensité adéquate.
- L'appareil et ses accessoires ne doivent pas être utilisés si :
  - l'appareil présente des dégâts visibles (fissures/ruptures);
  - le câble d'alimentation est endommagé ou présente des fissures ou des signes d'usure;
  - vous soupçonnez des dégâts invisibles, par exemple après une chute.
- N'utilisez jamais de rallonges endommagées.
- Ne tirez jamais le câble de connexion le long d'arêtes vives, évitez de le tordre, de le plier ou de le comprimer.
- La prise de l'appareil doit uniquement être utilisée aux fins définies dans ces instructions d'utilisation.
- Empêchez des brosses rotatives électriques d'entrer en contact avec le câble d'alimentation.
- Mettez immédiatement l'appareil hors tension si de la mousse ou de l'eau s'en échappe. Videz la cuve et le filtre plié.
- De l'acide, de l'acétone et des solvants peuvent attaquer des éléments de l'appareil. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance. Débranchez toujours la prise lorsque le travail est interrompu pour une longue période.
- Mettez toujours l'appareil hors tension et débranchez la prise après utilisation et avant tout travail d'entretien.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le câble de connexion.
- Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes compétents ou par le service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine. La réparation incorrecte d'un appareil présente un danger pour l'utilisateur.

- N'effectuez aucune autre tâche que celles décrites dans les présentes instructions d'utilisation.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels provoqués par une mauvaise utilisation, une manipulation incorrecte ou une réparation par un personnel incompetent.

## Avant utilisation

Veillez lire attentivement ces instructions, car elles contiennent d'importantes informations relatives à l'utilisation, la sécurité et l'entretien. Conservez ces instructions en lieu sûr et veillez à ce qu'elles soient transmises à tout propriétaire ultérieur éventuel. La conception et la configuration de cet appareil sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.

## Domaines d'application

Pour l'aspiration de poussières ou de liquides. Ne convient pas pour l'aspiration de poussières nocives. Le dispositif de commutation automatique Marche/Arrêt est destiné à la connexion d'outils électriques.

## Fonctionnement

Lors du déballage, vérifiez si l'appareil est complet et si le transport n'a occasionné aucun dégât.

## Équipement électrique

L'appareil se met en marche ou s'arrête à l'aide de l'interrupteur 2a (voir Fig. 1 sur la partie supérieure 1 de l'appareil) ou bascule en mode automatique ou vibrations.

O = Aspiration Arrêt

I = Aspiration Marche (fonctionnement manuel)

A = Prêt pour le dispositif de commutation automatique Marche/Arrêt (l'aspirateur est mis sous et hors tension par l'outil électrique connecté).

R = Fonction de nettoyage du filtre. Avec ce réglage, le vibreur fonctionne pendant 7 secondes au terme desquelles il est automatiquement coupé.

AR = La version de l'appareil de type « AR » peut être utilisée comme décrit sous « A », mais le nettoyage automatique du filtre (comme décrit sous « R ») est activé lorsque l'affichage du débit volumétrique s'allume.

La prise de courant 2b est destinée à la connexion d'un outil électrique.

**AVERTISSEMENT !** Lors de son raccordement, l'outil électrique doit être hors tension. La prise de courant est toujours sous tension lorsque la fiche est branchée sur une prise secteur, quelle que soit la position de l'interrupteur. Lorsque l'interrupteur est en position « 0 », la prise peut être utilisée pour le raccordement d'une rallonge (par exemple pour une lampe).

Puissance connectée: Aspirateur et appareil max. 16 A

Les appareils équipés d'une commande électronique de la puissance d'aspiration possèdent un bouton rotatif 2d permettant d'adapter la puissance d'aspiration à l'objet nettoyé. Le vibreur doit être activé (position d'interrupteur R) au plus tard lorsque l'affichage du débit volumétrique (2c) (témoin d'avertissement) s'allume ou lorsque la puissance d'aspiration diminue.

## Aspiration

La puissance d'aspiration des appareils dotés d'une poignée tubulaire peut être adaptée à l'objet à nettoyer à l'aide du volet de régulation secondaire.

**Aspiration de poussières**

L'aspiration de poussières doit être uniquement effectuée lorsque le filtre, l'appareil et les accessoires sont secs, afin que la poussière ne puisse pas adhérer et s'incruster. Si l'appareil est utilisé pour aspirer de la suie, du ciment, du plâtre, de la farine ou des poussières similaires, il est recommandé d'utiliser un sac-filtre en papier.

Un sac-filtre en papier doit toujours être utilisé avec une cartouche filtrante.

**Aspiration de liquides**

L'aspiration est effectuée sans sac-filtre en papier. Les cassettes filtre conviennent pour l'aspiration de liquides. Le capteur intégré coupe le moteur lorsque la cuve est pleine. Videz la cuve comme décrit ci-dessous. La protection contre le redémarrage demeure effective si l'appareil n'est pas mis hors tension. L'appareil est uniquement opérationnel après avoir été mis hors tension, puis à nouveau sous tension.

- Avant de vider l'appareil, soulevez d'abord le tuyau d'aspiration hors du liquide.
- En raison de l'importante force d'aspiration et de la forme de la cuve propice à l'écoulement du liquide, de l'eau risque de s'écouler du tuyau lorsque l'appareil est mis hors tension.
- Utilisez un filtre sec en vue de la prochaine aspiration de poussières. Utilisez un deuxième filtre (convertible) si vous alternez fréquemment l'aspiration de poussières et l'aspiration de liquides.

**Nettoyage du filtre**

Le vibreur doit être activé (position d'interrupteur AR) au plus tard lorsque l'affichage du débit volumétrique 2c (témoin d'avertissement) s'allume ou lorsque la puissance d'aspiration diminue.

**Vidange de la cuve**

Mettez l'appareil hors tension (2a), débranchez la fiche (6) et ouvrez la fermeture encliquetable (9). Retirez la partie supérieure (1) et le flexible de la cuve (7). Videz la cuve ou retirez le sac-filtre en papier de l'orifice d'aspiration.

**Sac-filtre en papier (accessoire)**

Tenez le sac-filtre en papier par la bride et introduisez-le verticalement par le haut jusqu'au bout du guidage de l'orifice d'aspiration (8). Les sacs améliorent la capacité de rétention de la poussière et garantissent son élimination hygiénique. Utilisez un sac-filtre en papier uniquement pour aspirer de la poussière.

**Nettoyage**

Séchez soigneusement le filtre et la cuve afin que la poussière n'adhère pas aux parties humides. Pour empêcher la saleté de s'accumuler et de s'incruster, la poussière sèche doit être retirée avant d'aspirer du liquide. Nettoyez la cuve et les accessoires à l'eau. Essuyez la partie supérieure (1) à l'aide d'un chiffon humide.

**Entretien**

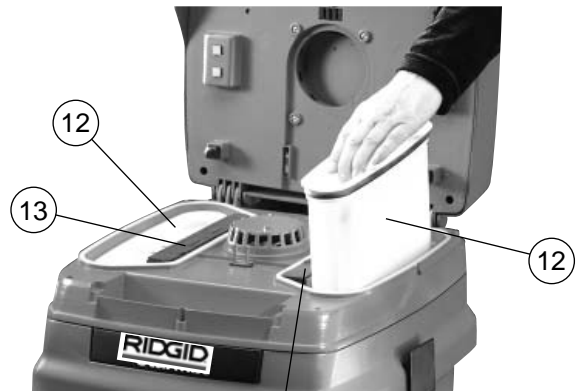
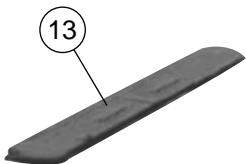
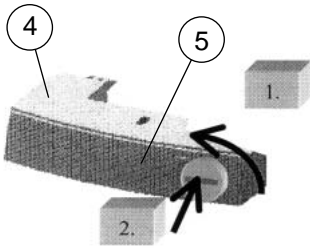
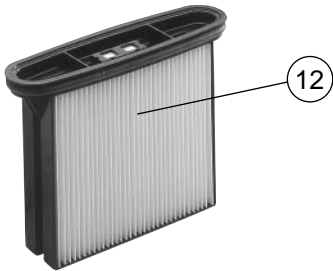
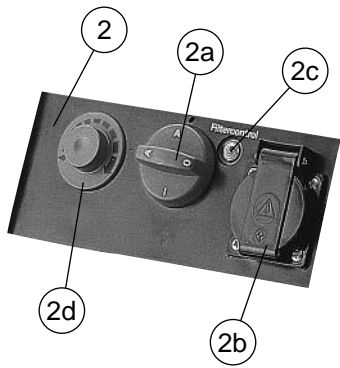
Les cassettes filtre (12) doivent être renouvelées lorsque la puissance d'aspiration diminue et n'augmente plus une fois le filtre nettoyé. Naturellement, la cuve (7) doit avoir été vidée et un sac-filtre en papier (12) doit avoir été remis en place. Secouez à nouveau les cassettes filtre avant de changer le filtre. Utilisez une pièce de monnaie ou un objet similaire pour tourner le verrou (5) de la barre de verrouillage (4) de 90° vers la gauche, puis rabattez la barre de verrouillage (4) vers l'arrière. Ouvrez le capot et retirez les cartouches de filtre (12). Insérez des cassettes de filtre neuves. Veillez à ce que les filtres soient correctement et fermement fixés. Le filtre de protection du moteur (13) doit être nettoyé régulièrement. Retirez le filtre du carter moteur. Nettoyez le filtre à l'eau, puis séchez-le soigneusement. Retournez le filtre de protection du moteur. Éliminez toute salissure. Fermez le capot et appuyez légèrement afin que la barre de verrouillage (4) retrouve sa position initiale. L'appareil est à présent correctement fermé.

**Dépannage**

Les pannes de fonctionnement ne sont pas toujours dues à une défectuosité de l'appareil.

Panne:	Cause/Solution possibles:
Diminution de la puissance d'aspiration.	Le filtre est encrassé. – Nettoyez-le. Le filtre en papier est saturé. – Changez-le. La cuve est pleine. – Videz-la. Le filtre de protection du moteur est encrassé. – Nettoyez-le. La buse, le tube ou le flexible est colmaté. – Nettoyez-le.
L'appareil ne démarre pas.	La fiche est-elle branchée sur la prise ? Le réseau est-il sous tension ? Le câble d'alimentation est-il endommagé ? Le capot de l'appareil est-il correctement fermé ? Le capteur d'eau a-t-il éteint l'appareil ?

*Aucune autre intervention n'est permise. Veuillez consulter le service après-vente.*



**Description**

- 1 Partie supérieure
- 2 Tableau de commande
- 2a Interrupteur rotatif  
ON/OFF/Automatique/Vibrations
- 2b Prise de courant pour outils électriques
- 2c Affichage du débit volumétrique
- 2d Bouton rotatif de réglage de la vitesse
- 3 Admission d'air de refroidissement
- 4 Barre de verrouillage
- 5 Verrou
- 6 Conduite de raccordement
- 7 Cuve
- 8 Orifice d'aspiration
- 9 Fermetures encliquetables
- 10 Roulettes
- 11 Roulettes de direction
- 12 Cassettes filtre (n° cat 76406)
- 13 Filtre de protection du moteur



NL

# V1225, V1250 Gebruiksaanwijzing



**WAARSCHUWING!** Lees deze instructies en het bijbehorende veiligheidsboekje zorgvuldig alvorens deze apparatuur te gebruiken. Als u twijfelt over om het even welk aspect van het gebruik van dit instrument, dient u contact op te nemen met uw **RIDGID**-verdelers voor meer informatie.

**Het niet begrijpen en naleven van alle instructies kan resulteren in elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels.**

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!

### Veiligheidsinstructies

**WAARSCHUWING!** De stofzuiger is niet geschikt voor het opzuigen van stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Er mogen geen brandbare of explosieve oplosmiddelen, in oplosmiddelen gedrenkte stoffen, explosiegevaarlijke stoffen, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol en verdunners, of stoffen met een temperatuur van meer dan 60°C mee worden opgezogen, aangezien dat kan resulteren in explosie- en brandgevaar! Het apparaat mag niet gebruikt worden in de buurt van ontvlambare gasen en substanties.

- De spanning op het typeplaatje van het apparaat moet overeenstemmen met de netspanning.
- Het stopcontact moet beveiligd zijn met een smeltveiligheid voor huishoudelijk gebruik met de gepaste stroomsterkte.
- Het apparaat en zijn accessoires mogen niet worden gebruikt wanneer:
  - het apparaat zichtbare schade (barsten, breuken) vertoont.
  - het netsnoer beschadigd is of tekenen van scheurvorming of veroudering vertoont.
  - er een vermoeden van onzichtbare schade bestaat, bijvoorbeeld nadat het apparaat is gevallen.
- Gebruik nooit beschadigde verlengkabels.
- Trek het netsnoer nooit over scherpe randen, en knik, vouw of klem het nooit.
- Het stopcontact op het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de in de gebruiksaanwijzing bepaalde doeleinden.
- Laat elektrische draaiende borstels nooit in contact komen met het netsnoer.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit wanneer er schuim of water uit lekt. Ledig het reservoir en eventueel ook het vouwfilter.
- Zuur, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen van het apparaat aantasten. Laat het apparaat nooit onbewaakt achter. Trek bij langere werkonderbrekingen de netstekker uit het stopcontact.
- Vóór ieder onderhoud en na ieder gebruik dient u het apparaat uit te schakelen en de netstekker uit het stopcontact te trekken.
- Trek de netstekker nooit met het netsnoer uit het stopcontact.

- Laat reparaties uitsluitend door een vakman uitvoeren, bijv. door de naverkoopdienst. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Niet deskundig gerepareerde apparaten vormen een gevaar voor de gebruiker.
- Er mogen geen andere werkzaamheden worden uitgevoerd dan de hier beschreven werkzaamheden.
- Er wordt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade aanvaard in geval van een ondoelmatig gebruik, een ondeskundige bediening of een ondeskundige reparatie.

### Vóór gebruik

Lees deze instructies aandachtig, want ze bevatten belangrijke informatie over het gebruik, de veiligheid, het onderhoud en de verzorging van het apparaat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef ze door aan een eventuele volgende eigenaar. Wij behouden ons het recht voor ontwerp- en configuratiewijzigingen door te voeren zonder voorafgaande kennisgeving.

### Toepassingen

Voor nat en droog stofzuigen. Niet geschikt voor het opzuigen van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid. Het automatische in-/uitschakelsysteem is bestemd voor het aansluiten van elektrische machines.

### Werking

Inspecteer het apparaat bij het uitpakken op volledigheid en op transportschade.

### Elektrische uitrusting

Met de schakelaar 2a (zie fig. 1, op het bovendeel (1) van het apparaat) wordt het apparaat in- en uitgeschakeld, of in de automatische of trilmodus geschakeld.

O = zuigwerking UIT

I = zuigwerking AAN (handmatig bedrijf)

A = gereed voor automatisch in-/uitschakelsysteem (de stofzuiger wordt in- en uitgeschakeld door de aangesloten elektrische machine).

R = filterreinigingsfunctie; in deze schakelaarstand wordt de trilfunctie gedurende 7 seconden in werking gesteld en vervolgens weer automatisch uitgeschakeld.

AR = de apparaatuitvoering met "AR" kan worden gebruikt zoals beschreven onder "A", behalve dat de automatische filterreiniging (zoals beschreven onder "R") wordt ingeschakeld wanneer het volumestroomdisplay oplicht.

Het stopcontact 2b is bestemd voor het aansluiten van een elektrische machine.

**WAARSCHUWING!** De elektrische machine moet bij het aansluiten uitgeschakeld zijn. Het stopcontact staat bij ingestoken netstekker steeds onder spanning, ongeacht de schakelaarstand. In de schakelaarstand „0" kan het stopcontact worden gebruikt voor een verlengkabel (bijv. voor een lamp).

Aangesloten vermogen: zuigenheid en aangesloten apparaat max. 16 A.

Apparaatuitvoeringen met elektronische zuigkrachtregeling hebben een draaiknop 2d waarmee de zuigkracht kan worden aangepast aan het te reinigen voorwerp. Het trilmechanisme (schakelaarstand AR) moet ten laatste worden ingeschakeld wanneer het volumestroomdisplay (2c) (waarschuwingslampje) gaat branden of wanneer de zuigkracht afneemt.

**Stofzuigen**

Bij apparaten met een zuigbuis kan de zuigkracht met behulp van de secundaire luchtschuif worden aangepast aan het te reinigen voorwerp.

**Droog stofzuigen**

Droog stofzuigen mag uitsluitend worden gedaan met een droog filter, een droog apparaat en droge accessoires, zodat het stof niet kan vastkleven aan de onderdelen en geen korst kan vormen. Wanneer er roet, cement, gips, meel of soortgelijke stoffen worden opgezogen, raden wij u aan een papieren filterzak te gebruiken.

Een filterzak moet altijd worden gebruikt in combinatie met een filterpatroon.

**Nat stofzuigen**

Nat stofzuigen wordt gedaan zonder papieren filterzak. De filtercassettes zijn geschikt voor nat stofzuigen. De ingebouwde watersensor schakelt de motor uit wanneer het reservoir vol is. Ledig het apparaat zoals hieronder wordt beschreven. Wanneer het apparaat niet wordt uitgeschakeld, blijft de beveiliging tegen het herstarten actief. Pas na het uitschakelen en het herinschakelen is het apparaat weer bedrijfsklaar.

- Verwijder de zuigslang uit de vloeistof alvorens het reservoir te ledigen.
- Door een hoge zuigkracht en de stromingsgunstige reservoirvorm kan er na het uitschakelen een beetje water uit de slang teruglopen.
- Installeer een droog filter wanneer u na het nat stofzuigen gaat droog stofzuigen. Indien u vaak omwisselt tussen nat en droog stofzuigen, raden wij het gebruik van een tweede (verwisselbare) filter aan.

**Filterreiniging**

Het trilmechanisme (schakelaarstand AR) moet ten laatste worden ingeschakeld wanneer het volumestroomdisplay (2c) (waarschuwingslampje) gaat branden of wanneer de zuigkracht afneemt.

**Ledigen van het reservoir**

Schakel de stofzuiger uit (2a), trek de netstekker (6) uit stopcontact en open de reservoirklemmen (9). Verwijder het bovenste gedeelte (1) en de zuigslang uit het reservoir (7). Ledig de container of verwijder de papieren filterzak van de zuigopening.

**Papieren filterzak (toebehoren)**

Pak de papieren filterzak vast bij de houder en schuif hem langs boven verticaal in de geleiding van de zuigopening (8), tot de aanslag. Zakken houden het stof beter tegen en maken een hygiënische verwijdering van het opgezogen vuil mogelijk. Papieren filterzakken mogen alleen worden gebruikt voor droogzuigen.

**Reinigen**

Droog het filter en het reservoir grondig af, zodat het stof niet aan vochtige onderdelen kan vastkleven. Om sterke vervuiling en korstvorming te vermijden, moet droog stof worden verwijderd alvorens nat te stofzuigen. Reinig het reservoir en de accessoires met water. Veeg het bovendeel (1) met een vochtige doek af.

**Onderhoud**

De filtercassettes (12) moeten worden vervangen wanneer de zuigkracht afneemt en niet opnieuw toeneemt nadat het filter is gereinigd. Natuurlijk in de veronderstelling dat het reservoir (7) werd geleegd en dat een eventuele volle papieren filterzak (12) werd vervangen. Schud de filtercassettes nog een keer uit alvorens het filter wordt vervangen. Gebruik een muntstuk of een soortgelijk voorwerp om de sluitschroef (5) op de grendelstaaf (4) 90° naar links te draaien (tegen de wijzers van de klok in) en de grendelstaaf (4) naar achter drukken. Klap de kap open en neem de filterpatronen (12) langs boven uit het apparaat. Breng nieuwe filtercassettes aan. Zorg ervoor dat de filters correct en stevig op hun plaats zitten. Het motorbeveiligingsfilter (13) moet af en toe worden gereinigd. Verwijder het

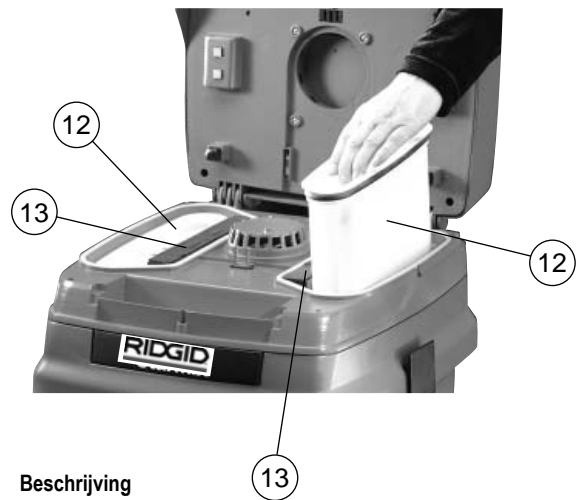
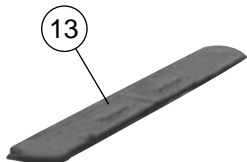
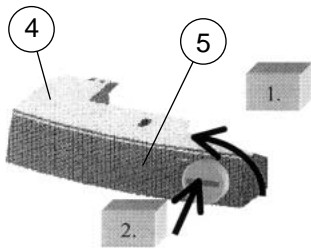
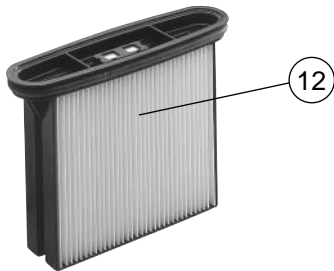
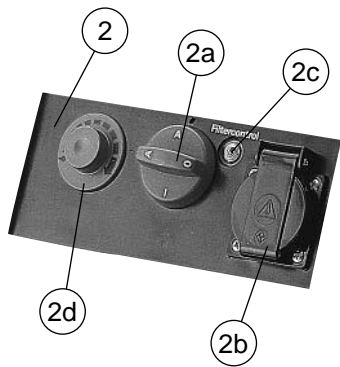
filter uit het motorcompartiment. Was het filter onder stromend water en droog hem vervolgens grondig af. Plaats het motorbeveiligingsfilter terug. Verwijder eventueel vuil. Klap de kap dicht en druk ze lichtjes naar beneden zodat de grendelstaaf (4) terugkeert in zijn uitgangspositie. Het apparaat is nu correct gesloten.

**Zelf verhelpen van storingen**

Werkingstoornissen wijzen niet altijd op een defect apparaat.

Storing:	Mogelijke oorzaak/oplossing:
Afname van de zuigkracht.	Filter verstopt – reinigen Papieren filterzak vol – vervangen Reservoir vol – ledigen Motorbeveiligingsfilter verstopt – reinigen Mondstuk, buis of slang verstopt – reinigen
Apparaat start niet.	Zit de stekker in stopcontact? Is er netspanning? Is het netsnoer soms kapot? Is de kap van het apparaat goed gesloten? Heeft de watersensor het apparaat uitgeschakeld?

*Er zijn geen andere ingrepen toegestaan; neem daarvoor contact op met de onderhoudsdienst.*



**Beschrijving**

- 1. Bovendeel
- 2. Bedieningspaneel
- 2a. Draaischakelaar  
Aan/Uit/Automaat/Trifunctie
- 2b. Stopcontact voor elektrisch gereedschap
- 2c. Volumestroomdisplay
- 2d. Draaiknop voor toerentalregelaar
- 3. Koelluchtinlaatopening
- 4. Grendelstaaf
- 5. Sluitschroef
- 6. Netsnoer
- 7. Reservoir
- 8. Zuigopening
- 9. Klemmen
- 10. Wielen
- 11. Zwenkwielen
- 12. Filtercassettes (cat.nr. 76406)
- 13. Motorbeveiligingsfilter

IT  
V1225, V1250  
**Istruzioni d'uso**



**ATTENZIONE! Leggere con attenzione queste istruzioni e l'opuscolo antinfortunistico allegato prima di utilizzare queste attrezzature. In caso di incertezza su qualsiasi aspetto dell'uso di questo utensile, contattare il proprio distributore **RIDGID** per ulteriori informazioni.**

**Se queste istruzioni non verranno comprese e seguite integralmente ne potranno derivare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni personali.**

**CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI!**

**Avvertenze sulla sicurezza**

**ATTENZIONE!** L'aspiratore non è idoneo all'abbattimento di polveri nocive alla salute. Non devono essere aspirati solventi infiammabili o esplosivi, materiale imbevuto di solventi, polveri esplosive, liquidi come benzina, olio, alcol, diluizioni o materiali con temperature superiori a 60°C, in quanto ciò potrebbe portare ad una esplosione o incendio! L'apparecchio non può essere usato nelle vicinanze di gas e sostanze infiammabili.

- La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella di rete.
- La presa deve essere protetta da un dispositivo di protezione per elettrodomestici con amperaggio adatto.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e gli accessori se:
  - l'apparecchio mostra danni visibili (incrinature/crepe).
  - il cavo di collegamento alla rete è difettoso oppure mostra formazioni di screpolature o usura.
  - esiste il sospetto di un difetto non visibile per es. dopo un urto o una caduta.
- Non utilizzare mai prolunghe danneggiate.
- Non far passare mai il cavo di collegamento su spigoli vivi, né piegarlo o incastrarlo.
- La presa sull'apparecchio può essere usata solo per gli scopi indicati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di spazzole elettriche, evitare il contatto tra le spazzole rotanti e il cavo di collegamento alla rete.
- In caso di fuoriuscita di schiuma o acqua, spegnere immediatamente. Svuotare il contenitore ed eventualmente il filtro pieghettato.
- Acidi, acetone e solventi possono corrodere parti dell'apparecchio. Non lasciare incustodito l'apparecchio. In caso di interruzione prolungata del lavoro, estrarre la spina dalla presa di rete.
- Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e dopo ogni uso, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di rete.
- Non estrarre la spina dell'apparecchio dalla presa di rete tirando il cavo di collegamento.
- Fare eseguire le riparazioni solo da tecnici specializzati o dal servizio assistenza dopovendita. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Gli

apparecchi non riparati a regola d'arte rappresentano un pericolo per l'utente.

- Non devono essere eseguiti altri lavori oltre a quelli qui descritti.
- In caso di uso non conforme alla destinazione, utilizzo non appropriato o riparazione non a regola d'arte, non viene assunta alcuna responsabilità per eventuali danni.

**Prima dell'uso**

Leggere attentamente tutte le informazioni, esse forniscono indicazioni importanti sull'uso, sulla sicurezza nonché sulla manutenzione e la cura. Custodire con cura le istruzioni per l'uso e accertarsi che vengano consegnate all'eventuale proprietario successivo. Ci riserviamo il diritto di modifiche di progettazione e dotazione senza preavviso.

**Campi d'impiego**

Per l'aspirazione di liquidi o polveri. Non idoneo all'aspirazione di polveri nocive alla salute. L'accensione/spegnimento automatico è previsto per l'allacciamento di utensili elettrici.

**Funzionamento**

Durante il disimballaggio controllare se la fornitura è completa e se l'apparecchio presenta danni causati dal trasporto.

**Dotazione elettrica**

Accendere/spegnere l'apparecchio con l'interruttore (2a) (vedi fig. 1 sulla parte superiore (1) del dispositivo), oppure commutare su funzionamento automatico o a vibrazioni.

O = Aspiratore SPENTO

I = Aspiratore ACCESO (funzionamento manuale)

A = Funzionamento standby per l'accensione/spegnimento automatico (l'aspiratore viene acceso e spento dall'utensile elettrico collegato).

R = Funzione pulizia filtro; in questa posizione dell'interruttore il vibratore viene messo in funzione per 7 sec. e poi si spegne automaticamente.

AR = I modelli con la dotazione "AR" possono essere fatti funzionare come descritto sotto "A", ma la pulizia automatica del filtro (come descritto sotto "R"), viene inserita se la luce spia del flusso del volume si accende.

La presa di corrente (2a) è prevista per l'allacciamento di un utensile elettrico.

**ATTENZIONE!** Al momento del collegamento l'utensile elettrico deve essere spento. Indipendentemente dalla posizione dell'interruttore, quando la spina di collegamento alla rete è inserita, la presa è sempre sotto tensione. Se l'interruttore è posizionato su "O", la presa può essere usata per un cavo di prolunga (per es. per lampade).

Potenza allacciata: Aspiratore e apparecchio collegato max. 16 A

Nei modelli con regolazione elettronica della forza aspirante, è disponibile una manopola (2d) con la quale la potenza di aspirazione può essere adeguata al materiale da aspirare. La pulizia del filtro mediante vibrazione (posizione interruttore R) si dovrebbe azionare al più tardi quando l'indicazione del flusso del volume (2c) (spia luminosa) si illumina o quando la potenza aspirante si riduce.

**Aspirazione**

Negli apparecchi con tubo di presa, con la valvola dell'aria secondaria la potenza di aspirazione può essere adattata al materiale da aspirare.

**Aspirazione di polvere**

L'aspirazione della polvere deve essere effettuata solo con filtro, apparecchio e accessori asciutti per evitare che la polvere aderisca

formando incrostazioni. Se vengono aspirati fuliggine, cemento, gesso, farina o polveri simili, consigliamo di inserire un sacchetto filtro di carta. Usare sempre il sacchetto filtro di carta quando si utilizzano le cartucce filtro.

**Aspirazione di liquidi**

L'aspirazione di liquidi viene eseguita senza sacchetto filtro di carta. Le cartucce filtro sono adatte per l'aspirazione di liquidi. Se il contenitore è pieno il sensore incorporato disinserisce il motore. Svuotare il contenitore come descritto più sotto. Se l'apparecchio non viene spento, la protezione da riaccensione rimane attiva. L'apparecchio sarà pronto a funzionare nuovamente solo dopo il suo spegnimento e riaccensione.

- Prima di svuotare l'apparecchio, togliere sempre il tubo flessibile di aspirazione dal liquido.
- A causa dell'alta potenza di aspirazione e della forma del contenitore che favorisce il flusso, dopo lo spegnimento dal tubo flessibile può fuoriuscire un po' d'acqua.
- Se successivamente si aspira polvere, inserire un filtro asciutto. Se si passa spesso dall'aspirazione di polveri a quella di liquidi consigliamo l'uso di un secondo filtro (di ricambio).

**Pulizia del filtro**

La pulizia del filtro mediante vibrazione (posizione interruttore AR) si dovrebbe azionare al più tardi quando l'indicazione del flusso del volume (2c) (spia luminosa) si illumina o quando la potenza aspirante si riduce.

**Svuotamento del contenitore**

Spegnere (2a), estrarre la spina (6), aprire le chiusure ad incastro (9). Togliere dal contenitore (7) la parte superiore 1 e il tubo flessibile di aspirazione. Svuotare il contenitore oppure rimuovere il sacchetto filtro di carta dalla bocca di aspirazione.

**Sacchetto filtro di carta (Accessori)**

Afferrare il sacchetto filtro di carta per la flangia e inserirlo verticalmente dall'alto nella guida dell'apertura di aspirazione (8) fino all'arresto. Il sacchetto aumenta la capacità di trattenere la polvere e serve per lo smaltimento igienico. Usare il sacchetto filtro di carta solo per l'aspirazione di polvere.

**Pulizia**

Asciugare accuratamente il filtro e il contenitore in modo che la polvere non aderisca alle parti umide. Per evitare forti imbrattamenti e incrostazioni, rimuovere le sostanze asciutte aspirate prima di aspirare liquidi. Pulire il contenitore e gli accessori con acqua. Pulire la parte superiore (1) con un panno umido.

**Manutenzione**

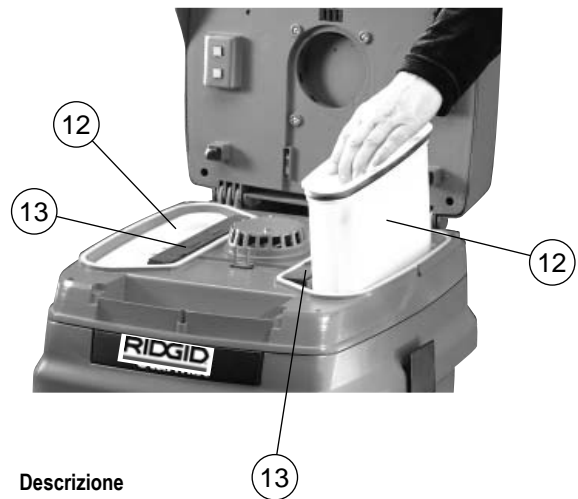
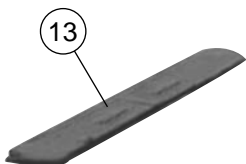
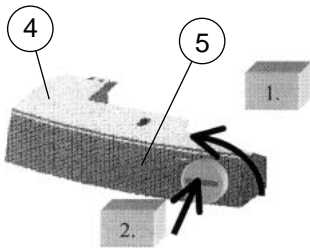
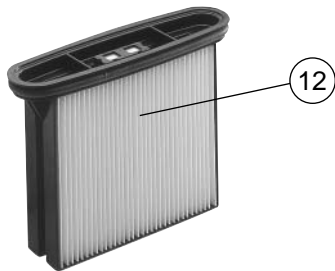
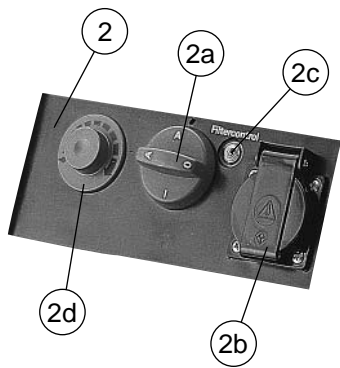
Le cartucce filtro (12) devono essere sostituite se la potenza di aspirazione si riduce e se questa non ritorna all'intensità iniziale dopo la pulizia del filtro. Questo presuppone che il contenitore (7) sia stato svuotato e che il sacchetto filtro di carta pieno sia stato sostituito. Prima della sostituzione, scuotere nuovamente le cartucce filtro. Con una moneta o un oggetto simile girare in senso antiorario di 90° la chiusura (5) posta sul dispositivo di bloccaggio (4) e spingere quest'ultimo all'indietro. Aprire la calotta e togliere le cartucce filtro (12) estraendole dall'alto. Inserire le nuove cartucce filtro. Accertarsi che le cartucce filtro siano alloggiare e fissate bene. Il filtro di protezione del motore (13) dev'essere pulito di quando in quando. Togliere il filtro dalla carcassa del motore. Lavare il filtro con acqua corrente e poi asciugarlo accuratamente. Rimontare il filtro di protezione del motore. Rimuovere la sporcizia. Chiudere la calotta e, premendo leggermente su di essa, portare il dispositivo di bloccaggio (4) nella posizione iniziale. Ora l'apparecchio è chiuso correttamente.

**Iniziative personali in caso di anomalie**

I difetti di funzionamento non sono sempre da ricondursi a guasti dell'apparecchio.

Anomalia:	Possibile causa/eliminazione:
Riduzione della potenza di aspirazione.	Filtro sporco – pulire Filtro carta pieno – sostituire Contenitore pieno – svuotare Filtro di protezione motore sporco – pulire Bocchetta di aspirazione, tubi o tubo flessibile ostruiti – pulire
L'apparecchio non si accende.	La spina è inserita nella presa? Manca la corrente dalla rete? Cavo di collegamento alla rete interrotto? La calotta dell'apparecchio è stata chiusa correttamente? Il sensore dell'acqua ha disinserito l'apparecchio?

*Non effettuare alcun altro intervento, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.*



#### Descrizione

- 1 Parte superiore
- 2 Pannello di funzionamento
- 2a Interruttore rotante  
Acceso/Spento/Automatico/Vibratore
- 2b Presa per utensili elettrici
- 2c Indicazione del flusso del volume
- 2d Manopola per la regolazione del numero di giri
- 3 Entrata aria di raffreddamento
- 4 Dispositivo di bloccaggio
- 5 Chiusura
- 6 Cavo di alimentazione
- 7 Contenitore
- 8 Bocca di aspirazione
- 9 Chiusure a scatto
- 10 Ruote
- 11 Rotelle di guida
- 12 Cartucce filtro (cat. n° 76406)
- 13 Filtro di protezione motore



ES

# V1225, V1250 Instrucciones de uso



**¡ATENCIÓN!** Antes de utilizar esta herramienta, lea las instrucciones y el folleto de seguridad que la acompaña. Si no está seguro de cualquier cuestión relacionada con la utilización de esta herramienta, consulte a su distribuidor **RIDGID** para obtener más información.

**El no respeto de estas consignas puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.**

## ¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES!

### Instrucciones de seguridad

**¡ATENCIÓN!** El aspirador no debe utilizarse para extraer polvo tóxico. No aspire nunca disolventes inflamables y explosivos, objetos rociados con disolventes, polvo explosivo y líquidos como petróleo, aceite, alcohol y diluyentes, así como sustancias de temperatura superior a los 60°C, ya que podrían producirse explosiones o incendios. No utilice este aparato cerca de sustancias inflamables.

- La tensión de la placa del aparato debe ser adecuada a la de la red eléctrica.
- El enchufe de la corriente debe estar protegido por un fusible doméstico con el amperaje apropiado.
- El aparato y sus accesorios no deben ser utilizados si:
  - se aprecian desperfectos (grietas/roturas)
  - el cable eléctrico está dañado o tiene signos de agrietado o envejecimiento.
  - si cree que puede haber desperfectos no visibles a primera vista, si ha sufrido una caída, por ejemplo.
- No utilice cables alargadores dañados.
- Procure evitar que el cable pase por esquinas afiladas, no lo retuerza, doble o apriete.
- La toma de corriente del aparato sólo debe utilizarse para los fines descritos en estas instrucciones.
- Tenga cuidado de que las escobillas giratorias eléctricas no entren en contacto con el cable eléctrico.
- Apague inmediatamente el aparato en caso de fuga de espuma o agua. Vacíe el recipiente y limpie el filtro.
- El ácido, la acetona y los disolventes pueden dañar las piezas del aparato. No deje el aparato sin vigilancia. Desenchufe siempre el aparato de la corriente cuando no vaya a utilizarlo durante bastante tiempo.
- Apague siempre el aparato y desenchúfelo de la corriente cuando termine de utilizarlo y siempre que vaya a realizar alguna operación de mantenimiento.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable.
- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por especialistas competentes o por el servicio postventa. Utilice solamente piezas de repuesto originales. Un aparato mal reparado supone un peligro para el usuario.

- No utilice el aparato para ninguna otra operación no descrita en estas instrucciones.
- No se aceptarán responsabilidades sobre daños eventuales debidos a una utilización incorrecta o reparaciones realizadas por personas no capacitadas.

### Antes de la utilización

Estas instrucciones contienen información importante acerca del uso, seguridad, mantenimiento y cuidado del aparato; léalas atentamente. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y déselas a cualquier nuevo propietario eventual. Este documento está sujeto a cambios en el diseño y configuración sin previo aviso.

### Campos de aplicación

Para aspiración en seco y de líquidos. No adecuado para la aspiración de polvos tóxicos y perjudiciales para la salud. El sistema de encendido/apagado automático está concebido para la conexión de utensilios eléctricos.

### Utilización

Cuando desempaquete el aparato, asegúrese de que está completo y de que no ha sufrido ningún daño en el transporte.

### Equipamiento eléctrico

El interruptor 2a (fig. 1, parte superior 1 del aparato) sirve para encender, apagar y pasar al modo automático o de vibración del aparato.

O = Aspiración desactivada

I = Aspiración activada (funcionamiento manual)

A = Listo para conmutación encendido/apagado automática (el aspirador se enciende y se apaga mediante el dispositivo eléctrico conectado).

R = Función de limpieza del filtro; el vibrador se pondrá en marcha durante 7 segundos, tras los cuales se apagará automáticamente.

AR = Los aparatos con la indicación "AR" funcionan del mismo modo que con "A", con la diferencia de que la limpieza automática del filtro (punto "R") se activa al encenderse el indicador de caudal volumétrico.

La toma de corriente 2b es para la conexión de un dispositivo eléctrico.

**¡ATENCIÓN!** Cuando conecte un dispositivo eléctrico, asegúrese de que está apagado. La toma está siempre bajo tensión cuando se enchufa el aparato a la corriente, sea cual sea la posición del interruptor. En la posición "0" del interruptor, la toma puede utilizarse para conectar una lámpara, por ejemplo.

Carga conectada: unidad de aspiración y aparato, máx. 16 A.

Los aparatos con sistema de control electrónico de la fuerza de aspiración disponen de un mando giratorio (2d) para ajustar la fuerza de aspiración al objeto que se esté limpiando. El dispositivo vibrante debe activarse (posición R del interruptor), como muy tarde, cuando se enciende el indicador de advertencia de caudal volumétrico de la pantalla (2c) o cuando disminuya la potencia de aspiración.

### Aspiración

En los aparatos con tubo de sujeción, puede ajustarse la potencia de aspiración al objeto que se esté limpiando mediante el aerodeslizador.

### Aspiración en seco

La aspiración en seco sólo debe realizarse con filtro, aparatos y accesorios secos, para que el polvo no pueda adherirse y quedar incrustado. Si utiliza el aparato para aspirar hollín, cemento, yeso, harina o sustancias similares, se recomienda el uso de una manga filtrante de papel.

La manga filtrante siempre puede usarse conjuntamente con un cartucho filtrante.

### Aspiración de líquidos

La aspiración de líquidos se efectúa sin manga filtrante. En su lugar, se utilizan cajetillas filtrantes. El sensor incorporado detiene el motor cuando el depósito está lleno. Vacíelo como se indica a continuación. El dispositivo de bloqueo de puesta en marcha se mantiene activado si no se apaga el aparato. Sólo podrá ponerse en marcha nuevamente después de apagarse y encenderse de nuevo.

- Separe siempre el tubo de aspiración del líquido antes de proceder al vaciado.
- Debido a la fuerza de aspiración y a la forma del depósito de descarga, es posible que salga algo de agua del tubo al apagar el aparato.
- Utilice un filtro seco para la aspiración en seco posterior. Utilice un segundo filtro (intercambiable) cuando alterne frecuentemente entre aspiración en seco y de líquidos.

### Limpieza del filtro

El dispositivo vibrante debe activarse (posición AR del interruptor), como muy tarde, cuando se enciende el indicador de advertencia de caudal volumétrico de la pantalla (2c) o cuando disminuya la potencia de aspiración.

### Vaciado del depósito

Apague el aspirador (2a), desenchúfelo (6) y abra la carcasa (9). Extraiga la parte superior (1) y el tubo del depósito (7). Vacíe el depósito o quite la manga filtrante de papel del orificio del tubo de aspiración.

### Manga filtrante de papel (auxiliar)

Sujete la manga filtrante de papel con la brida y presione verticalmente en la guía del orificio del tubo de aspiración (8) hasta que llegue al punto de tope. Las mangas filtrantes aumentan la capacidad de retención del polvo y aseguran un desecho higiénico. Las mangas filtrantes de papel sólo deben utilizarse para la aspiración en seco.

### Limpieza

Seque bien el filtro y el depósito para que el polvo no se adhiera a las partes húmedas. Para evitar la acumulación e incrustación de polvo, limpie el polvo antes de cambiar a la aspiración de líquidos. Limpie el depósito y los accesorios con agua. Limpie la parte superior (1) con un paño húmedo.

### Mantenimiento

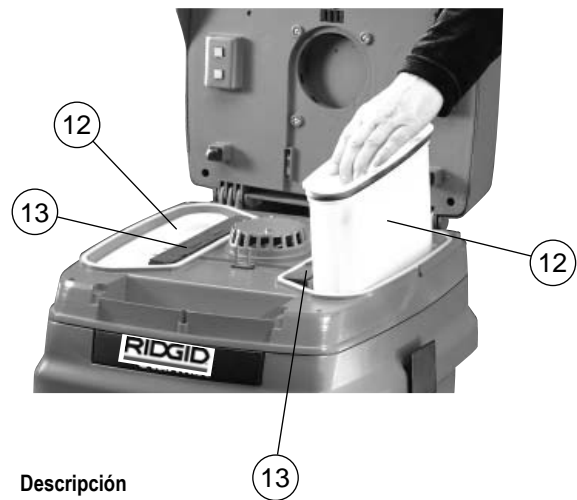
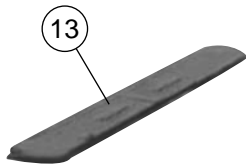
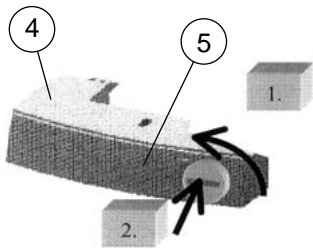
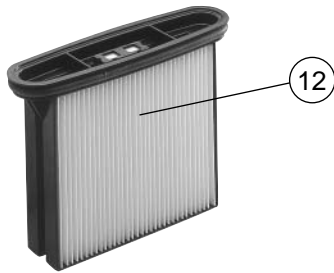
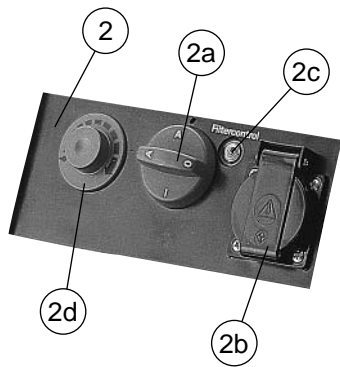
Las cajetillas filtrantes (12) deben renovarse cuando se observe que la potencia de aspiración disminuye y no vuelve a aumentar después de limpiar el filtro, teniendo en cuenta, por supuesto, que se ha vaciado el depósito (7) y cambiado toda la manga filtrante de papel (12). Sacuda una vez más las cajetillas filtrantes antes de cambiar el filtro. Con una moneda o algo similar, gire el dispositivo de bloqueo (5) de la barra de bloqueo (4) en sentido contrario al de las agujas del reloj 90° y, a continuación, presione la barra de bloqueo (4) hacia dentro. Abra la tapa y saque los cartuchos filtrantes (12). Introduzca los cartuchos nuevos. Asegúrese de que los filtros están bien encajados. El filtro de protección del motor (13) debe limpiarse de vez en cuando. Saque el filtro de la carcasa del motor. Lave el filtro bajo el grifo de agua y séquelo bien. Vuelva a colocar el filtro de protección del motor. Elimine todo resto de suciedad. Baje la tapa y ejerza una leve presión para que la barra de bloqueo (4) vuelva a su posición inicial. De esta forma, el aparato está correctamente cerrado.

### Solución de problemas

Los fallos de funcionamiento no siempre son debidos a fallos del aparato.

Fallo:	Causa posible/Solución:
Disminución de la fuerza de aspiración.	Filtro atascado - Límpielo Filtro de papel lleno - Cámbielo Depósito lleno - Vacíelo Filtro de protección del motor atascado - Límpielo Boquilla, tubo o manguera atascados - Límpielos
El aparato no se pone en marcha.	¿Está enchufado a la corriente? ¿Hay algún problema con la corriente? ¿Está roto el cable eléctrico? ¿Está bien cerrada la tapa del aparato? ¿El sensor de agua ha apagado el aparato?

Para cualquier otra intervención, consulte a su distribuidor.



**Descripción**

- 1 Parte superior
- 2 Placa de funciones
- 2a Interruptor giratorio  
Encendido/Apagado/Vibración automática
- 2b Toma de corriente para dispositivos eléctricos
- 2c Visualización de caudal volumétrico
- 2d Mando de la velocidad de rotación
- 3 Entrada de aire frío
- 4 Barra de bloqueo
- 5 Dispositivo de bloqueo
- 6 Cable del enchufe
- 7 Depósito
- 8 Orificio de aspiración
- 9 Pestillos de apertura
- 10 Ruedas
- 11 Ruedecillas de dirección
- 12 Cajetillas filtrantes (cat. n° 76406)
- 13 Filtro de protección del motor

PT

# V1225, V1250

## Instruções de Funcionamento



**AVISO!** Antes de utilizar este equipamento, leia cuidadosamente estas instruções e o folheto de segurança em anexo. Se tiver dúvidas acerca de qualquer aspecto de utilização desta ferramenta, contacte o seu distribuidor **RIDGID** para obter mais informações.

**No caso de não compreender e não cumprir todas as instruções, pode ocorrer choque eléctrico, incêndio, e/ou ferimentos pessoais graves.**

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES!

#### Instruções de Segurança

**AVISO!** O aspirador não é apropriado para aspirar pó nocivos à saúde. Nunca aspire solventes inflamáveis ou explosivos, nem objectos embebidos com solventes, pó com risco de explosão, e líquidos, como gasolina, petróleo, álcool e diluentes, ou substâncias mais quentes do que 60°C, caso contrário poderá resultar em explosão ou causar incêndio! O aparelho não deve ser utilizado na proximidade de substâncias inflamáveis.

- A tensão indicada na placa do tipo de aparelho tem de coincidir com a tensão de rede.
- A tomada tem de estar protegida por um fusível normal com a amperagem correcta.
- Não coloque o aparelho em funcionamento, nem os acessórios, se:
  - o aparelho apresentar danos visíveis (fendas/quebras).
  - o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar indícios de envelhecimento ou fissuras.
  - houver suspeita de um defeito não visível, por exemplo, após uma queda ou falha.
- Nunca utilize cabos de extensão danificados.
- Não arraste o cabo de ligação sobre pontas afiadas, nem o dobre, torça nem aperte.
- A tomada do aparelho deve utilizar-se apenas para as finalidades definidas nestas instruções de funcionamento.
- Não permita que as escovas rotativas eléctricas entrem em contacto com o cabo de alimentação.
- Desligue imediatamente o aparelho se houver fuga de espuma ou água. Esvazie o recipiente e o filtro dobrado.
- Os ácidos, a acetona ou os solventes podem provocar corrosão em componentes do aparelho. Não deixe o aparelho sem vigilância. Nas interrupções mais prolongadas do trabalho, desligue sempre a ficha da tomada.
- Antes de iniciar qualquer manutenção e após cada utilização do aparelho, desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada.
- Nunca desligue a ficha do aparelho da tomada puxando pelo cabo de ligação.

- As reparações devem ser efectuadas apenas por pessoal habilitado ou pelo serviço pós-venda. Use apenas peças sobresselentes de origem. Um aparelho reparado incorrectamente é um perigo para o utilizador.
- Não se devem efectuar outros trabalhos para além dos descritos nestas instruções.
- Não assumimos qualquer responsabilidade por eventuais danos no aparelho, funcionamento incorrecto ou reparação por pessoas não habilitadas.

#### Antes da utilização

Leia todas as informações com atenção, pois contém instruções importantes relativas à utilização, segurança, manutenção e conservação. Guarde estas instruções de funcionamento num local seguro e certifique-se de que são transmitidas a um próximo proprietário possível. Reservamo-nos o direito de efectuar alterações de concepção e de configuração sem aviso prévio.

#### Aplicações

Para a aspiração a seco e a húmido. Não apropriado para a aspiração de pó nocivos à saúde. O sistema de ligar e desligar automaticamente destina-se à ligação de ferramentas eléctricas.

#### Funcionamento

Ao desembalar o aparelho, verifique se está completo e se há danos de transporte.

#### Equipamento eléctrico

Liga-se e desliga-se o aparelho com o interruptor 2a (consulte a Fig. 1 na secção superior 1 do aparelho), ou ligue o modo automático ou de vibração.

O = Desligar sucção

I = Ligar sucção (funcionamento manual)

A = Pronto para o sistema de ligar e desligar automaticamente (o aspirador é ligado/desligado pela ferramenta eléctrica ligada).

R = Função de limpeza do filtro; nesta posição, o vibrador funcionará durante 7 segundos e desliga-se posteriormente de forma automática.

AR = Os aparelhos com a versão "AR" podem funcionar conforme descrito em "A", com a excepção que a limpeza automática do filtro (conforme descrito em "R") liga-se quando o visor de fluxo de volume acende.

A tomada 2b destina-se a ligar uma ferramenta eléctrica.

**AVISO!** Ao ligar, a ferramenta eléctrica deve estar desligada. Ao inserir a ficha, a tomada encontra-se sempre sob tensão, independentemente da posição do interruptor. Na posição "O" do interruptor, pode utilizar-se a tomada para uma extensão (por ex., para uma lâmpada).

Valor para a ligação: aspirador e ferramenta, máx. 16 A

Os aparelhos com um dispositivo de regulação electrónica da força de sucção, dispõem de um botão rotativo 2d, através do qual é possível adaptar a força de sucção do aspirador ao material a ser aspirado. Recomenda-se activar o dispositivo de vibração (posição "R" do interruptor) o mais tardar quando o visor de fluxo de volume 2c (lâmpada de aviso) acende ou quando a potência de sucção diminui.

#### Aspirar

Em aparelhos com tubo-pegar, pode adaptar-se a força de sucção ao objecto a ser aspirado, através da lingueta do ar secundário.

#### Aspirar a seco

Para aspirar a seco, utilize apenas um filtro, um aparelho e acessórios secos, de forma que o pó não consiga aderir e ficar incrustado. Na aspiração

de fuligem, cimento, gesso, farinha ou pós semelhantes, é aconselhável utilizar um saco de filtro de papel. Deve utilizar-se sempre um saco de filtro de papel em conjunto com um cartucho de filtração.

**Aspirar a húmido**

Efectua-se a aspiração sem um saco de filtro de papel. Os cartuchos de filtração são apropriados para a aspiração a húmido. O sensor integrado desliga o motor quando o recipiente está cheio. Esvazie o recipiente, como descrito abaixo. Se o aparelho não for desligado, a protecção do rearranque permanece activada. O aparelho apenas volta a ficar em funcionamento depois de ter sido desligado e ligado de novo.

- Antes de esvaziar, retire sempre a mangueira de aspiração do líquido.
- Devido à força de sucção elevada e à forma do recipiente, que favorece o fluxo, pode retornar um pouco de água da mangueira após desligar-se.
- Utilize um filtro seco para aspirar a seco posteriormente. Para alternar frequentemente entre a aspiração a seco e a húmido, recomendamos utilizar um segundo filtro (filtro de substituição).

**Limpeza do filtro**

Recomenda-se activar o dispositivo de vibração (posição AR do interruptor) o mais tardar quando o visor de fluxo de volume 2c (lâmpada de aviso) acende ou quando a potência de sucção diminui.

**Esvaziar o recipiente**

Desligue (2a), retire a ficha (6) e abra o fecho de encaixe (9). Retire a parte superior (1) e a mangueira do recipiente (7). Esvazie o recipiente ou retire o saco do filtro de papel da abertura de sucção.

**Saco de filtro de papel (Acessório)**

Segure no saco do filtro de papel pela flange e empurre na vertical, a partir de cima, para dentro da guia da abertura de sucção (8) até se atingir o ponto limite. Os sacos aumentam a capacidade de retenção do pó e garantem uma eliminação higiénica. Os sacos do filtro de papel apenas devem utilizar-se para a aspiração a seco.

**Limpeza**

Seque o filtro e o recipiente cuidadosamente de forma que o pó não consiga aderir às partes húmidas. Para prevenir a acumulação e a incrustação de sujidade, deve retirar-se o pó seco aspirado antes de iniciar uma aspiração a húmido. Limpe o recipiente e os acessórios com água. Limpe a parte superior (1) com um pano húmido.

**Manutenção**

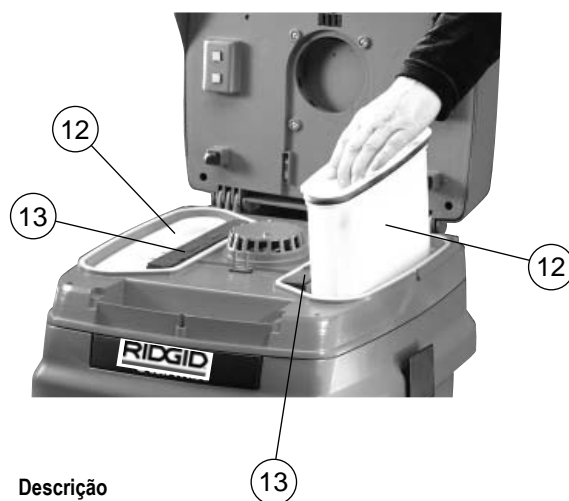
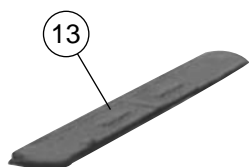
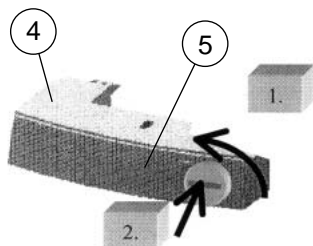
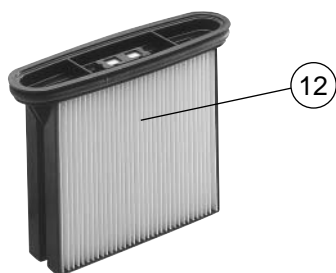
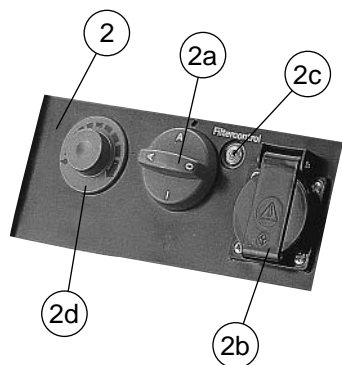
Os cartuchos de filtração (12) têm de ser substituídos quando a potência de sucção diminui e não aumenta de novo depois de limpar o filtro. Obviamente, isto pressupõe que o recipiente (7) foi esvaziado e que se substituiu o saco do filtro de papel (12). Abane de novo os cartuchos de filtração antes de substituir o filtro. Utilize uma moeda ou um objecto semelhante para girar o fecho (5) na trava (4), 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, em seguida, empurre a trava (4) para trás. Abra a tampa e retire os cartuchos de filtração (12). Insira os novos cartuchos de filtração. Certifique-se de que os filtros estejam firmemente colocados e de forma correcta. O filtro de protecção do motor (13) tem de ser limpo ocasionalmente. Retire o filtro do compartimento do motor. Lave o filtro de baixo de água corrente e seque-o cuidadosamente. Volte a colocar o filtro de protecção do motor. Retire qualquer sujidade. Volte a colocar a tampa e pressione-a ligeiramente de forma que a trava (4) regresse à posição inicial. O aparelho está agora correctamente fechado.

**Resolver avarias**

Nem sempre as avarias se devem a um defeito do aparelho.

Avaria:	Possível Causa/Solução:
Redução de potência de sucção.	Filtro entupido – Limpe Filtro de papel cheio – Substitua Recipiente cheio – Esvazie Filtro de protecção do motor entupido – Limpe Bico, tubo ou mangueira entupidos – Limpe
O aparelho não liga.	A ficha está inserida na tomada? A rede está sem tensão? O cabo de alimentação está danificado? A tampa do aparelho está devidamente fechada? O sensor de água desligou o aparelho?

*Não estão autorizadas outras intervenções; queira consultar a oficina de assistência técnica.*



#### Descrição

- 1 Parte superior
- 2 Placa de funções
- 2a Botão rotativo  
ligar/desligar/automático/vibração
- 2b Tomada para as ferramentas eléctricas
- 2c Visor de fluxo de volume
- 2d Botão regulador da velocidade de rotação
- 3 Entrada do ar de arrefecimento
- 4 Trava
- 5 Fecho
- 6 Cabo de alimentação
- 7 Recipiente
- 8 Abertura de sucção
- 9 Fechos de encaixe
- 10 Rodas
- 11 Rodas dirigíveis
- 12 Cartuchos de filtração ( cat. n.º 76406)
- 13 Filtro de protecção do motor

SV

## V1225, V1250 Anvisningar för användning



**WARNING! Läs dessa anvisningar och den medföljande säkerhetsbroschyren noggrant innan du använder utrustningen. Om du är osäker på hur du skall använda detta verktyg, ber vi dig kontakta din RIDGID-återförsäljare för mer information.**

**Om du använder maskinen utan att förstå eller följa instruktionerna finns risk för elchock, brand och/eller allvarliga personskador.**

### SPARA DESSA ANVISNINGAR!

#### Säkerhetsanvisningar

**WARNING!** Dammsugaren är inte avsedd för att suga upp hälsovådligt damm. Dammsug aldrig brännbara eller explosiva lösningsmedel, föremål som dränkts i lösningsmedel, explosivt damm eller brandfarliga vätskor som bensin, olja, alkohol eller thinner. Dammsug aldrig ämnen som är hetare än 60 °C eftersom detta kommer att orsaka explosion eller brand! Dammsugaren får inte användas i närheten av brännbara ämnen.

- Spänningen på märkskylten måste stämma överens med spänningen i elnätet.
- Väggtuttaget måste vara skyddat av en säkring (propp) med rätt strömstyrka.
- Dammsugaren och dess tillbehör får inte användas om:
  - det finns synliga skador (sprickor/brott) på dammsugaren.
  - nätkabeln är skadad eller visar tecken på sprickor eller åldrande.
  - osynliga skador kan misstänkas, till exempel om dammsugaren tappats eller fallit ner.
- Använd aldrig skadade förlängningskablar.
- Dra aldrig kablar över vassa kanter. De får heller inte knäckas, vikas eller klämmas ihop.
- Uttaget på dammsugaren får bara användas i de syften som definierats i den här bruksanvisningen.
- Låt inte eldrivna roterande borstar komma i kontakt med nätkabeln.
- Stäng av dammsugaren omedelbart om vätska läcker ut. Töm behållaren och det vikta filtret.
- Syror, aceton och lösningsmedel kan fräta sönder delar av dammsugaren. Lämna inte dammsugaren utan tillsyn. Koppla alltid ur kontakten från vägguttaget när arbetet avbryts under längre perioder.
- Stäng alltid av dammsugaren och dra ur kontakten ur vägguttaget efter användning, och innan något servicearbete utförs på dammsugaren.
- Dra alltid i själva kontakten när du drar ur den ur vägguttaget (aldrig i kabeln).
- Reparationer får bara utföras av behöriga specialister eller på behörig serviceverkstad. Använd bara originaldelar. Felaktigt reparerade dammsugare är farliga att använda.
- Utrustningen får bara användas för de arbetsuppgifter som beskrivs i bruksanvisningen.

- Tillverkaren har inget ansvar för skador som uppstått på grund av att dammsugaren använts på felaktigt sätt eller till fel uppgifter. Tillverkaren har heller inget ansvar för skador som uppstått på grund av att dammsugaren inte reparerats på kompetent sätt.

#### Före användning

Läs dessa anvisningar noggrant eftersom de innehåller viktig information om användning, säkerhet, underhåll och skötsel. Förvara dessa anvisningar på en säker plats och se till att de följer med apparaten om den säljs vidare. Apparats konstruktion och utförande kan ändras utan föregående meddelande.

#### Användningsområden

Avsedd för våt och torr dammsugning. Olämplig för dammsugning av hälsovådligt damm. Det automatiska avstängningssystemet (PÅ/AV) är avsett för anslutning av elektriska verktyg.

#### Användning

Kontrollera vid uppackningen att dammsugaren är komplett, att alla delar finns med, och att det inte finns några transportskador.

#### Elektrisk utrustning

Dammsugaren startas och stängs av med omkopplaren 2a (se figur 1, ovandelen 1 på apparaten). Den kan även köras i automatiskt läge eller filterskakningsläge.

O = Sugning AV

I = Sugning PÅ (manuell drift)

A = Klar för automatiskt start/stopp (dammsugaren startas och stängs av med det anslutna elverktyget).

R = Filterrengöringsfunktion. När det här läget är valt kommer filterskakningen att köras under 7 sekunder, och därefter stängas av automatiskt.

AR = Dammsugare som har AR-funktion kan köras på samma sätt som under A, med tillägget att automatisk filterskakning (beskrivs under alternativ R) startas när volym-/flödesindikatorn tänds.

Effektuttaget 2b är avsett för anslutning av elverktyg.

**WARNING!** Elverktyget måste vara avstängt när det ansluts. Uttaget är alltid strömförande från att apparatens kontakt sätts in i vägguttaget, oavsett hur omkopplaren står. När omkopplaren står i läge 0 kan uttaget användas som förlängningskabel (t.ex. för en lampa).

Ansluten last: Sugkraft och ansluten utrustning max 16 A

Dammsugare med elektronisk sugkraftreglering har ett vridreglage 2d som används för att anpassa sugkraften efter föremålet/ytan som rengörs. Filterskakningen ska köras när volym-/flödesindikatorn (2c) (varningslampa) tänds eller när sugeffekten sjunker märkbart. Starta filterskakningen genom att sätta omkopplaren i läge R.

#### Dammsugning

Sugkraften i dammsugare med sughandtag kan anpassas med luftventilen.

#### Torr dammsugning

Torr dammsugning får bara utföras med torrfilter. Dammsugaren och tillbehören måste användas på ett sådant sätt att dammet inte fastnar och hårdnar. Om dammsugaren används för att suga upp sot, cement, gips, mjöl eller liknande typer av damm rekommenderar vi användning av pappersfilterpåse.

En pappersfilterpåse måste alltid användas tillsammans med en filterkassett.

**Våt dammsugning**

Dammsugning utförs utan pappersfilterpåse. Filterkassetterna är lämpliga för våtrengöring. De inbyggda sensorerna stänger av motorn när behållaren är full. Töm behållaren på det sätt som beskrivs nedan. Dammsugaren spärras mot omstart om den inte stängs av. För att använda den igen måste du först stänga av den och sedan starta om den igen.

- Lyft alltid ut sugslangen ur vätskan före tömning.
- På grund av hög sugkraft och en behållarform som förstärker sugningens flöde kan vatten rinna ut ur slangen när dammsugaren stängs av.
- Använd torrfilter vid efterföljande torrdammsugning. Använd ett andra (utbytbar) filter när du behöver växla ofta mellan torr och våt dammsugning.

**Filterrengöring**

Filtret rengörs med filterskakningsfunktionen. Filterskakningen ska köras när volym-/flödesindikator 2c (varningslampa) tänds eller när sugeffekten sjunker märkbart. Starta filterskakningen genom att sätta omkopplaren i läge AR.

**Tömning av behållaren**

Stäng av (2a), koppla ur kontakten (6) och öppna behållaren (9). Ta bort ovandelen (1) och slangen från behållaren (7). Töm behållaren eller ta ut pappersfilterpåsen från sugöppningen.

**Pappersfilterpåse (tillbehör)**

Håll pappersfilterpåsen i flänsen och tryck den lodrätt uppifrån in i sugöppningens spår (8) tills det tar stopp. Påsarna ökar hygienens eftersom dammsugaren håller kvar dammet. Pappersfilterpåsar får bara användas vid torr dammsugning.

**Rengöring**

Torka av filtret och behållaren noggrant så att dammet inte kan fastna på fuktiga delar. För att förhindra att damm ackumuleras och torkar fast måste allt torrt damm tas bort innan man växlar över till våt dammsugning. Rengör behållaren och tillbehören med vatten. Torka av ovandelen (1) med en fuktig trasa.

**Underhåll**

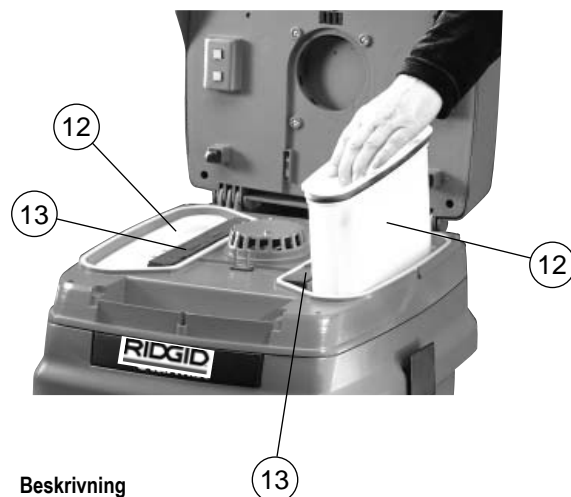
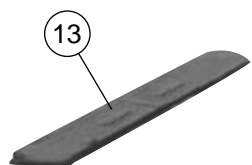
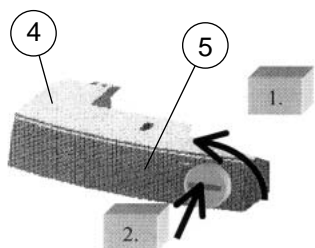
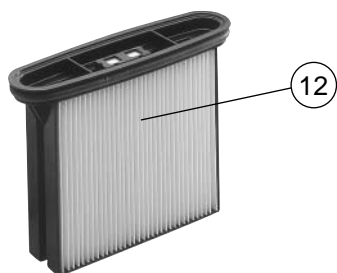
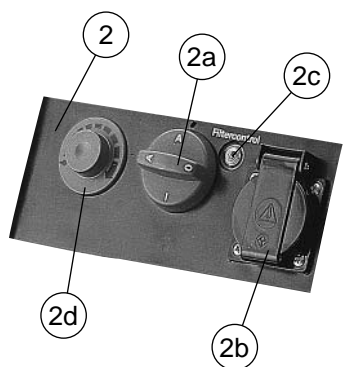
Filterkassetterna (12) måste bytas ut när sugeffekten försämras och inte förbättras igen efter att filtret rengjorts. Behållaren (7) måste förstas ha tömts först och hela pappersfilterpåsen (12) måste ha bytts ut. Skaka filterkassetterna en gång till innan filtret byts ut. Använd ett mynt eller liknande föremål för att vrida låset (5) på låsplattan (4) moturs 90 grader, och tryck sedan in låsplattan (4). Fäll upp huven och lyft ut filterkassetterna (12). Sätt in nya filterkassetter. Kontrollera att filtren sitter rätt och säkert. Motorns skyddsfilter (13) måste rengöras regelbundet. Ta bort filtret ur motorutrymmet. Tvätta filtret under rinnande vatten och låt det sedan torka ordentligt. Sätt tillbaka motorns skyddsfilter. Ta bort all smuts. Fäll ner huven och tryck på den lätt så att låsplattan (4) går tillbaka till normalläget. Dammsugaren är nu ordentligt stängd.

**Åtgärd av fel**

Funktionsfel beror inte alltid på att det är fel på dammsugaren.

Fel:	Tänkbar orsak/Åtgärd:
Minskad sugkraft.	Igensatt filter – Rengör Pappersfiltret är fullt – Byt Behållaren är full – Töm den Igensatt motorskyddsfilter – Rengör Igensatt munstycke, rör eller slang – Rengör
Apparaten startar inte.	Är kontakten insatt i vägguttaget? Fel i elnätet? Är nätkabeln skadad? Har dammsugarens ovandel stängts ordentligt? Har vattensensorn stängt av dammsugaren?

Inga andra anpassningar tillåts. Kontakta serviceverkstaden.



**Beskrivning**

- 1 Ovandel
- 2 Reglagekonsol
- 2a Vridreglage  
PÅ/AV/Automatik/Filterskakning
- 2b Effektuttag för elverktyg
- 2c Indikator för volymflöde
- 2d Reglage för rotationshastighet
- 3 Kalluftintag
- 4 Låsplatta
- 5 Lås
- 6 Anslutningskabel
- 7 Behållare
- 8 Sugöppning
- 9 Snäpplås
- 10 Hjul
- 11 Styrhjul
- 12 Filterkassetter (artikelnummer 76406)
- 13 Motorns skyddsfilter

DA

# V1225, V1250 Betjeningsvejledning



**ADVARSEL! Læs denne vejledning og den medfølgende sikkerhedsfolder omhyggeligt, inden udstyret tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget i forbindelse med anvendelsen af dette redskab, bedes du kontakte RIDGID-forhandleren for at få yderligere oplysninger.**

**Hvis du ikke forstår og følger alle anvisningerne, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.**

## OPBEVAR DENNE VEJLEDNING!

### Sikkerhedsanvisninger

**ADVARSEL!** Støvsugerer er ikke egnet til at fjerne sundhedsfarligt støv. Opsug aldrig brand- og eksplosionsfarlige opløsningsmidler, genstande, der er mættet med opløsningsmidler, eksplosionsfarligt støv og væsker som f.eks. benzin, olie, sprit og fortyndere, eller stoffer som er varmere end 60 °C, da dette vil medføre en eksplosion eller forårsage brand! Apparatet må ikke bruges i nærheden af brandfarlige stoffer.

- Spændingen, der er anført på apparatets typeskilt, skal stemme overens med den aktuelle netspænding.
- Stikkontakten skal være beskyttet med en husholdningssikring med det rette amperetal.
- Apparatet og dets tilbehør må ikke benyttes, såfremt:
  - der er synlige skader (revner/brud) på apparatet.
  - strømkablet er beskadiget eller viser tegn på revnedannelse eller forvitring.
  - der er mistanke og usynlige skader, f.eks. efter et tab eller fald.
- Brug aldrig beskadigede forlængerledninger.
- Træk aldrig tilslutningskablet over skarpe kanter, og undgå at bukke, folde eller klemme det.
- Stikdåsen på apparatet må kun bruges til det formål, som er angivet i denne betjeningsvejledning.
- Undgå, at elektriske, roterende børster kommer i berøring med strømforsyningskablet.
- Sluk straks apparatet, hvis det begynder at lække skum eller vand. Tøm beholderen og foldefilteret.
- Syre, acetone og opløsningsmidler kan ætse apparatets dele. Efterlad ikke apparatet uden opsyn. Træk altid stikket ud af stikkontakten, når arbejdet afbrydes i længere tidsrum.
- Sluk altid apparatet, og træk stikket ud af stikkontakten efter brug og før udførelse af vedligeholdelsesarbejde.
- Træk aldrig apparatets stik ud af stikkontakten ved at trække i kablet.
- Reparationer må kun udføres af dertil uddannede specialister eller af eftersalgsserviceafdelingen. Brug kun originale reservedele. Et apparat, der ikke er repareret korrekt, udgør en fare for brugeren.
- Apparatet må ikke anvendes til andet arbejde end det, der er beskrevet i denne vejledning.
- Ethvert ansvar for eventuelle skader fraskrives, såfremt apparatet misbruges, betjenes forkert eller ikke repareres af en kompetent reparatør.

### Inden brug

Læs denne vejledning grundigt, da den indeholder vigtige oplysninger om betjening, sikkerhed, vedligeholdelse og pleje. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted, og sørg for, at den følger med apparatet, såfremt det måtte skifte ejer. Der tages forbehold for ændringer vedr. konstruktion og konfiguration uden varsel.

### Anvendelsesområder

Til våd- og tørsugning. Uegnet til opsugning af sundhedsfarligt støv. ON/OFF-automatikken er beregnet til tilslutning af el-værktøjer.

### Betjening

Kontroller ved udpakningen, at der ikke mangler nogen dele, samt at apparatet ikke er blevet beskadiget under transporten.

### El-udstyr

Apparatet tændes/slukkes med kontakten 2a (se Fig. 1), der befinder sig på apparatets overdel (1), eller det kan indstilles til automatisk- eller vibrationsdrift.

O = Suger OFF

I = Suger ON (manuel drift)

A = Klar til automatisk tænding/slukning (sugeren tændes og slukkes af det tilsluttede el-værktøj).

R = Filterrengøringsfunktion. I denne position kører vibratoren i 7 sekunder, hvorefter den automatisk slukkes.

AR = Apparater med funktionen "AR" kan bruges som beskrevet under "A". Dog vil den automatiske filterrengøringsfunktion (som beskrevet under "R") blive tændt, når strømvisningsdisplayet begynder at lyse.

Stikdåsen 2b er beregnet til tilslutning af el-værktøj.

**ADVARSEL!** Et el-værktøj skal være slukket, når det tilsluttes. Stikdåsen er permanent strømførende, når apparatets stik er sat i stikkontakten, uanset kontaktens position. I position "0" kan stikdåsen bruges til en forlængerledning (f.eks. til en lampe).

Tilsluttet last: Sugeenhed og apparat maks. 16 A

Apparater med elektronisk regulering af sugekraften er udstyret med en drejeknap (2d), hvormed sugekraften kan reguleres efter den genstand, der skal rengøres. Vibrationsenheden bør senest aktiveres (kontakten drejes til position R), når strømvisningsdisplayet (2c) (advarsel lampe) begynder at lyse, eller når sugekraften er ved at aftage.

### Sugning

Sugekraften på apparater med skaft reguleres i forhold til den genstand, der skal rengøres, ved hjælp af det sekundære skydespæld.

### Tørsugning

Tørsugning må kun udføres med tørt filter, apparat og tilbehør, så støvet ikke sætter sig fast og danner skorper. Hvis apparatet bruges til opsugning af sod, cement, gips, mel og lignende typer støv, anbefales det at bruge en papirfilterpose.

En papirfilterpose må kun benyttes i kombination med en filterpatron.

### Vådsugning

Sugning foregår uden papirfilterpose. Filterkassetterne er velegnede til vådsugning. Den indbyggede sensor afbryder motoren, når beholderen er fuld. Tøm beholderen som beskrevet nedenfor. Hvis apparatet ikke slukkes, bliver genstartsbeskyttelsesfunktionen ved med at være aktiv. Apparatet kan kun sættes i drift igen, efter at det har været slukket og er blevet tændt igen.

- Tag altid sugeslangen op af væsken, inden apparatet tømmes.

- På grund af den høje sugekraft og beholderens strømbefordrende form kan der løbe noget vand ud af slangen, når apparatet slukkes.

- Brug et tørt filter til efterfølgende tørsugning. Brug et andet (udskifteligt) filter, når der hyppigt skiftes mellem tør- og vådsugning.

**Filterrengøring**

Vibrationsenheden bør senest aktiveres (kontakten drejes til position AR), når strømvisningsdisplayet (2c) (advarselsslampe) begynder at lyse, eller når sugekraften er ved at aftage.

**Tømning af beholderen**

Sluk (2a), træk stikket (6) ud, og åbn låseanordningen (9). Tag overdelen (1) og slangen af beholderen (7). Tøm beholderen, eller fjern papirfilterposen fra sugeåbningen.

**Papirfilterpose (tilbehør)**

Tag fat om papirfilterposens flange, og tryk den lodret ovenfra og ned i styret i sugeåbningen (8), indtil den ikke kan komme længere. Poserne øger støvbindingskapaciteten og sikrer hygiejnisk bortskaffelse. Papirfilterposer må kun bruges til tørsugning.

**Rengøring**

Tør filteret og beholderen grundigt, så der ikke sætter sig støv på fugtige dele. For at forhindre, at snavs hober sig op og danner skorpe, skal tørt støv fjernes, før der skiftes til vådsugning. Rengør beholderen og tilbehøret med vand. Tør overdelen (1) af med en fugtig klud.

**Vedligeholdelse**

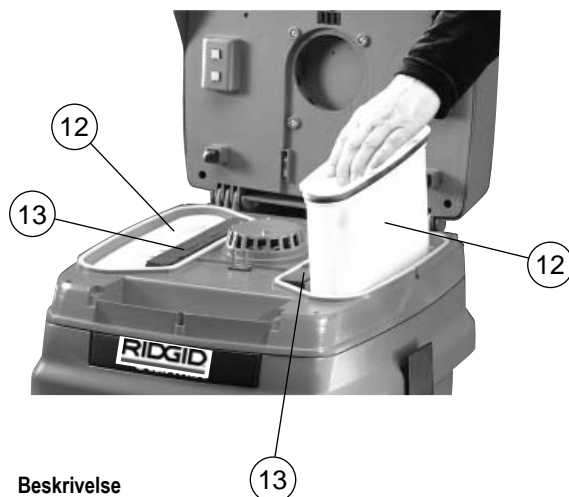
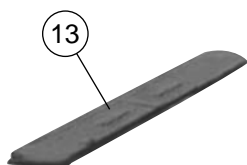
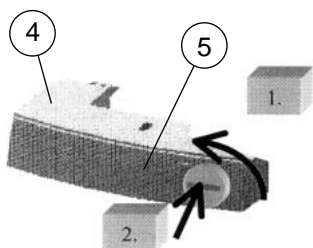
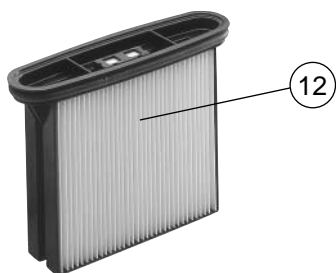
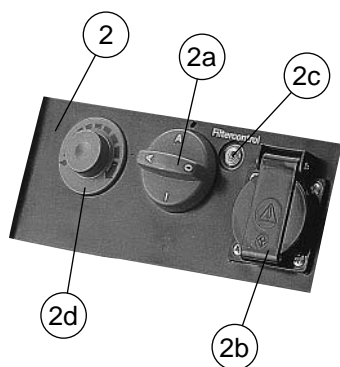
Filterkassetterne (12) skal udskiftes, når sugekraften aftager, og en rengøring af filteret ikke får den til at tiltage igen. Dette forudsætter selvfølgelig, at beholderen (7) først er tømt og en evt. fuld papirfilterpose (12) er blevet udskiftet. Ryst filterkassetten en gang til, før filteret udskiftes. Brug en mønt eller lignende til at dreje lukkeanordningen (5) på slåen (4) 90° mod uret, og skub derefter slåen (4) bagud. Vip låget op, og tag filterpatronerne (12) ud. Isæt nye filterkassetter. Sørg for, at filtrene kommer til at sidde korrekt og sikkert. Motorværnsfilteret (13) skal rengøres en gang imellem. Tag filteret ud af motorhuset. Vask filteret under rindende vand, og tør det derefter grundigt. Sæt motorværnsfilteret tilbage på plads. Fjern evt. snavs. Vip låget ned, og tryk let på det, så slåen (4) kommer tilbage til sin udgangsposition. Apparatet er nu lukket korrekt.

**Afhjælpning af fejl**

Funktionsfejl skyldes ikke nødvendigvis altid, at apparatet er defekt.

Fejl:	Mulig årsag/afhjælpning:
Aftagende sugekraft	Filter tilstoppet – rengøres Papirfilter fuldt – udskiftes Beholder fuld – tømmes Motorværnsfilter tilstoppet – rengøres Dyse, rør eller slange tilstoppet – rengøres
Apparatet starter ikke	Er stikket sat i stikkontakten? Strømafbrudelse? Er strømforsyningskablet i orden? Er apparatets låg lukket korrekt? Har vandsensoren slukket for apparatet?

*Hvis problemet ikke kan afhjælpes med ovennævnte foranstaltninger, skal du henvende dig til et serviceværksted.*



#### Beskrivelse

- 1 Overdel
- 2 Funktionsplade
- 2a Drejekontakt  
ON/OFF/Automatik/Vibrator
- 2b Stikdåse til el-værktøj
- 2c Strømvisningsdisplay
- 2d Knap til indstilling af rotationshastighed
- 3 Køleluftindtag
- 4 Slå
- 5 Lukkeanordning
- 6 Tilslutningskabel
- 7 Beholder
- 8 Sugeåbning
- 9 Snaplåse
- 10 Hjul
- 11 Styreruller
- 12 Filterkassetter (katalognr. 76406)
- 13 Motorværnsfilter

NO

# V1225, V1250 Brukerveiledning



**ADVARSEL!** Les disse instruksjonene og sikkerhetsbrosjyren som følger med nøye før du bruker dette utstyret. Hvis du er usikker på noen aspekter ved bruken av dette verktøyet, kan du kontakte **RIDGID**-forhandleren for å få flere opplysninger.

**Feil bruk av utstyret kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.**

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE!

### Sikkerhetsinstruksjoner

**ADVARSEL!** Støvsugeren er ikke egnet til fjerning av helsefarlig støv. Man må aldri støvsuge brennbare eller eksplosive oppløsninger, gjenstander som er fuktet av oppløsninger, eksplosivt støv eller væsker som f.eks. bensin, olje, alkohol, løsemidler, eller substanser som er varmere enn 60°C, da dette vil føre til eksplosjon eller forårsake brann!

Dette apparatet må ikke brukes i nærheten av brennbare substanser.

- Spenningen på apparatets typeskilt må tilsvare nettspenningen.
- Strømkursen som støvsugeren tilkobles må være utstyrt med passende sikring.
- Apparatet og tilbehøret må ikke brukes hvis:
  - Det er synlige skader (sprekker/brudd) på apparatet.
  - Nettkabelen er ødelagt eller viser tegn på sprekker eller aldring.
  - Man har mistanke om skade som ikke vises, f.eks. etter at den har falt ned.
- Bruk aldri ødelagte skjøteledninger.
- Trekk aldri tilkoblingskabelen over skarpe kanter. Den må heller ikke krølles, foldes eller klemmes.
- Kontakten på apparatet må kun brukes til det den er beregnet for, slik det er definert i denne bruksanvisningen.
- Sørg for at roterende elektriske børster ikke kommer i kontakt med strømkabelen.
- Slå av apparatet øyeblikkelig hvis det lekker ut skum eller vann. Tøm beholderen og det foldete filteret.
- Syrer, aceton og oppløsninger kan etse på deler på apparatet. La ikke apparatet stå uten tilsyn. Trekk alltid støpslet ut av stikkkontakten når arbeidet avbrytes i lengre perioder.
- Slå alltid av apparatet og trekk støpslet ut av stikkkontakten etter bruk og før det utføres vedlikehold.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkkontakten ved å dra i ledningen.
- Reparasjoner må kun utføres av kvalifisert personell eller av servicepersonell.  
Bruk kun originale reservedeler. Apparat som er reparert feil er farlige å bruke.
- Annet arbeid enn det som er beskrevet i denne bruksanvisningen må ikke utføres.
- Vi påtar oss intet ansvar for eventuelle skader hvis apparatet misbrukes, brukes feil eller hvis det ikke repareres på forsvarlig måte.

### Før bruk

Les disse instruksjonene nøye da de inneholder viktig informasjon når det gjelder bruk, sikkerhet, vedlikehold og annet stell. Oppbevar bruksanvisningen på et sikkert sted, og forsikre deg om at den leveres videre til eventuelle nye eiere. Konstruksjon og konfigurasjon kan endres uten varsel.

### Bruksområder

For våt og tørr støvsuging. Ikke egnet til å støvsuge helsefarlig støv. Det automatiske AV/PÅ-systemet er beregnet for tilkobling av elektrisk verktøy.

### Sette i drift

Når du pakker ut må du sjekke at apparatet er komplett og at det ikke er skadet under transport.

### Elektrisk utstyr

Man slår apparatet PÅ og AV med bryteren 2a (se fig. 1 på toppdel 1 av apparatet), eller man kan velge automatikk eller vibrasjons-modus.

- O = Suging AV
- I = Suging PÅ (manuell drift)

A = Klar for PÅ/AV automatisk koblingssystem (støvsugeren slås av og på med det tilkoblede elektriske verktøyet).

R = Filterrengjøringsfunksjon; i denne innstillingen vil vibratoren gå i 7 sekunder, deretter slås den av automatisk.

AR = Apparatversjon med "AR" kan betjenes som beskrevet under "A", bortsett fra at automatisk filterrengjøring (som beskrevet under "R") slås på når mengde-displayet tennes.

Kontakt 2b er beregnet for tilkobling av elektrisk verktøy.

**ADVARSEL!** Elektrisk verktøy skal være avslått når det tilkobles. Det er alltid spenning på kontakten når støpslet plugges inn i en kontakt, uansett bryterstilling. Når bryteren står på "O", kan kontakten brukes som skjøteledning (til f.eks. lys). Tilkoblet last: Innsugingsenhet og apparat maks. 16 A

På apparater med elektronisk sugejustering justeres denne med dreieknappen 2d. Den vibrerende enheten skal aktiveres (bryterstilling R) senest når mengdedisplayet 2c (varsellampe) tennes eller når sugekraften reduseres.

### Støvsuging

Man kan justere sugekraften på apparater med sugerør som har luftspaltekdeksl.

### Tørrstøvsuging

Tørrstøvsuging må kun gjøres med tørt filter, apparat og tilbehør, slik at støvet ikke fester seg og danner belegg. Hvis apparatet brukes til å støvsuge sot, sement, gips, mel og lignende støv, anbefaler vi å bruke en papirfilterpose.

Papirfilterpose må alltid brukes sammen med filterkassetten.

### Våtstøvsuging

Støvsugingen gjøres uten papirfilterpose. Filterkassetten er egnet for våtstøvsuging. Den innebygde føleren slår av motoren når beholderen er full. Tøm beholderen slik som beskrevet under "Tømme beholderen". Startsperrer forblir aktivert hvis apparatet ikke slås av. Apparatet fungerer igjen etter at det er slått av og på.

- Løft alltid sugeslangen ut av væsken før tømning.
- På grunn av den høye sugekraften og fasjonen på beholderen, kan det renne litt vann ut av slangen når apparatet slås av.
- Bruk et tørrfilter for etterfølgende tørrstøvsuging. Bruk et ekstra (utskiftbart) filter når du skifter ofte mellom tørr- og våtstøvsuging.

**Rengjøring av filter**

Vibrasjonsenheten skal aktiveres (bryterstilling AR) senest når mengde-displayet 2c (varsellampe) tennes eller når sugekraften reduseres.

**Tømme beholderen**

Slå av (2a), koble fra støpslet (6) og åpne kapslingen (9). Ta toppdelen (1) og slangen av beholderen (7). Tøm beholderen eller fjern papirfilterposen fra sugeåpningen.

**Papirfilterpose (Tilbehør)**

Hold i kanten på papirfilterposen og skyv vertikalt ovenfra inn i føringen på sugeåpningen (8) til du når stoppunktet. Poser øker støvoppbevaringskapasiteten og sikrer hygienisk deponering. Papirfilterposer må kun brukes til tørrstøvsuging.

**Rengjøring**

Filterkassetter rengjøres med en myk børste, og hvis mulig, med vann. Tørk filteret og beholderen godt slik at støvet ikke fester seg til fuktige deler. For å hindre at det bygger seg opp skitt og belegg, må man fjerne tørt støv før man går over til våtstøvsuging.

Rengjør beholderen og tilbehøret med vann. Tørk av toppdelen (1) med en fuktig klut.

**Vedlikehold**

Filterkassetene (12) må fornyes når sugekraften avtar og ikke øker igjen etter at filteret er rengjort. Dette forutsetter at beholderen (7) er tømt og at full papirfilterpose er byttet.

Rist filterkassetene (12) en gang til før filteret byttes. Bruk en mynt eller lignende gjenstand til å dreie låsen (5) på låsestaket (4) 90° mot urviseren, og skyv deretter låsestaket (4) bakover. Åpne dekslet og ta ut filterkassetene. Sett inn nye filterkassetter. Forsikre deg om at filterene sitter slik de skal.

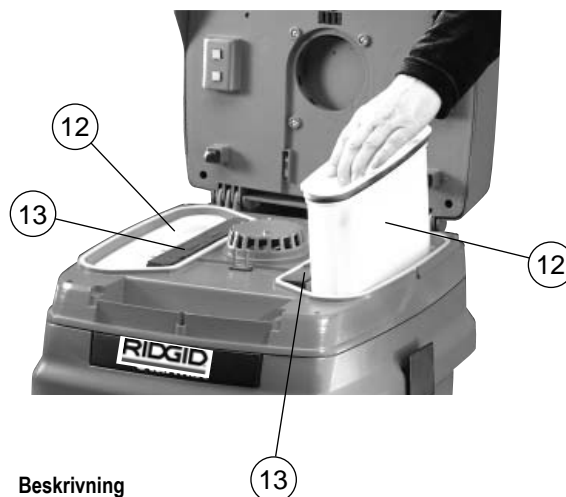
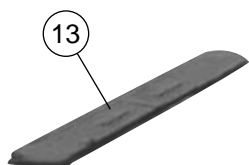
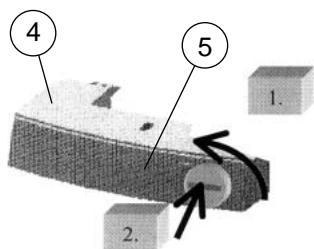
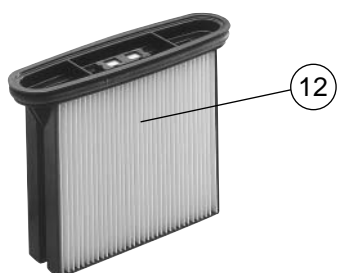
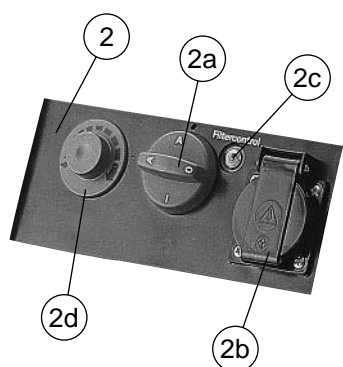
Motorbeskyttelsesfilteret må rengjøres fra tid til annen. Ta filteret ut av motorkapslingen. Vask filteret i rennende vann og tørk grundig. Sett på plass motorbeskyttelsesfilteret. Fjern eventuell smuss. Sett på dekslet og trykk litt på det slik at låsestaket (4) går tilbake til utgangsstillingen. Nå er apparatet skikkelig lukket.

**Rette feil**

Funksjonsfeil skyldes ikke nødvendigvis alltid defekt apparat.

Feil:	Mulig årsak/tiltak:
Redusert sugekraft	Tilstoppet filter - Rengjør Papirfilteret er fullt - Tøm Motorbeskyttelsesfilteret er tilstoppet - Rengjør Tilstoppet munnstykke, rør eller slange - Rengjør
Apparatet starter ikke	Sitter støpslet i stikkontakten? Nettfeil? Er nettkabelen brukket? Er apparatdekslet skikkelig lukket? Har vannføleren slått av apparatet?

Alle andre reparasjoner er forbudt: ta kontakt med serviceverksted.



**Beskrivning**

- 1 Ovandel
- 2 Funktionsplatta
- 2a Vridströmställare  
Till/Från/Auto/Skadrift
- 2b Uttag för elverktyg
- 2c Volymströmindikering
- 2d Vridknapp för varvtalsregulator
- 3 Kylluftsintag
- 4 Regel
- 5 Lås
- 6 Anslutningskabel
- 7 Behållare
- 8 Sugöppning
- 9 Ihakningslås
- 10 Hjul
- 11 Svängbarahjul
- 12 Filterpatroner ( Kat. nr. 76406)
- 13 Motorskyddsfilter

FI

# V1225, V1250 Käyttöohjeet



**VAROITUS!** Lue nämä ohjeet ja mukana toimitettu turvaopas huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Jos olet epävarma mistään tämän työkalun käyttöön liittyvistä seikoista, pyydä lisätietoja **RIDGID-jälleenmyyjältä**.

Jos kaikkiin ohjeisiin ei tutustuta tai niitä ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava loukkaantuminen.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

### Turvaohjeet

**VAROITUS!** Imuri ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imurointiin. Älä koskaan imuroi syttyviä ja räjähtäviä liuottimia, liuottimiin kasteltuja esineitä, räjähtäviä pölyjä ja nesteitä, kuten bensiiniä, öljyä, alkoholia ja ohentimia, tai yli 60 °C:n lämpöisiä aineita, koska tämä aiheuttaa räjähdyksen tai tulipalon. Laitetta ei saa käyttää syttyvien aineiden läheisyydessä.

- Laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen on vastattava sähköverkon jännitettä.
- Sähköpistorasia on suojattava kotitalouskäyttöön tarkoitetulla sulakkeella, jonka ampeeriluku on oikea.
- Laitetta ja sen lisävarusteita ei saa käyttää, jos
  - laitteessa on näkyviä vaurioita (halkeamia/murtumia)
  - virtakaapeli on vaurioitunut tai siinä on merkkejä murtumista tai ikääntymisestä
  - jos epäillään piilossa olevia vaurioita esimerkiksi laitteen putoamisen tai kaatumisen jälkeen
- Älä käytä vaurioituneita jatkojohtoja.
- Älä vedä virtakaapelia terävien kulmien yli, äläkä anna sen taittua, joutua mutkalle tai puristuksiin.
- Laitteessa olevaa liitäntää saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa määritettyyn tarkoitukseen.
- Älä anna sähkökäyttöisten pyörivien harjojen koskettaa virtakaapelia.
- Katkaise laitteen virta välittömästi, jos siitä vuotaa vaahtoa tai vettä. Tyhjennä säiliö ja poimutettu suodatin.
- Hapot, asetonit ja liuottimet voivat syövyttää laitteen osia. Älä jätä laitetta ilman valvontaa. Irrota aina pistoke sähköpistorasiasta, kun työ keskeytetään pidemmäksi aikaa.
- Katkaise laitteen virta ja irrota pistoke sähköpistorasiasta aina käytön jälkeen ja ennen kaikkia huoltotöitä.
- Älä irrota pistoketta sähköpistorasiasta vetämällä virtakaapelista.
- Korjaukset saa tehdä vain erikoistunut ammattihenkilö tai valtuutettu huoltoliike. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Virheellisesti korjattu laite on vaarallinen käyttäjälle.
- Laitteelle saa tehdä vain näissä ohjeissa kuvattuja huoltotöitä.
- Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jos laitetta on käytetty väärin tai virheellisesti tai jos se on korjattu taitamattomasti.

### Ennen käyttöä

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, sillä ne sisältävät tärkeitä tietoja käytöstä, turvallisuudesta, huollosta ja hoidosta. Säilytä nämä käyttöohjeet turvallisessa paikassa ja varmista, että ne luovutetaan mahdolliselle seuraavalle omistajalle. Oikeus rakenteen ja kokoonpanon muutoksiin ilman ennakoilmoitusta pidetään.

### Käyttökohteet

Märkään ja kuivaan imurointiin. Ei sovellu terveydelle vaarallisen pölyn imurointiin. Automaattinen virrankytkentä-/katkaisujärjestelmä on tarkoitettu sähkötyökalujen kytkentään.

### Käyttö

Kun purat laitteen pakkauksesta, tarkista, että laitteessa on kaikki osat ja että siinä ei ole kuljetusvaurioita.

### Sähkölaitteet

Laitteen virta kytketään ja katkaistaan tai se voidaan asettaa automaattiseen tai täristyskäyttöön laitteen yläosassa (1) olevalla kytkimellä 2a (katso kuva 1).

O = Imurin VIRTAA KATKAISTU

I = Imurin VIRTAA KYTKETTY (manuaalinen käyttö)

A = Valmis automaattiseen virrankytkentä-/katkaisujärjestelmään (kytketty sähkötyökalu kytkee ja katkaisee imurin virran).

R = Suodattimen puhdistus: tällä asetuksella täristin toimii 7 sekunnin ajan, minkä jälkeen se pysähtyy automaattisesti.

AR = AR-laitemalleja voidaan käyttää käyttäen kuten kohdassa A. Näissä malleissa kuitenkin automaattinen suodattimen puhdistus (kuvattu kohdassa R) käynnistyy, kun virtaustilavuusnäyttö syttyy.

Virtaliitäntä 2b on tarkoitettu sähkötyökalun kytkentään.

**VAROITUS!** Sähkötyökalun virran on oltava katkaistuna, kun se kytketään laitteeseen. Liitäntä on aina virtaa, kun pistoke on kytketty sähköpistorasiaan kytkimen asennosta riippumatta. Kun kytkin on asennossa O, liitäntää voidaan käyttää jatkojohdon tapaan (esim. valaisimelle).

Kytetty kuormitus: Imuri ja laite enintään 16 A

Elektronisella imutehon säädöllä varustetuissa laitteissa on kiertonuppi 2d, jolla imutehoa voidaan säätää imuroitavalle kohteelle sopivaksi. Täristin on käynnistettävä (kytkimen asento R) viimeistään, kun virtaustilavuusnäyttö (2c) (varoitusvalo) syttyy tai kun imuteho heikkenee.

### Imurointi

Kahvapatkella varustettujen laitteiden imuteho voidaan säätää imuroitavalle kohteelle sopivaksi liukusäätimellä.

### Kuiva imurointi

Kuivaan imurointiin on aina käytettävä kuivaa suodatinta, laitetta ja lisävarusteita, jotta pöly ei pysty tarttumaan ja karstautumaan. Jos laitteella imuroidaan nokea, sementtiä, kipsiä, jauhoja ja vastaavaa pölyä, kannattaa käyttää paperista pölypussia.

Paperisen pölypussin kanssa on aina käytettävä suodatinelementtiä.

### Märkä imurointi

Imuroinnissa ei käytetä paperista pölypussia. Märkään imurointiin käytetään suodatinkasetteja. Laitteeseen asennettu anturi sammuttaa moottorin, kun säiliö on täynnä. Tyhjennä säiliö alla kuvatulla tavalla. Uudelleenkäynnistys on estetty, kunnes laitteen virta katkaistaan. Laite toimii uudelleen vasta, kun laitteen virta on katkaistu ja kytketty uudelleen.

- Nosta imuletku pois nesteestä aina ennen tyhjentämistä.
- Suuren imutehon ja virtausta edistävän säiliön muodon johdosta letkusta voi valua vettä, kun laitteen virta katkaistaan.

- Kun märästä imuroinnista vaihdetaan kuivaan imurointiin, asenna kuiva suodatin. Käytä toista (vaihdettavaa) suodatinta, jos kuivan ja märän imuroinnin välillä vaihdetaan usein.

**Suodattimen puhdistus**

Täristin on käynnistettävä (kytkimen asento AR) viimeistään, kun virtaustilavuusnäyttö 2c (varoitussvalo) syttyy tai kun imuteho heikkenee.

**Säiliön tyhjennys**

Katkaise virta kytkimellä (2a), irrota pistoke (6) ja avaa pikasuljin (9). Irrota yläosa (1) ja letku säiliöstä (7). Tyhjennä säiliö tai poista paperinen pölypussi imuaukosta.

**Paperinen pölypussi (lisävaruste)**

Tartu paperisen pölypussin kaulukseen ja työnnä pystysuorassa ylhäältä imuaukon (8) ohjaimen, kunnes se pysähtyy. Pussit parantavat pölynpidätyskykyä ja varmistavat pölyn hygieenisen hävittämisen. Paperisia pölypusseja saa käyttää vain kuivaan imurointiin.

**Puhdistus**

Kuivaa suodatin ja säiliö huolellisesti, jotta pöly ei pysty tarttumaan kosteisiin osiin. Lian kertymisen ja karstautumisen estämiseksi kuiva pöly on poistettava ennen märkään imurointiin vaihtamista. Puhdista säiliö ja lisävarusteet vedellä. Pyyhi yläosa (1) kostealla kankaalla.

**Huolto**

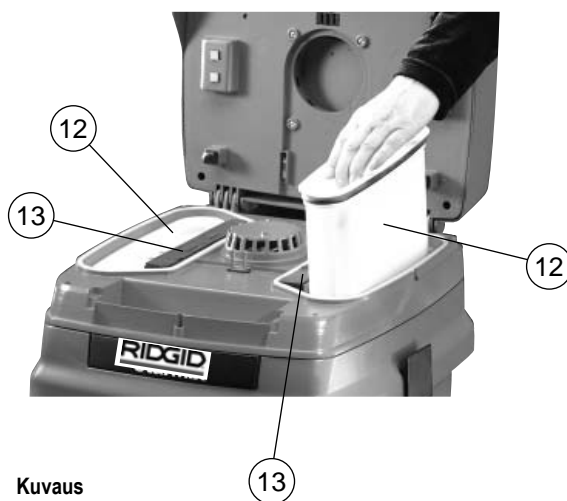
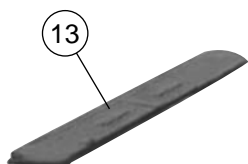
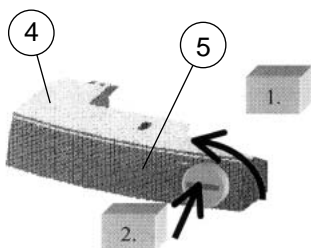
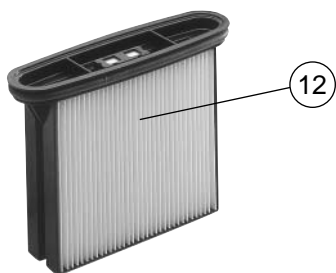
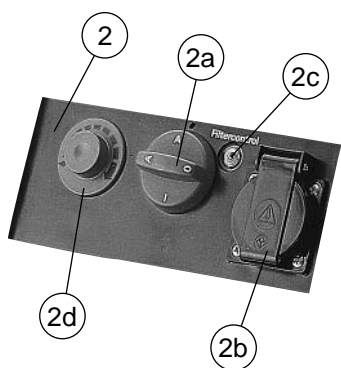
Suodatinkasetit (12) on vaihdettava, kun imuteho heikkenee eikä palaudu entiselleen suodattimen puhdistuksen jälkeen (edellyttäen, että säiliö (7) on tyhjenetty ja täysi paperinen pölypussi on vaihdettu). Ravista suodatinkasetteja vielä kerran ennen suodattimen vaihtamista. Käännä lukitustangon (4) lukkoa (5) kolikolla tai vastaavalla vastapäivään 90° ja työnnä lukitustanko (4) taakse. Avaa suojuksen ja nosta suodatinelementit (12) ulos. Asenna uudet suodatinkasetit. Varmista, että suodattimet ovat oikein ja tukevasti paikallaan. Moottorisuodatin (13) on puhdistettava aika ajoin. Irrota suodatin moottorikotelosta. Pese suodatin juoksevan veden alla ja kuivaa sitten huolellisesti. Asenna moottorisuodatin takaisin. Poista lika. Käännä suojuksen alas ja paina sitä kevyesti, jotta lukitustanko (4) palaa alkuperäiselle paikalleen. Laite on nyt suljettu kunnolla.

**Vikojen korjaus**

Toimintahäiriöt eivät välttämättä johdu laiteviasta.

Vika:	Mahdollinen syy / korjaustoimenpide:
Imuteho heikkenee.	Suodatin on tukkeutunut – puhdista. Paperinen pölypussi on täynnä – vaihda. Säiliö on täynnä – tyhjennä. Moottorisuodatin on tukkeutunut – puhdista. Sulake, putki tai letku on tukkeutunut
Laite ei käynnisty.	Onko pistoke kytketty pistorasiaan? Onko sähköverkossa virtaa? Onko virtakaapeli rikki? Onko laitteen suojuksen suljettu kunnolla? Onko vesianturi katkaissut laitteen virran?

Muita toimenpiteitä saa tehdä vain huoltokorjaamo.



#### Kuvaus

- 1 Yläosa
- 2 Toimintopaneeli
- 2a Kiertokytkin  
virta kytketty / virta katkaistu / automaattinen / täristys
- 2b Sähkötyökalujen virtaliitäntä
- 2c Virtaustilavuusnäyttö
- 2d Pyörimisnopeuden säätönappi
- 3 Jäähdytysilman tuloaukko
- 4 Lukitustanko
- 5 Lukko
- 6 Virtakaapeli
- 7 Säiliö
- 8 Imuaukko
- 9 Pikasulkimet
- 10 Pyörät
- 11 Ohjausrullat
- 12 Suodatinkasetit (luettelonro 76406)
- 13 Moottorisuodatin



HR

# V1225, V1250 Upute za rukovanje



**UPOZORENJE!** Prije korištenja ovih uređaja pročitajte pomno ove upute i prateću brošuru o sigurnosti. Ako niste sigurni u vezi bilo kojeg vida korištenja ovoga alata, zatražite više podataka od Vašeg **RIDGID** zastupnika.

**Ne uspijete li razumjeti i slijediti upute može doći do električnog udara, požara i/ili teške tjelesne ozljede.**

## ČUVAJTE OVE UPUTE!

### Sigurnosne upute

**UPOZORENJE!** Usisivač za prašinu nije prikladan za uklanjanje prašine koja je opasna po zdravlje. Nemojte nikada usisavati zapaljiva i eksplozivna otapala, stvari natopljene otapalima, eksplozivnu prašinu i tekućine kao što su benzin, nafta, alkohol i razrjeđivači, ili tvari koje su toplije od 60°C jer će to uzrokovati eksploziju ili požar. Uređaj se ne smije upotrebljavati u blizini zapaljivih tvari.

- Napon naveden na tipskoj pločici uređaja mora se slagati s naponom električne mreže.
- Mrežna utičnica mora biti zaštićena osiguračem odgovarajućeg broja ampera.
- Uređaj i njegov pribor se ne smiju koristiti:
  - ako su vidljiva oštećenja (napuklo/slomljeno) na uređaju.
  - ako je kabel za napajanje oštećen ili ima znakove ispucanosti i starenja.
  - ako se sumnja na oštećenje koje se ne primjećuje, na primjer nakon ispuštanja i pada na tlo.
- Nikada ne upotrebljavajte oštećeni produžni kabel.
- Nikada nemojte vući kabel preko oštrih rubova, prelamati ga, savijati ili gnječiti.
- Utičnica na uređaju smije se koristiti samo za svrhu opisanu u ovim uputama za rukovanje.
- Nemojte dopustiti da električne rotacione četke dođu u dodir s električnim kablom za napajanje.
- Odmah isključite uređaj ako iz njega počne izlaziti pjena ili voda. Ispraznite spremnik i filter s naborima.
- Kiseline, aceton i otapala mogu nagristi dijelove uređaja. Nemojte ostavljati uređaj bez nadzora. Uvijek izvucite utikač iz električne utičnice kad se rad prekida na dulje vrijeme.
- Uvijek nakon uporabe i prije bilo kakvih radova na održavanju isključite uređaj, i izvucite utikač iz električne utičnice.
- Nikada nemojte izvlačiti utikač uređaja iz električne utičnice povlačenjem za kabel.
- Popravke smije vršiti samo školovani stručnjak ili barem servisna služba. Koristite samo originalne doknadne dijelove. Nepropisno popravljani uređaj opasan je za korisnika.
- Ne smiju se izvoditi drugi radovi osim onih koji su opisani u ovim uputama.

- Nećemo preuzeti odgovornost za moguća oštećenja ako se s uređajem grubo postupa, nepravilno rukuje ili je nepropisno popravljano.

### Prije prve uporabe

Molimo pročitajte pažljivo ove upute jer one sadrže Važne podatke koji se odnose na uporabu, sigurnost, održavanje i njegu uređaja. Čuvajte ove upute za rukovanje na sigurnom mjestu i vodite računa da budu predane svakom mogućem budućem korisniku. Oblikovanje i građa uređaja podložni su promjenama bez prethodne najave.

### Područja primjene

Za mokro i suho usisavanje. Nije prikladan za uklanjanje prašine koja je opasna po zdravlje. Sustav automatskog isključivanja ON/OFF namijenjen je za spajanje električnih alata.

### Rukovanje

Kod raspakiranja, provjerite je li uređaj potpun i da nije oštećen u transportu.

### Električna oprema

Uređaj se UKLJUČUJE/ISKLJUČUJE (ON/OFF) pomoću sklopke 2a (vidi sl. 1 gornjeg dijela uređaja 1), ili se prebacuje na automatski ili vibracijski mod.

O = Usisavanje ISKLJUČENO (OFF)

I = Usisavanje UKLJUČENO (ON) (ručno)

A = Spreman za sustav automatskog uključivanja i isključivanja 'ON/OFF' (priključeni električni alat uključuje i isključuje usisivač za prašinu).

R = Funkcija čišćenja filtra; u ovoj postavci vibrator će raditi 7 sekundi nakon čega će se automatski isključiti.

AR = Inačica uređaja sa značajkom "AR" može raditi kao što je opisano pod "A" osim što je automatsko čišćenje filtra (kao što je opisano pod "R") uključeno kad je upaljen prikaz volumnog protoka (Filtercontrol).

Električna utičnica 2b namijenjena je za spajanje električnih alata.

**UPOZORENJE!** Električni alat mora biti isključen u času priključivanja. Utičnica je uvijek pod naponom kad je utikač usisivača utaknut u mrežnu utičnicu, neovisno o položaju sklopke. Sa sklopkom u položaju "0", utičnica se može upotrebljavati kao produžni kabel (npr. za rasvjetu). Priključeno opterećenje: Usisivač i uređaj maks. 16 A

Modeli s elektroničkim podešavanjem snage usisavanja imaju okretni gumb 2d kojim se snaga usisavanja može prilagoditi predmetu kojeg čistite. Vibracijska naprava se treba uključiti (sklopka u položaju R) najkasnije kad se upali prikaz volumnog protoka (2c) (upozoravajuće svjetlo - Filtercontrol) ili kad padne snaga usisavanja.

### Usisavanje prašine

Snaga usisavanja kod uređaja s cijevnom ručkom može se podesiti predmetu koji čistite pomoću kliznog zaklopca za puštanje sporednog zraka.

### Suho usisavanje

Suho usisavanje se smije provoditi samo kad su filter, uređaj i pribor suhi kako se prašina ne bi lijepila i stvorila koru. Ako se uređaj upotrebljava za usisavanje čađe, cementa, gipsa, brašna i sličnog sitnog praha, preporučljivo je koristiti papirnatu filter-vrećicu. Papirnatu filter-vrećicu se mora upotrijebiti uvijek zajedno s filter-uloškom.

### Mokro usisavanje

Usisavanje se vrši bez papirnatih filter-vrećica. Filterarski ulošci su prikladni za mokro usisavanje. Ugrađeni osjetnik isključit će motor kad se spremnik

napuni. Ispraznite spremnik postupkom koji je opisan dolje. Ako uređaj nije isključen sklopka brave ostaje aktivna i onemogućuje nastavak rada. Uređaj može početi ponovo raditi samo nakon što se isključi i ponovo uključi.

- Uvijek skinite s poklopca gibljivu cijev za usisavanje prije praznjenja spremnika.
- Zbog velike snage usisavanja i oblika spremnika koji potiče protok, iz gibljive cijevi može isteći nešto vode kad se uređaj isključi.
- Za naredno suho usisavanje koristite suhi filter. Kad često prelazite sa suhog na mokro usisavanje upotrijebite drugi (izmjenjivi) filter.

#### Čišćenje filtra

Vibracijska naprava se treba uključiti (sklopka u položaju AR) najkasnije kad se upali prikaz volumnog protoka (2c) (upozoravajuće svjetlo - Filtercontrol) ili kad padne snaga usisavanja.

#### Pražnjenje spremnika

Isključite (2a), izvucite utikač (6), i otvorite kopče (9). Sa spremnika (7) skinite gornji dio (1) i gibljivu cijev. Ispraznite spremnik ili uklonite papirnatu filter-vrećicu iz usisnog otvora.

#### Papirnat filter-vrećica (dodatni pribor)

Držite papirnatu filter-vrećicu za njenu prirubnicu i odozgo je gurnite okomito u vodilicu usisnog otvora (8) sve dok ne dođe do kraja. Vrećice povećavaju sposobnost zadržavanja prašine i jamče higijensko zbrinjavanje. Papirnat filter-vrećice smiju se koristiti samo za suho usisavanje.

#### Čišćenje

Temeljito osušite filter i spremnik kako se prašina ne bi lijepila na vlažne dijelove. Da se spriječi skupljanje nečistoće i stvaranje kore, prije prelaska na mokro usisavanje mora se ukloniti suha prašina. Spremnik i pribor operite vodom. Obrišite gornji dio (1) vlažnom krpom.

#### Održavanje

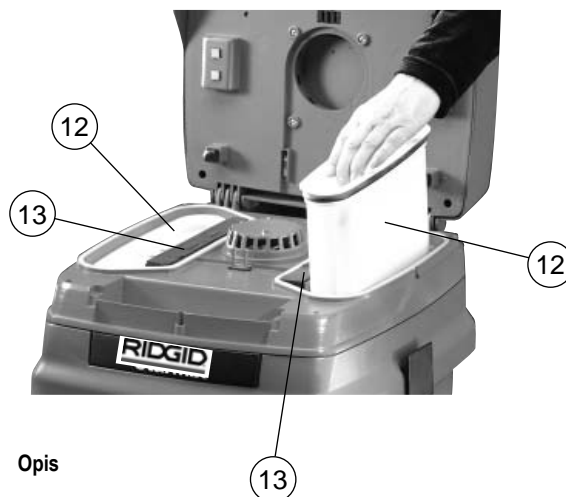
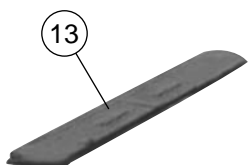
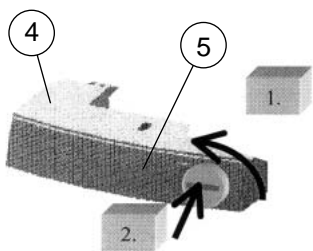
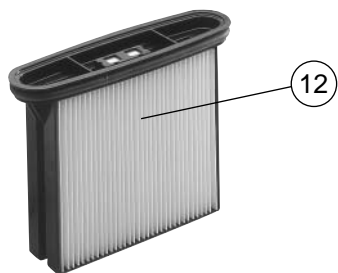
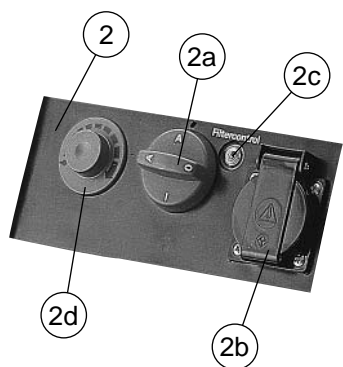
Filtarski uložak (12) se mora zamijeniti kad se snaga usisavanja smanji, i ne poveća se ponovo nakon čišćenja filtra. Naravno uz pretpostavku da je spremnik (7) ispražnjen i zamijenjena puna papirnat filter-vrećica (12). Protresite filtarski uložak još jedanput prije zamjene filtra. Upotrijebite novčić ili sličan predmet za okretanje brave (5) na zasunu (4) u smjeru suprotno od kazaljke na satu za 90°, i zatim gurnite zasun (4) prema nazad. Otklopite poklopac i izvucite filtarske uloške (12). Umetnite nove filtarske uloške. Pazite da filteri pravilno i pouzdano sjednu na svoje mjesto. Povremeno se mora očistiti filter za zaštitu motora (13). Uklonite filter iz kućišta motora. Operite filter pod tekućom vodom i zatim ga temeljito osušite. Vratite filter za zaštitu motora na mjesto. Uklonite svu nečistoću. Zaklopite poklopac i lagano ga pritisnite tako da se zasun (4) vrati u svoj prvobitni položaj. Uređaj je sada pravilno zatvoren.

#### Otklanjanje smetnji

Greške u radu nisu uvijek nužno posljedica neispravnosti uređaja.

Greška:	Mogući uzrok/rješenje:
Smanjena snaga usisavanja.	Začepljen filter - Očistiti filter Papirnat filter je zapunjen - Zamijeniti Spremnik je pun - Isprazniti Začepljen filter za zaštitu motora - Očistiti Začepljena mlaznica, kruta ili gibljiva cijev - Očistiti
Uređaj ne počinje raditi.	Je li utikač utaknut u utičnicu? Ima li struje u mreži? Je li prekinut kabel za napajanje? Je li poklopac uređaja pravilno zatvoren? Je li osjetnik za vodu isključio uređaj?

Nikakvi drugi zahvati nisu dopušteni; molimo obratite se servisnoj radionici.



**Opis**

- 1 Gornji dio
- 2 Upravljačka ploča
- 2a Okretna sklopka  
ON/OFF/Automatic/Vibration (UKLJUČENO/ISKLJUČENO/Automatski/  
Vibracija)
- 2b Utičnica za električne alate
- 2c Prikaz volumnog protoka
- 2d Gumb za podešavanje brzine vrtnje
- 3 Ulaz hladnog zraka
- 4 Zasun
- 5 Brava
- 6 Priključni kabel
- 7 Spremnik
- 8 Usisni otvor
- 9 Kopče
- 10 Kotači
- 11 Okretni kotačići
- 12 Filarski ulošci (kat. br. 76406)
- 13 Filter za zaštitu motora

PL

# V1225, V1250 Instrukcja obsługi



**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z tymi zaleceniami oraz z dołączoną broszurą dotyczącą bezpieczeństwa. W przypadku wystąpienia wątpliwości dotyczących jakiegokolwiek aspektu użytkowania tego narzędzia należy skontaktować się z dystrybutorem **RIDGID**, aby uzyskać więcej informacji.

Skutkiem braku zrozumienia i nie przestrzegania wszystkich zaleceń może być porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

## NALEŻY ZACHOWAĆ TE ZALECENIA!

### Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!** Odkurzacz nie jest urządzeniem odpowiednim do usuwania pyłów niebezpiecznych dla zdrowia. Nigdy nie odkurzać palnych i wybuchowych rozpuszczalników, przedmiotów nasiąkniętych rozpuszczalnikami, wybuchowych pyłów i takich płynów, jak benzyna, olej, alkohol i rozcieńczalniki, ani substancji o temperaturze wyższej niż 60°C, ponieważ mogłyby to spowodować wybuch lub pożar! Urządzenia nie wolno użytkować w pobliżu palnych substancji.

- Napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia musi odpowiadać napięciu sieci zasilającej.
- Gniazdo zasilania sieciowego musi być zabezpieczone bezpiecznikiem wewnętrznym o odpowiedniej wartości natężenia prądu.
- Urządzenia i jego wyposażenia pomocniczego nie wolno użytkować, jeśli:
  - na urządzeniu widać uszkodzenia (pęknięcia/złamania),
  - przewód zasilający jest uszkodzony lub wykazuje objawy pęknięcia lub starzenia,
  - podejrzewa się niewidoczne uszkodzenia, na przykład wskutek upuszczenia lub upadku.
- Nigdy nie używać uszkodzonych przedłużaczy.
- Nie przeciągać przewodu przyłączeniowego przez ostre krawędzie, nie załamywać, zaginać ani nie zgniatać.
- Gniazdo na urządzeniu wolno używać tylko w celach opisanych w tej instrukcji obsługi.
- Nie dopuszczać do zetknięcia się obracających się szczotek elektrycznych z przewodem zasilającym.
- Natychmiast wyłączyć urządzenie w razie wycieku piany lub wody. Opróżnić pojemnik i karbowany filtr.
- Kwasy, aceton i rozpuszczalniki mogą wytrawić części składowe urządzenia. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. W przypadku przerwania pracy na dłuższy okres czasu zawsze wyjmować wtyczkę z sieciowego gniazdka zasilającego.
- Po zakończeniu użytkowania oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych zawsze wyłączać urządzenie oraz wyjmować wtyczkę z sieciowego gniazdka zasilającego.

- Nigdy nie odłączać wtyczki urządzenia od sieciowego gniazdka zasilającego pociągając za kabel przyłączeniowy.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez kompetentnych specjalistów lub pracowników serwisu posprzedażnego. Stosować tylko oryginalne części zamienne. Nieprawidłowo wykonana naprawa stanowi zagrożenie dla użytkownika.
- Nie wykonywać innych prac niż prace przedstawione w tej instrukcji obsługi.
- Odpowiedzialność za możliwe uszkodzenia zostanie odrzucona w przypadku niewłaściwego użycia, nieprawidłowej obsługi albo naprawy wykonanej przez niekompetentną osobę.

### Przed rozpoczęciem użytkowania

Prosimy przeczytać dokładnie tę instrukcję, ponieważ zawiera ważne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa, konserwacji i dbania o urządzenie. Przechowywać tę instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu i zadbać o przekazanie jej ewentualnemu następnemu właścicielowi urządzenia. Urządzenie podlega zmianom konstrukcyjnym i konfiguracyjnym bez wcześniejszego powiadomienia.

### Dziedziny stosowania

Odkurzanie na mokro i na sucho. Urządzenie nie nadaje się do odkurzania pyłów niebezpiecznych dla zdrowia. System automatycznego przełączania WŁĄCZONE/WYŁĄCZONE jest przeznaczony do przyłączania narzędzi elektrycznych.

### Użytkowanie

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne oraz, czy nie wystąpiły uszkodzenia transportowe.

### Wyposażenie elektryczne

Za pomocą przełącznika 2a (patrz Rys. 1 - górna część 1 urządzenia) można przełączać urządzenie (WŁĄCZONE/WYŁĄCZONE) albo włączać tryb automatyczny lub tryb wibracji.

O = Ssanie WYŁĄCZONE

I = Ssanie WŁĄCZONE (ręczna obsługa)

A = Przygotowany automatyczny system przełączania WŁĄCZONY/WYŁĄCZONY (odkurzacz jest włączany i wyłączany przez przyłączone narzędzie elektryczne).

R = Funkcja czyszczenia filtra. W takim ustawieniu wibrator będzie działał przez 7 sekund, po czym zostanie automatycznie wyłączony.

AR = Wersja urządzenia posiadająca funkcję "AR" może być obsługiwana jak to przedstawiono dla położenia "A" oprócz tego, że automatyczne czyszczenie filtra (jak to przedstawiono dla położenia "R") jest włączane, kiedy zacznie świecić lampka natężenia przepływu.

Gniazdko zasilające 2b służy do przyłączania narzędzia elektrycznego.

**OSTRZEŻENIE!** Narzędzie elektryczne musi być wyłączone podczas przyłączania. Po włożeniu wtyczki do sieciowego gniazdka zasilającego, gniazdo jest zawsze pod napięciem, niezależnie od położenia przełącznika. Gdy przełącznik jest ustawiony w położeniu "0", gniazdo można wykorzystywać jako przedłużacz (np. dla oświetlenia).

Przyłączone obciążenie: zespół ssący i urządzenie: maksymalnie 16 A

Urządzenia z elektronicznym układem regulacji siły ssania posiadają pokrętko 2d, za pomocą którego siłę ssania można dostosować do odkurzanego przedmiotu. Urządzenie wibratora powinno być uruchamiane (położenie "R" przełącznika) przynajmniej wtedy, gdy zacznie świecić lampka natężenia przepływu (2c) (lampka ostrzegawcza) lub gdy nastąpi zmniejszenie siły ssania.

**Odkurzanie**

Siłę ssania urządzeń z rurą manipulacyjną można dostosować do odkurzanego przedmiotu przy pomocy suwaka powietrza wtórnego.

**Odkurzanie na sucho**

Odkurzanie na sucho należy przeprowadzać z suchym filtrem, urządzeniem i wyposażeniem pomocniczym, tak aby pył nie mógł przywierać i twardnieć. Gdy urządzenia używa się do odkurzania sadzy, cementu, gipsu, mąki lub podobnych pyłów, zaleca się stosowanie papierowych worków filtrujących. Papierowy worek filtrujący musi być zawsze stosowany wraz z wkładem filtracyjnym.

**Odkurzanie na mokro**

Odkurzanie przeprowadza się bez papierowego worka filtrującego. Do odkurzania na mokro nadają się kasety filtracyjne. Wbudowany czujnik wyłącza silnik, kiedy pojemnik zostanie napełniony. Należy wtedy opróżnić pojemnik w sposób przedstawiony poniżej. Blokada ponownego uruchomienia będzie nadal aktywna, jeśli urządzenie nie zostało wyłączone. Urządzenie będzie można ponownie uruchomić dopiero po wyłączeniu go i ponownym włączeniu.

- Przed opróżnianiem zawsze należy podnieść elastyczny przewód ssący w celu usunięcia cieczy.
- Z uwagi na dużą siłę ssania oraz kształt pojemnika ułatwiający przepływ, po wyłączeniu urządzenia pewna ilość wody może wypłynąć z elastycznego przewodu ssącego.
- Przy kolejnym odkurzaniu na sucho należy używać suchego filtra. Stosować drugi (zamienny) filtr w przypadku częstych zmian rodzaju odkurzania: na sucho i na mokro.

**Czyszczenie filtra**

Urządzenie wibratora powinno być uruchamiane (położenie "AR" przełącznika) przynajmniej wtedy, gdy zacznie świecić lampka natężenia przepływu (2c) (lampka ostrzegawcza) lub gdy nastąpi zmniejszenie siły ssania.

**Opróżnianie pojemnika**

Wyłączyć urządzenie (2a), wyjąć wtyczkę (6) oraz otworzyć zatrzaski (9). Zdjąć z pojemnika (7) górną część (1) oraz przewód elastyczny. Opróżnić pojemnik i wyjąć papierowy worek filtrujący z otworu ssącego.

**Papierowy worek filtrujący (wyposażenie pomocnicze)**

Chwycić papierowy worek filtrujący za kołnierz i wcisnąć go pionowo od góry do prowadnicy w otworze ssącym (8) aż do zatrzymania. Worki zapewniają lepsze zatrzymywanie pyłów i zapewniają higieniczny sposób usuwania. Papierowe worki filtrujące można stosować tylko w przypadku odkurzania na sucho.

**Czyszczenie**

Starannie osuszyć filtr i pojemnik, tak aby pył nie mógł przylegać do wilgotnych części. Przed przystąpieniem do odkurzania na mokro należy usunąć pył w celu zapobieżenia gromadzenia się i twardnienia pyłu. Pojemnik i wyposażenie pomocnicze czyścić wodą. Górną część (1) przetrzeć wilgotną ściereczką.

**Konserwacja**

Kasety filtracyjne (12) należy wymienić, kiedy siła ssania spadnie i nie wzrasta ponownie po oczyszczeniu filtra. Oczywiście zakłada się, że pojemnik (7) jest oczyszczony i został wymieniony papierowy worek filtrujący (12). Przed dokonaniem wymiany filtra potrząsnąć jeszcze raz kasety filtracyjne. Za pomocą monety lub podobnego przedmiotu obrócić zamek (5) na kostce zamka (4) o 90° w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, a następnie wcisnąć kostkę zamka (4). Otworzyć pokrywę i wyjąć do góry kasety filtracyjne (12). Wsunąć nowe kasety filtracyjne. Zadbaj o prawidłowe i pewne osadzenie filtrów. Okresowo należy czyścić filtr ochronny silnika (13). Wyjąć filtr z obudowy silnika.

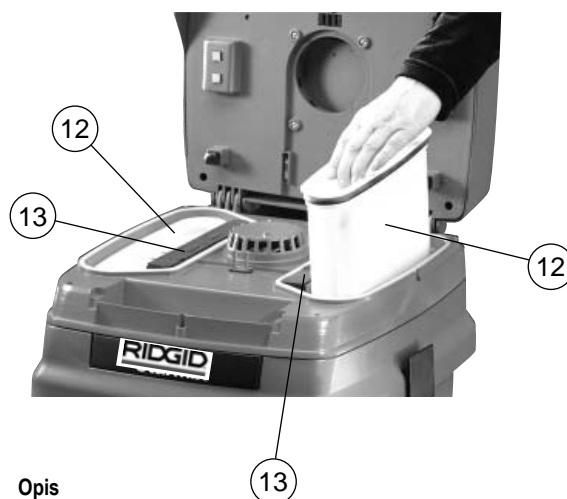
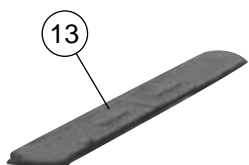
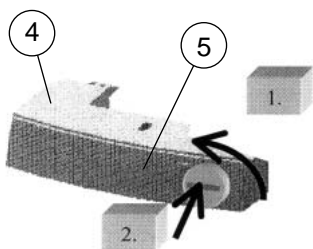
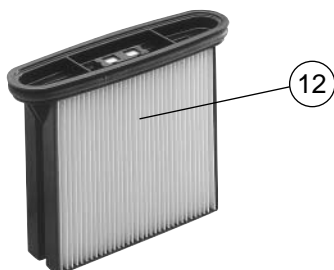
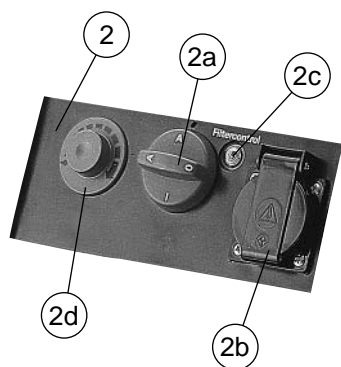
Umyć filtr w bieżącej wodzie i następnie wysuszyć go dokładnie. Założyć z powrotem filtr ochronny silnika. Usunąć zanieczyszczenia. Złożyć pokrywę i lekko ją docisnąć, tak aby kostka zamka (4) powróciła do pierwotnego położenia. Urządzenie jest teraz właściwie zamknięte.

**Usuwanie usterek**

Przyczyną usterek funkcjonowania nie zawsze jest wadliwe urządzenie.

Usterka:	Prawdopodobna przyczyna/Postępowanie zaradcze:
Zmniejszenie siły ssania.	Zatkanie filtra – oczyścić Wypełnienie papierowego filtra – wymienić Zapełnienie pojemnika – opróżnić Zatkanie filtra ochronnego silnika – oczyścić Zatkanie ssawki, rury lub przewodu elastycznego – oczyścić
Urządzenie nie uruchamia się.	Czy wtyczka jest włożona do gniazdka? Czy wystąpiła awaria zasilania sieciowego? Czy nie doszło do uszkodzenia przewodu zasilającego? Czy pokrywa urządzenia została prawidłowo zamknięta? Czy urządzenie zostało wyłączone przez czujnik wody?

*Nie są dozwolone żadne inne czynności naprawcze. Należy zwrócić się do warsztatu serwisowego*



## Opis

- 1 Górna część
- 2 Pulpit sterowniczy
- 2a Przełącznik obrotowy  
WŁĄCZONE/WYŁĄCZONE/Tryb automatyczny/Tryb wibracji
- 2b Gniazdko zasilające dla narzędzi elektrycznych
- 2c Lampka ostrzegawcza natężenia przepływu
- 2d Pokrętko regulacji prędkości obrotowej
- 3 Doprowadzenie zimnego powietrza
- 4 Kostka zamka
- 5 Zamek
- 6 Przewód przyłączeniowy
- 7 Pojemnik
- 8 Otwór ssący
- 9 Zatrzaski
- 10 Kółka
- 11 Kółka samonastawne
- 12 Kasety filtracyjne ( nr kat. 76406)
- 13 Filtr ochronny silnika

RO

# V1225, V1250 Instrucțiuni de exploatare



**AVERTISMENT! Citiți cu atenție aceste instrucțiuni și broșura cu măsurile de siguranță înainte de a utiliza acest echipament. În cazul unor incertitudini privind utilizarea acestui instrument, luați legătura cu distribuitorul **RIDGID** pentru informații suplimentare.**

**Neînțelegerea și nerespectarea tuturor instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau accidente grave.**

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI!

### Instrucțiuni de tehnica securității

**AVERTISMENT!** Aspiratorul nu este adecvat pentru îndepărtarea prafurilor periculoase pentru sănătate. Nu aspirați niciodată solvenți inflamabili și explozivi, obiecte îmbibate cu solvenți, prafuri și lichide explozive precum benzină, ulei, alcool și diluanți, sau substanțe care sunt mai calde de 60°C întrucât aceasta va cauza explozie sau incendii! Aparatul nu trebuie utilizat în apropierea substanțelor inflamabile.

- Tensiunea de pe plăcuța de identificarea a aparatului trebuie să corespundă tensiunii rețelei de alimentare cu energie electrică.
- Priza de alimentare de la rețea trebuie să fie protejată de o siguranță casnică având amperajul corespunzător.
- Aparatul și accesoriile sale nu trebuie exploatate dacă:
  - sunt vizibile deteriorări (fisuri/rupturi) pe aparat.
  - cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne de crăpături sau îmbătrânire.
  - se suspectează existența unor deteriorări invizibile, de exemplu după scăpare sau cădere.
- Nu utilizați niciodată cabluri prelungitoare deteriorate.
- Nu trageți niciodată cablul de racordare peste muchii ascuțite, și nu-l încolăciți, pliați, sau strângeți.
- Priza de pe aparat trebuie utilizat numai în scopul definit în aceste instrucțiuni de exploatare.
- Nu permiteți perii electrice rotative să vină în contact cu cablul de alimentare cu curent electric.
- Opriiți imediat aparatul dacă sunt scăpări de spumă sau apă. Goliți recipientul și filtrul cutat.
- Acizii, acetona și solvenții pot ataca componentele aparatului. Nu lăsați aparatul nesupravegheat. Scoateți întotdeauna fișa din priza de alimentare de la rețea când lucrul este întrerupt pentru o perioadă mai lungă.
- Întotdeauna opriiți aparatul, și scoateți fișa din priza de alimentare de la rețea, după utilizare și înainte de orice lucrări de întreținere.
- Nu scoateți niciodată fișa aparatului din priza de alimentare de la rețea trăgând de cablul de racordare.

- Reparațiile trebuie efectuate numai de specialiști competenți sau de serviciul post-vânzări. Utilizați numai piese de schimb originale. Un aparat reparat incorect este un pericol pentru utilizator.
- Nu trebuie efectuate alte lucrări decât cele descrise în aceste instrucțiuni.
- Garanția pentru posibile daune nu este acceptată dacă aparatul este utilizat greșit, exploatat incorect sau reparat incompetent.

### Înainte de utilizare

Vă rugăm să citiți cu grijă aceste instrucțiuni întrucât conțin informații importante privind utilizarea, siguranța în utilizare, întreținerea și îngrijirea. Păstrați aceste instrucțiuni de exploatare într-un loc sigur și asigurați-vă că ele sunt transmise oricărui proprietar ulterior posibil. Susceptibil de modificări de concept și configurație fără notificare prealabilă.

### Domenii de utilizare

Pentru aspirare umedă și uscată. Nu este adecvat pentru aspirarea de prafuri periculoase pentru sănătate. Sistemul de cuplare/decuplare automată este destinat conectării unor dispozitive electrice.

### Exploatarea

La dezambalare, verificați dacă aparatul este complet și nu este deteriorat în urma transportului.

### Echipamentul electric

Aparatul este cuplat/decuplat cu comutatorul 2a (a se vedea Fig. 1 pe porțiunea superioară 1 a aparatului), sau comutat în modul automat sau de vibrație.

O = Aspirare oprită

I = Aspirare pornită (exploatare manuală)

A = Gata pentru sistemul de pornire/oprire automată (aspiratorul este pornit și oprit de dispozitivul electric conectat).

R = Funcția de curățare a filtrului; în această configurație va funcționa timp de 7 secunde vibratorul, după care va fi oprit automat.

AR = Versiunea de aparat care prezintă "AR" poate fi exploatată așa cum este descris la "A" cu excepția curățării automate a filtrului (descrisă la "R") care este pornită când se luminează afișajul debitului.

Priza de curent 2b este destinată conectării unui dispozitiv electric.

**AVERTISMENT!** Dispozitivul electric trebuie să fie decuplat când este conectat. Priza este întotdeauna sub tensiune când fișa aparatului este introdusă într-o priză de alimentare de la rețea, indiferent de poziția comutatorului. În reglajul "0" al comutatorului, priza poate fi utilizată pentru o linie de racord (de ex. pentru un corp de iluminat).

Putere conectată: Unitatea de aspirație și aparatul max. 16 A

Aparatele cu funcție de control a forței de aspirație prezintă un buton rotativ 2d cu care forța de aspirație poate fi adaptată la obiectul curățat. Dispozitivul de vibrație trebuie activat (poziția R a comutatorului) cel târziu când se luminează afișajul debitului (2c) (lumina de avertizare) sau când puterea de aspirație scade.

### Aspirarea

Forța de aspirație a aparatelor cu mâner tubular poate fi adaptată obiectului care se curăță cu ajutorul unei glisiere secundare pentru aer.

### Aspirarea uscată

Aspirarea uscată trebuie efectuată numai având filtrul, aparatul și accesoriile uscate, astfel încât praful să nu poată adera și forma o crustă. Dacă aparatul este utilizat pentru a aspira funingine, ciment, ipsos, făină și prafuri similare, este recomandat să se utilizeze un sac filtrant din hârtie. Sacul filtrant din hârtie trebuie utilizat totdeauna împreună cu un cartuș filtrant.

**Aspirarea umedă**

Aspirarea este efectuată fără sac filtrant din hârtie. Casetele filtrante sunt adecvate pentru curățarea umedă. Senzorul încorporat oprește motorului când recipientul s-a umplut. Goliți recipientul în modul descris mai jos. Blocajul la repornire rămâne activ dacă aparatul nu este decuplat. Aparatul devine din nou operațional numai după ce este decuplat și cuplat din nou.

- Scoateți întotdeauna furtunul de aspirație din lichid înainte de golire.
- Datorită forței mari de aspirație și forme aerodinamice a recipientului, din furtun poate să iasă o anumită cantitate de apă când aparatul este oprit.
- Utilizați un filtru uscat pentru aspirarea uscată ulterioară. Utilizați un al doilea filtru (de schimb) când alternați frecvent aspirarea uscată cu cea umedă.

**Curățarea filtrului**

Dispozitivul de vibrație trebuie activat (poziția AR a comutatorului) cel târziu când se luminează afișajul debitului 2c (lumina de avertizare) sau când puterea de aspirație scade

**Golirea recipientului**

Decuplați (2a), deconectați fișa (6) și deschideți închizătorul (9). Scoateți porțiunea superioară (1) și furtunul din recipient (7). Goliți recipientul sau scoateți sacul filtrant din hârtie din orificiul aspirației.

**Sac filtrant din hârtie (accesoriu)**

Țineți de flanșă sacul filtrant din hârtie și împingeți vertical de sus în ghidajul orificiului de aspirație (8) până se atinge punctul de oprire. Sacii măresc capacitatea de reținere a prafului și asigură o debarasare igienică. Sacii filtranți din hârtie trebuie utilizați numai pentru aspirarea uscată.

**Curățarea**

Uscați temeinic filtrul și recipientul astfel încât praful să nu poată adera la piesele umede. Pentru a preveni acumularea murdăriei și crustelor, praful uscat trebuie îndepărtat înainte de a trece la aspirarea umedă. Curățați cu apă recipientul și accesoriile. Ștergeți porțiunea superioară (1) cu o cârpă umedă.

**Întreținerea**

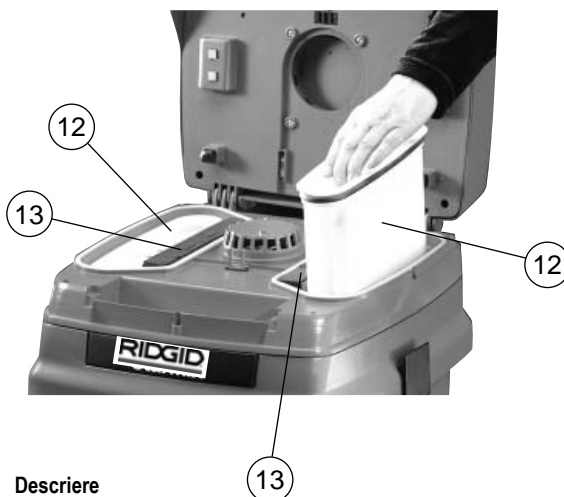
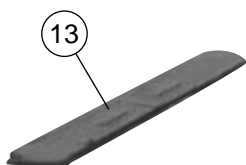
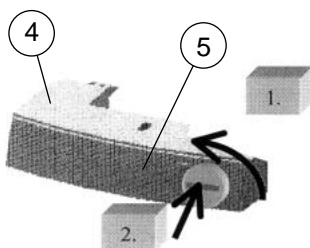
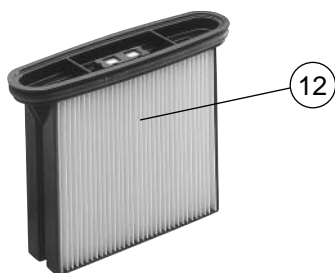
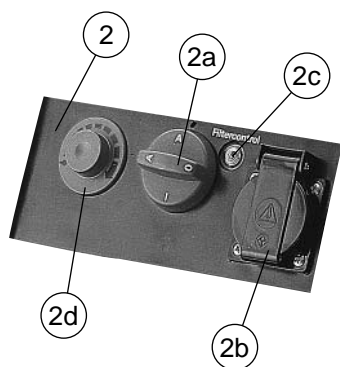
Casetele filtrante (12) trebuie reînnoite când puterea de aspirație scade și nu crește din nou după ce filtrul a fost curățat. Evident, aceasta presupune că recipientul (7) a fost golit și sacul filtrant din hârtie (12) a fost pus la loc. Scuturați casetele filtrante încă o dată înainte de schimbarea filtrului. Utilizați o monedă sau un obiect similar pentru a roti încuietorea (5) de pe bara de blocare (4) în sens opus acelor de ceasornic cu 90°, și apoi împingeți bara de blocare (4) în spate. Deschideți capacul și scoateți afară cartușele filtrante (12). Introduceți noi casete filtrante. Asigurați-vă că filtrele sunt așezate corect și fix. Filtrul de protecție al motorului (13) trebuie curățat periodic. Scoateți filtrul din carcasa motorului. Spălați filtrul sub jet de apă și apoi uscați-l temeinic. Puneți la loc filtrul de protecție al motorului. Îndepărtați toată murdăria. Lăsați jos capacul și apăsați-l ușor astfel încât bara de blocare (4) să revină în poziția sa inițială. Aparatul este acum închis corespunzător.

**Remediarea defectiunilor**

Funcționarea defectuoasă nu se datorează totdeauna unui aparat defect.

Defect:	Cauză posibilă/remediere:
Scăderea forței de aspirație.	Filtru înfundat – curățați Filtrul de hârtie este plin – schimbați Recipient plin – goliți-l Filtrul de protecție al motorului înfundat – curățați Ajutaj, tub, sau furtun înfundat – curățați
Aparatul nu pornește.	Este fișa introdusă în priză? Defecțiunea prizei de alimentare? Este întrerupt cablul de alimentare de la rețea ? A fost închis corespunzător capacul aparatului? Senzorul de apă a decuplat aparatul?

*Nu sunt admise alte intervenții; vă rugăm să consultați atelierul de service.*



**Descriere**

- 1 Porțiunea superioară
- 2 Panoul de comandă
- 2a Comutator rotativ cuplat/decuplat/automat/vibrații
- 2b Priză de curent pentru dispozitive electrice
- 2c Afișaj de debit
- 2d Buton de reglare a vitezei de rotație
- 3 Priză de aer rece
- 4 Bară de blocare
- 5 Închizătoare
- 6 Cablu de racordare
- 7 Recipien
- 8 Orificiu de aspirație
- 9 Închizători cu apăsare
- 10 Roți
- 11 Rotile de direcție
- 12 Casete filtrante ( nr. cat. 76406)
- 13 Filtrul de protecție al motorului

CZ

# V1225, V1250 Návod k obsluze



**POZOR! Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte tento návod a příloženou brožurku o bezpečnosti při práci. Pokud v některém případě nemáte jistotu, jak tento nástroj používat, obraťte se pro další informace na svého dodavatele zařízení RIDGID.**

**Chyba při porozumění a nedodržení všech pokynů může zapříčinit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.**

## TENTO NÁVOD USCHOVEJTE!

### Bezpečnostní předpisy

**POZOR!** Vysavač není vhodný pro odstraňování zdraví ohrožujících prachů. Nikdy nevysávejte hořlavá a výbušná rozpouštědla, předměty rozpoštědlý nasáklé, výbušné prachy a tekutiny, jako je benzín, olej, alkohol a ředidla nebo látky, které jsou teplejší než 60°C, protože to bude mít za následek výbuch nebo to způsobí požár! Přístroj se nesmí používat v blízkosti hořlavých materiálů.

- Napětí uvedené na typovém štítku musí souhlasit s napětím přiváděného proudu.
- Zásuvka přiváděného proudu musí být jištěna domovním jističem s příslušnou proudovou intenzitou.
- Přístroj a jeho příslušenství se nesmí používat když:
  - je zařízení viditelně poškozené (praskliny/lomy).
  - je přívodní kabel elektrického proudu poškozený nebo vykazuje známky popraskání nebo stárnutí.
  - je podezření, že došlo k neviditelnému poškození, například když bylo upuštěno nebo když spadlo.
- Nikdy nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely.
- Nikdy nesmíte přípojovací kabel tahat přes ostré hrany, ani na něm dělat uzle, lámat jej nebo uskřípnout.
- Zásuvka na zařízení se smí používat pouze k účelu, který je uveden v tomto návodu k obsluze.
- Nepřipusťte, aby se elektrickým pohonem roztočené kartáče dostaly do styku s kabelem pro přívod elektrického proudu.
- Když uniká pěna nebo voda, ihned zařízení vypněte. Vyprázdněte zachytnou nádobu a skládaný filtr.
- Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou díly zařízení leptat. Zařízení nenechávejte bez dozoru. Vždy, když je na delší dobu práce přerušena, odpojte zástrčku od zásuvky přívodu proudu.
- Po ukončení práce a před prováděním jakékoli údržby zařízení vždy vypněte a odpojte zástrčku od zásuvky přívodu elektrického proudu.
- Nikdy zástrčku zařízení neodpojujte od zásuvky přívodu elektrického proudu tahem za přípojovací kabel.
- Opravy smí vykonávat pouze oprávněný odborník nebo poprodejní servis. Používejte pouze původní náhradní díly. Chybně opravené zařízení je pro uživatele nebezpečné.
- Jiná práce, než práce popsána v tomto návodu, se nesmí provádět.

- Odpovědnost za možnou škodu nemůže být převzata v případě, že zařízení je zneužíváno, nesprávně provozováno nebo neodborně opravováno.

### Před použitím

Pročtěte si laskavě pečlivě tento návod, protože obsahuje důležité informace týkající se používání, bezpečnosti, údržby a ošetřování. Tento návod k obsluze uchovávejte na bezpečném místě a zajistěte, aby byl předán každému možnému následujícímu držiteli. Je předmětem změn konstrukce a provedení bez předchozího oznámení.

### Pole použití

Pro mokré a suché vysávání prachu. Není vhodné pro vysávání zdraví škodlivých prachů. Systém automatického spínání ON/OFF je určen pro připojování elektrického nářadí.

### Provoz

Při rozbalování zkontrolujte, že zařízení je úplné a že nedošlo k poškození při přepravě.

### Elektrické zařízení

Zařízení se zapíná a vypíná spínačem 2a - ON/OFF (viz obr. 1 na horním dílu zařízení 1) nebo přepnutím do režimu automatického spínání nebo vibrace.

O = Sání vypnuto - OFF

I = Sání zapnuto - ON (ruční provoz)

A = Připraveno pro systém automatického spínání ON/OFF (vysavač se zapíná nebo vypíná připojeným elektrickým nářadím).

R = Funkce čištění filtru; při tomto nastavení bude vibrátor pracovat 7 sekund a potom se automaticky vypne.

AR = Varianta použití označená "AR" pracuje tak, jak je to uvedeno v "A", s výjimkou, že automatické čištění filtru (tak, jak je to popsáno v "R") se zapne, když se rozsvítí displej objemového průtoku.

Zásuvka elektrického proudu 2b je určena pro připojení nějakého elektrického nářadí.

**POZOR!** Při připojování musí být elektrické nářadí vypnuté. Když je zástrčka zařízení připojena k zásuvce přívodu elektrického proudu, je tato zásuvka vždy pod proudem, bez ohledu na polohu spínače. Když je spínač v poloze "0", lze zásuvku používat pro prodlužovací kabel (například pro světlo).

Příkon: Sací jednotka a zařízení max. 16 A

Zařízení s elektronickým ovládním sací síly jsou vybaveny otočným knoflíkem 2d, kterým lze sací sílu přizpůsobit čištěnému předmětu. Vibrační přístroj je třeba aktivovat (poloha spínače R) nejspíše tehdy, když se rozsvítí displej objemového průtoku (2c) (výstražné světlo) nebo když sací síla poklesne.

### Vysávání prachu

Sací sílu zařízení s drženou hadicí lze přizpůsobit čištěnému předmětu pomocí sekundárního vzduchového hradítka.

### Suché vysávání prachu

Suché vysávání prachu se smí provádět pouze se suchým filtrem, zařízením a příslušenstvím, aby prach nemohl přilnout a vytvořit kůru. Když je zařízení používáno pro vysávání sází, cementu, sádry, mouky a podobných prachů, je radno používat papírový pytlový filtr.

Papírový pytlový filtr se musí používat vždy ve spojení s filtrační vložkou.

### Mokrý vysávání prachu

Vysávání prachu se provádí bez papírového pytlového filtru. Pro mokré čištění jsou vhodné kazetové filtry. Když je sběrná nádoba plná, vypne

vestavěné čidlo motor. Sběrnou nádobu vyprázdněte dole popsaným způsobem. Když zařízení není vypnuté, zůstává blokování opětného spuštění v činnosti. Zařízení lze uvést do provozu pouze tehdy, když se vypne a následně opět zapne.

- Před vyprazdňováním vyzvedněte vždy sací hadici z tekutiny.
- Vzhledem k vysoké sací síle a tvaru sběrné nádoby podporujícím průtok, může z hadice vytéci nějaká voda, když je přístroj vypnutý.
- Pro následné suché vysávání prachu použijte suchý filtr. Při častém střídání suchého a mokrého vysávání prachu použijte druhý (pro výměnu způsobilý) filtr.

#### **Čištění filtru**

Vibrační přístroj je třeba aktivovat (poloha spínače AR) nejpозději tehdy, když se rozsvítí displej objemového průtoku 2c (výstražné světlo) nebo když sací síla poklesne.

#### **Vyprazdňování sběrné nádoby**

Otočením vypněte (2a), odpojte zástrčku (6) a otevřete uzávěr (9). Sejměte horní díl (1) a hadici odpojte od sběrné nádoby (7). Sběrnou nádobu vyprázdněte nebo odpojte od sacího otvoru papírový pytlový filtr.

#### **Papírový pytlový filtr (příslušenství)**

Papírový pytlový filtr přidrže u příruby a tlačte svisle zhora do vedení sacího otvoru (8), až ke koncovému bodu. Pytle zvyšují schopnost zachycení prachu a zajišťují hygienickou likvidaci. Papírové pytlové filtry se smějí používat pouze pro suché vysávání prachu.

#### **Čištění**

Pečlivě filtr a sběrnou nádobu vysušte, aby prach nemohl přilnout k vlhkým dílům. Pro zabránění hromadění a inkrustace nečistoty se suchý prach musí před přechodem na mokré vysávání prachu odstranit. Sběrnou nádobu a příslušenství vyčistěte vodou. Horní díl (1) vytřete vlhkou tkaninou.

#### **Údržba**

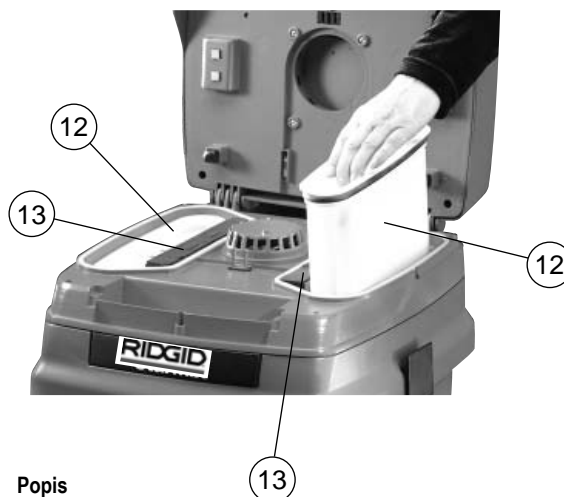
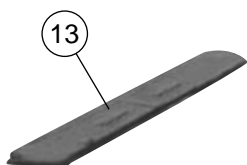
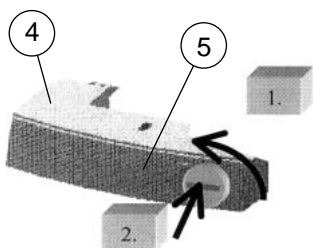
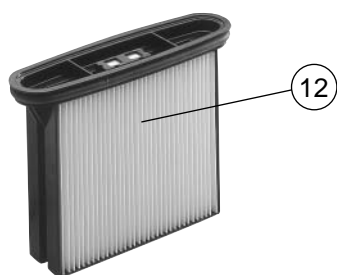
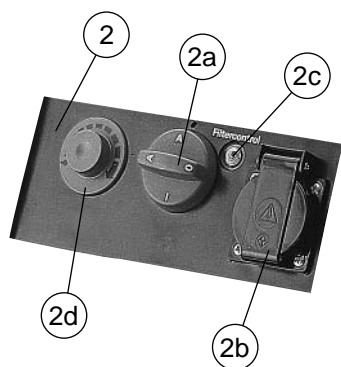
Kazetové filtry (12) se musí vyměnit, když sací síla poklesne, a opět se po vyčištění filtru w nezvyší. Je zřejmé, že se předpokládá, že sběrná nádoba (7) je vyprázdněná a papírový pytlový filtr (12) je vyměněn. Před výměnou filtru ještě jednou zatřeste kazetovými filtry. Na otočení zámku (5) na závoře (4) proti směru chodu hodinových ručiček o 90° použijte minci nebo podobný předmět a potom zatlačte závoru směrem dozadu. Otevřete víko a vytáhněte kazetové filtry (12) ven. Vložte nové kazetové filtry. Zkontrolujte, zda filtry jsou správně a bezpečně usazeny. Filtr ochrany motoru (13) je třeba čas od času vyčistit. Sejměte filtr ze skříně motoru. Filtr umyjte tekoucí vodou a potom pečlivě osušte. Filtr ochrany motoru otočte. Odstraňte veškerou nečistotu. Kryt překlopte dolů a lehce ho stlačte, aby se závora (4) vrátila do své původní polohy. Zařízení je nyní řádně zavřené.

#### **Odstraňování závad**

Provozní závady nejsou nutně vždy způsobeny poruchou zařízení.

<b>Závada:</b>	<b>Možná příčina/odstranění:</b>
Klesající sací síla.	Ucpaný filtr - vyčistit Papírový pytlový filtr je plný - vyměnit Sběrná nádoba je plná - vyprázdnit Ucpává se ochranný filtr motoru - vyčistit Ucpaná hubice, trubka nebo hadice - vyčistit
Zařízení nespouští.	Je zástrčka připojena k zásuvce? Závada přívodu elektrického proudu? Je kabel přívodu elektrického proudu přetržený? Je víko zařízení správně uzavřeno? Vypnulo zařízení vodní čidlo?

*Žádné jiné zásahy nejsou povoleny; poraďte se laskavě v dílně servisu.*



#### Popis

- 1 Horní díl
- 2 Ovládací panel
- 2a Otočný spínač ON/OFF/Automatika/Vibrace
- 2b Zásuvka přívodu elektrického proudu pro elektrické nářadí
- 2c Displej objemového průtoku
- 2d Knoflík pro nastavení rychlosti otáčení
- 3 Vstupní otvor chladného vzduchu
- 4 Závora
- 5 Zámek
- 6 Přívodní kabel
- 7 Sběrná nádoba
- 8 Sací otvor
- 9 Západky uzávěru
- 10 Kola
- 11 Otočná kolečka
- 12 Kazetové filtry (katalogové č. 76406)
- 13 Ochranný filtr motoru



HU

# V1225, V1250 Használati útmutató



**FIGYELMEZTETÉS!** A készülék használatba vétele előtt olvassuk el ezt az útmutatót és a hozzá tartozó biztonsági előírásokat. Ha a készülék használatának bármilyen szempontjában bizonytalanok vagyunk, vegyük fel a kapcsolatot a **RIDGID** forgalmazójával, ahol megkapjuk a megfelelő információt.

**Az összes utasítás megértésének és betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.**

## ŐRIZZÜK MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT!

### Biztonsági előírások

**FIGYELEM!** A porszívó egészségre veszélyes porok eltávolítására nem alkalmas. Soha ne használjuk gyúlékony vagy robbanékony oldószerek, oldószerekkel átitatott tárgyak, robbanékony porok és folyadékok, például benzin, olaj, alkohol és hígítók, vagy 60°C-nél forróbb anyagok felszívására, mivel ez robbanást vagy tüzet okozhat! A berendezést használata gyúlékony anyagok közelében tilos!

- A szerelvény típusáblán található feszültségnek egyeznie kell a hálózati feszültséggel.
- A hálózati dugaszolóaljzatnak megfelelő amperszámú háztartási biztosítókkal védettnek kell lennie.
- A berendezést és tartozékait tilos működtetni, ha:
  - a berendezésen sérülés (repedés/törés) látható.
  - a villanyvezeték sérült, repedés vagy törés jeleit mutatja.
  - nem látható sérülésre gyanakszunk, például miután leesett vagy ledobtuk.
- Sérült hosszabbító használata tilos.
- Soha ne húzzuk a csatlakozókábelt éles szegélyeken, ne csomózzuk, hajtogassuk vagy nyomjuk össze azt.
- A berendezésen található aljzatot csak a használati utasításokban meghatározott célokra szabad használni.
- Ne engedjük, hogy elektromos görgős kefék érintkezésbe kerüljenek a hálózati kábellel.
- Ha hab vagy víz buggyan ki a berendezésből, azonnal kapcsoljuk ki. Ürítsük ki a tartályt és a hajtogatott szűrőt.
- Savak, aceton és oldószerek kiharthatják a készülék alkatrészeit. A készüléket ne hagyjuk őrizetlenül. Ha a munkát hosszabb időre megszakítjuk, minden esetben húzzuk ki a dugót a hálózati csatlakozóból.
- Használat után és bármilyen karbantartási munka előtt mindig kapcsoljuk ki a berendezést és húzzuk ki a dugót a hálózati csatlakozóból.
- A készülék dugós csatlakozóját sohase húzzuk ki a hálózati csatlakozóból a csatlakozó kábelnél fogva.
- Javításokat csak megfelelő szakember vagy a vevőszolgálati szerviz végezhet. Csak eredeti cserealkatrészeket használjunk. A rosszul megjavított készülék kockázatos a felhasználó számára.

- Tilos olyan műveletet végezni, amely nincs leírva ebben az útmutatóban.
- A gyártó nem vállalja a felelősséget a készülék helytelen használatából, nem megfelelő működtetéséből vagy nem hozzáértő javításából eredő esetleges sérülésekért.

### Használatbavétel előtt

Gondosan olvassuk el ezt az útmutatót, mivel fontos információkat tartalmaz a használatra, biztonságra, karbantartásra és gondozásra vonatkozóan. Tartsuk ezt a használati utasítást biztos helyen, és ügyeljünk rá, hogy egy esetleges további tulajdonosnak átadjuk. A forma- és szerkezetváltoztatás előző értesítés nélküli jogát fenntartjuk.

### Alkalmazási területek

Nedves és száraz porszívózáshoz. Egészségre veszélyes porok felszívására nem alkalmas. Az ON/OFF automata kapcsolórendszer elektromos eszközök csatlakozásához való.

### Üzemeltetés

Kicsomagolásnál ellenőrizzük, hogy a készülék teljes, és szállítás közben nem sérült meg.

### Villamos berendezés

A készülék a 2a csatlakozóval BE/KI csatlakozható (lásd 1. ábra a berendezés 1-gyel jelölt felső részén), illetve automata vagy vibrációs üzemmódba csatlakozható.

- O = szívás KI
- I = szívás BE (kézi üzemeltetés)

- A = Automatikus BE/KI csatlakozásra kész rendszer (a porszívót a csatlakoztatott elektromos eszköz csatlakoztatja be és ki).
- R = Szűrő tisztító funkció; ebben az állásban a vibrátor 7 másodpercig üzemel, majd automatikusan kikapcsol.
- AR = Az "AR" műszaki jellemzővel rendelkező készülék az "A"-nál leírtak szerint üzemeltethető, azzal az eltéréssel, hogy az automata szűrőtisztítás ("R"-nél leírva) bekapcsol, ha kigyullad a tömegáramlás jelző.

A 2b elektromos csatlakozóval elektromos eszköz csatlakoztatható.

**FIGYELEM!** Az elektromos eszközöket csatlakoztatás előtt ki kell kapcsolni! Ha a dugós csatlakozó be van dugva a hálózati csatlakozóba az aljzat, a csatlakozó állásától függetlenül, mindig működőképes. A "0" csatlakozóállásban a csatlakozó hosszabbító vezetékhez (például lámpához) használható. Csatlakozási teljesítmény: szívóegység és készülék max. 16 A

Az elektronikus szívóerő vezérlővel rendelkező készülékeken egy forgatható gomb (2d) található, mellyel a szívóerő a tisztítandó tárgynak megfelelően beállítható. A vibrátort legkésőbb akkor működésbe kell hozni (kapcsoló pozíció R), ha a tömegáramlás jelző (2c) figyelmeztető lámpa kigyullad, vagy ha a szívóerő csökken.

### Porszívózás

Kézi csővel ellátott berendezések szívóerejét a másodlagos levegőszeleppel tudjuk a tisztítandó tárgynak megfelelően beállítani.

### Száraz porszívózás

Száraz porszívózást csak száraz szűrővel, készülékkel és tartozékokkal szabad végezni, hogy a por ne tudjon megtapadni és kérgesedni. Ha a készülékkel kormot, cementet, gipszet, lisztet vagy hasonló porokat szívunk fel, javasolt papír szűrőzsák használata.

A papír szűrőzsákot mindig szűrőbetéttel együtt kell használni.

### Nedves porszívózás

A porszívózás papír szűrőzsák nélkül történik. A szűrőkazetták nedves tisztításra alkalmasak. Ha a tartály megtelt, a beépített érzékelő kikapcsolja a motort. Ürítsük ki a tartályt az alább leírtak szerint. Ha a készülék nincs kikapcsolva, az újraindítás-védelem érvényben marad. A készülék csak kikapcsolás majd ismételt bekapcsolás után üzemeltethető ismét.

- Kiürítés előtt mindig emeljük ki a szívótömlőt a folyadékból.
- A nagy szívóerő és az áramlást segítő tartályforma miatt víz csoroghat ki a tömlőből, amikor kikapcsoljuk a készüléket.
- Az ezt követő száraz porszívózáshoz használjunk száraz filtert. Ha gyakran váltunk száraz és nedves porszívózás között, használjunk egy második (cserélhető) szűrőt.

### Szűrőtisztítás

A vibrátort legkésőbb akkor működésbe kell hozni (kapcsoló pozíció AR), ha a tömegáramlás jelző (2c) (figyelmeztető lámpa) kigyullad, vagy ha a szívóerő csökken.

### Tartály kiürítése

Kapcsoljuk ki (2a), húzzuk ki a csatlakozó dugót (6), és nyissuk ki a reteszelő zárat (9). Távolítsuk el a felső részt (1) és a tömlőt a tartályról (7). Ürítsük ki a tartályt, vagy távolítsuk el a papír szűrőzsákot a szívónyílásból.

### Papír szűrőzsák (tartozék)

Fogjuk meg a papír szűrőzsákot a karimájánál, és függőlegesen nyomjuk felülről a szívónyílás megvezetésébe (8), míg elérjük az ütközőpontot. A zsákok megnövelik a porfogó kapacitást és biztosítják a higiénikus eldobást. Papír szűrőzsákokat csak száraz porszívózáshoz szabad használni.

### Tisztítás

Gondosan szárítsuk meg a szűrőt és a tartályt, hogy a por ne tapadhasson a nedves alkatrészekhez. A szennyeződés felhalmozódásának és bekéregesedésének megelőzésére nedves porszívózásra váltás előtt a száraz port el kell távolítani. Tisztítsuk meg a tartályt és tartozékait vízzel. Töröljük át a felső részt (1) egy nedves ronggyal.

### Karbantartás

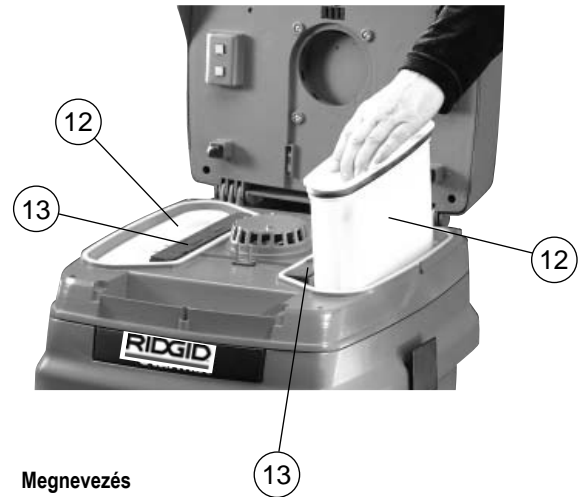
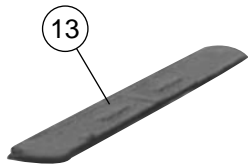
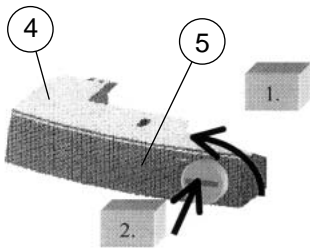
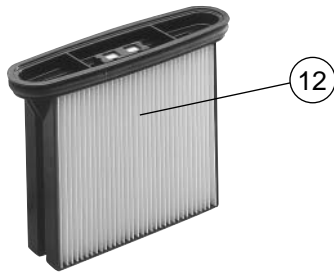
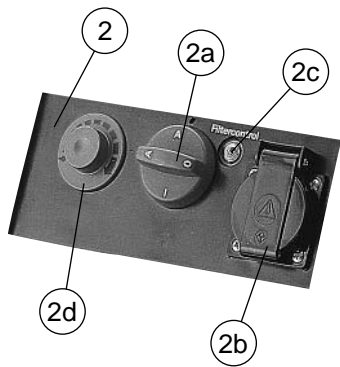
Ha a szívóerő csökken és a hajtogatott szűrő kitisztítása után sem növekszik, újra kell cserélni a szűrőkazettát (12). Ez, természetesen, feltételezi azt, hogy a tartályt (7) kiürítettük, és egy teljes papír szűrőzsákot (12) tettünk vissza. Mielőtt a szűrőt lecserélnénk, rázzuk meg még egyszer a szűrőkazettát. Pénzérme vagy hasonló tárgy segítségével forgassuk a tartórúdon (4) lévő zárat (5) az óramutató járásával ellenkező irányba 90°-kal, majd a tartórúdat (4) nyomjuk hátra. Hajtsuk fel a fedelet, és emeljük ki a szűrőbetétet (12). Tegyük be az új szűrőbetétet. Ügyeljünk rá, hogy a szűrők pontosan és biztosan üljenek. A motorvédő szűrőt (13) minden alkalommal ki kell tisztítani. Vegyük ki a szűrőt a motortérből. Mossuk le a szűrőt folyó víz alatt, majd gondosan szárítsuk meg. Tegyük vissza a motorvédő szűrőt. Távolítsunk el minden szennyeződést. Hajtsuk le a fedelet és finoman nyomjuk le, hogy a tartórúd (4) visszaálljon eredeti helyzetébe. A készülék most már rendesen le van zárva.

### Hibák javítása

A működési hibák oka nem feltétlenül minden esetben a hibás készülék.

Hiba:	Lehetséges ok / javítás:
Szívóerő csökkenése.	Eltömődött szűrő - Tisztítsuk ki Papírszűrő megtelt - Cseréljük ki Tartály tele van - Ürítsük ki Eltömődött motorvédő szűrő - Tisztítsuk meg Eltömődött szívófej, cső vagy tömlő - tisztítsuk meg
készülék nem indul.	A dugós csatlakozó be van dugva a konnektorba? Hálózati hiba? A hálózati kábel meg van törve? A készülék fedele rendesen le van zárva? A vízérzékelő lekapcsolta a készüléket?

*Semmilyen egyéb beavatkozás nem engedélyezett; lépjenek kapcsolatba szervizműhellyel.*



**Megnevezés**

- 1 Felső rész
- 2 Működtető tábla
- 2a Forgatható kapcsoló  
BE/KI/automata/vibrálás
- 2b Elektromos csatlakozó elektromos eszközök részére
- 2c Tömegáramlás jelző
- 2d Forgási sebesség állítógomb
- 3 Hideg levegő beömlő nyílás
- 4 Tartórúd
- 5 Zár
- 6 Csatlakozó vezeték
- 7 Tartály
- 8 Szívónyílás
- 9 Csapózárok
- 10 Kerekek
- 11 Irányító görgők
- 12 Szűrőbetétek (kat.szám° 76406)
- 13 Motorvédő szűrő

GR

## V1225, V1250 Οδηγίες Λειτουργίας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες και το συνοδευτικό φυλλάδιο ασφαλείας. Αν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με τη χρήση αυτού του εργαλείου, επικοινωνήστε με τον διανομέα της **RIDGID** για διευκρινίσεις.

**Πρέπει να έχετε κατανοήσει απόλυτα όλες τις οδηγίες και να τις τηρείτε πιστά, αλλιώς μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρός τραυματισμός.**

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

#### Οδηγίες ασφαλείας

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για αναρρόφηση σκόνης που περιέχει ουσίες επικίνδυνες για την υγεία. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα για να σκουπίσετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά διαλύματα, αντικείμενα εμπροσθίως με διαλύματα, εκρηκτικές σκόνες και υγρά όπως βενζίνη, πετρέλαιο, αλκοόλη και νέφτι ή ουσίες θερμότερες από 60°C καθώς αυτό θα έχει σαν αποτέλεσμα έκρηξη ή πυρκαγιά! Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά σε εύφλεκτη ουσίες.

- Η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής πρέπει να συμφωνεί με την τάση του ηλεκτρικού ρεύματος δικτύου.
- Η πρίζα ρεύματος δικτύου πρέπει να προστατεύεται από οικιακή ασφάλεια κατάλληλης έντασης.
- Η συσκευή καθώς και τα βοηθητικά της εξαρτήματα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εάν:
  - παρατηρηθούν ζημιές (ρωγμές/σπασίματα) στη συσκευή.
  - το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά ή φέρει σημάδια ρωγμών ή φθοράς.
  - υπάρχει υποψία μη εμφανούς ζημιάς, για παράδειγμα μετά από χτύπημα ή πτώση της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μπαλαντέζες προέκτασης που έχουν υποστεί ζημιά.
- Μην περνάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές ακμές, μην το λυγίζετε ούτε να το διπλώνετε και φροντίζετε να μη μαγκώνει σε κάποιο σημείο.
- Η πρίζα που βρίσκεται πάνω στη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προσδιορίζεται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας.
- Προσέχετε ώστε οι ηλεκτρικές περιστρεφόμενες βούρτσες να μην έρθουν σε επαφή με το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Σε περίπτωση που παρατηρήσετε διαρροή αφρού ή νερού, σβήστε αμέσως τη συσκευή. Αδειάστε τον κάδο και το πτυχωτό φίλτρο.
- Τα οξέα, η ακετόνη και άλλα διαλύματα μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση σε διάφορα εξαρτήματα της συσκευής. Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση. Βγάzte πάντα το καλώδιο από την πρίζα ρεύματος δικτύου όταν δεν την χρησιμοποιείτε για παρατεταμένα διαστήματα.

- Σβήνετε και βγάzte πάντα τη συσκευή από την πρίζα ρεύματος δικτύου μετά τη χρήση καθώς και πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Μη βγάzte ποτέ τη συσκευή από την πρίζα δικτύου τραβώντας το καλώδιο.
- Τυχόν επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από έμπειρους τεχνικούς ή από τεχνικούς του τμήματος after-sales. Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά. Εάν η συσκευή δεν επισκευαστεί σωστά, μπορεί να αποβεί επικίνδυνη για το χρήστη.
- Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται εργασίες άλλες πέραν αυτών που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής λόγω εσφαλμένης χρήσης ή λειτουργίας ή εσφαλμένης επισκευής, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

#### Πριν από τη χρήση

Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες προσεκτικά γιατί περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, την ασφάλεια, τη συντήρηση και τη φροντίδα της συσκευής. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και σε περίπτωση αλλαγής κατόχου της συσκευής μην παραλείψετε να τις δώσετε στο νέο κάτοχο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών στο σχεδιασμό και τη μορφή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

#### Εφαρμογές

Για καθαρισμό υγρών και στεγνών επιφανειών. Ακατάλληλη για αναρρόφηση σκόνης που περιέχει ουσίες επικίνδυνες για την υγεία. Ο αυτόματος διακόπτης ON/OFF προορίζεται για τη σύνδεση ηλεκτρικών εξαρτημάτων.

#### Λειτουργία

Κατά την αποσυσκευασία, ελέγξτε εάν η συσκευή είναι πλήρης και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.

#### Ηλεκτρικός εξοπλισμός

Η συσκευή ενεργοποιείται και απενεργοποιείται από το διακόπτη 2α (βλ. Εικ. 1 στο επάνω τμήμα 1 της συσκευής), ή ρυθμίζεται στην αυτόματη ή δονητική λειτουργία.

O = Αναρρόφηση κλειστή

I = Αναρρόφηση ανοικτή (χειροκίνητη λειτουργία)

A = Έτοιμη για αυτόματη ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (η ηλεκτρική σκούπα ενεργοποιείται και απενεργοποιείται από το συνδεδεμένο ηλεκτρικό εξάρτημα).

R = Καθαρισμός φίλτρου. Σ' αυτή τη θέση ο δονητής θα λειτουργήσει για 7 δευτερόλεπτα και κατόπιν θα κλείσει αυτόματα.

AR = Οι συσκευές που διαθέτουν δυνατότητα "AR" μπορούν να λειτουργήσουν όπως περιγράφεται στο "A" με τη διαφορά ότι ο αυτόματος καθαρισμός του φίλτρου (όπως περιγράφεται στο "R") ενεργοποιείται όταν ανάψει η ενδεικτική λυχνία ογκομετρικής ροής.

Η πρίζα 2β προορίζεται για τη σύνδεση ηλεκτρικών εξαρτημάτων.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κλείστε το ηλεκτρικό εξάρτημα πριν το συνδέσετε. Η πρίζα βρίσκεται πάντα υπό τάση όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα ρεύματος δικτύου ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη. Με το διακόπτη στη θέση "0", η πρίζα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για καλώδιο προέκτασης (π.χ. για φως).

Συνδεδεμένο φορτίο: Μονάδα αναρρόφησης και συσκευή μέγ. 16 A

Οι συσκευές που διαθέτουν ηλεκτρονικό έλεγχο δύναμης αναρρόφησης έχουν ένα περιστροφικό κουμπί 2δ με το οποίο μπορεί να προσαρμοστεί η δύναμη αναρρόφησης ανάλογα με το αντικείμενο που πρόκειται να καθαριστεί. Η διάταξη δόνησης πρέπει να ενεργοποιείται (διακόπτης στη θέση R) το αργότερο όταν η ενδεικτική λυχνία ογκομετρικής ροής (2γ) (προειδοποιητική λυχνία) ανάψει ή όταν η δύναμη αναρρόφησης μειωθεί.

**Απλή αναρρόφηση**

Η δύναμη αναρρόφησης συσκευών με σωληνοειδή λαβή μπορεί να ρυθμιστεί από το σύρτη πρόσθετου αέρα ανάλογα με το αντικείμενο που πρόκειται να καθαριστεί.

**Καθαρισμός στεγνών επιφανειών**

Καθαρισμός στεγνών επιφανειών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο με φίλτρο, συσκευή και εξαρτήματα κατάλληλα για καθαρισμό στεγνών επιφανειών ώστε να αποτρέπεται η προσκόλληση σκόνης και δημιουργία κρούστας. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για αναρρόφηση αιθάλης, στιμεντόσκονης, γύψου, αλευριού ή παρόμοιας σκόνης, συνιστάται να χρησιμοποιείτε χάρτινη σακούλα-φίλτρο.

Η χάρτινες σακούλες-φίλτρα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα σε συνδυασμό με φύσιγγες φίλτρων.

**Καθαρισμός υγρών επιφανειών**

Για απλή αναρρόφηση δεν χρειάζεται χάρτινη σακούλα-φίλτρο. Οι κασέτες φίλτρων είναι κατάλληλες για καθαρισμό υγρών επιφανειών. Ο ενσωματωμένος αισθητήρας κλείνει το μοτέρ όταν ο κάδος γεμίσει. Αδειάστε τον κάδο με τον τρόπο που περιγράφεται παρακάτω. Η ασφάλεια επανεκκίνησης παραμένει ενεργοποιημένη εάν δεν απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Η συσκευή μπορεί να τεθεί ξανά σε λειτουργία εάν την απενεργοποιήσετε και την ενεργοποιήσετε ξανά.

- Πριν αδειάσετε τον κάδο αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από το υγρό.
- Λόγω της μεγάλης δύναμης αναρρόφησης και το σχήμα του κάδου που διευκολύνει τη ροή, υπάρχει το ενδεχόμενο μικρής διαρροής νερού από τον εύκαμπτο σωλήνα όταν κλείσετε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιήστε φίλτρο καθαρισμού στεγνών επιφανειών εάν θέλετε να συνεχίσετε με στεγνό καθαρισμό. Χρησιμοποιήστε δεύτερο φίλτρο (ανταλλακτικό) εάν εναλλάσσετε συχνά τη χρήση της συσκευής από στεγνό σε υγρό καθαρισμό.

**Καθαρισμός φίλτρου**

Η διάταξη δόνησης πρέπει να ενεργοποιείται (διακόπτης στη θέση R) το αργότερο όταν η ενδεικτική λυχνία ογκομετρικής ροής 2γ (προειδοποιητική λυχνία) ανάψει ή όταν η δύναμη αναρρόφησης μειωθεί.

**Άδειασμα του κάδου**

Απενεργοποιήστε τη συσκευή (2α), βγάλτε την από την πρίζα (6), και ανοίξτε τις κουμπωτές ασφάλειες (9). Αφαιρέστε το επάνω τμήμα (1) και τον εύκαμπτο σωλήνα από τον κάδο (7). Αδειάστε τον κάδο ή αφαιρέστε τη χάρτινη σακούλα-φίλτρο από το στόμιο αναρρόφησης.

**Χάρτινη σακούλα-φίλτρο (αξεσουάρ)**

Πιάστε τη χάρτινη σακούλα-φίλτρο από την πατούρα και σπρώξτε την κατακόρυφα από πάνω ώστε να μπει μέσα στον οδηγό του στομίου αναρρόφησης (8) μέχρι να φθάσει στο στοπ. Οι σακούλες αυξάνουν την ικανότητα συγκράτησης σκόνης και εξασφαλίζουν υγιεινή διάθεση στα απορρίμματα. Οι χάρτινες σακούλες-φίλτρα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για καθαρισμό στεγνών επιφανειών.

**Καθαρισμός**

Στεγνώστε σχολαστικά το φίλτρο και τον κάδο ώστε να αποτραπεί η προσκόλληση σκόνης σε υγρά σημεία. Για να αποτραπεί η συσσώρευση ρύπων και η δημιουργία κρούστας, απομακρύνετε τη σκόνη πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για καθαρισμό υγρών επιφανειών. Καθαρίστε τον κάδο και τα βοηθητικά εξαρτήματα με νερό. Σκουπίστε το πάνω τμήμα (1) της συσκευής με ένα υγρό πανί.

**Συντήρηση**

Οι κασέτες φίλτρων (12) πρέπει να αντικαθίστανται όταν η δύναμη αναρρόφησης μειωθεί και δεν αυξηθεί ξανά μετά τον καθαρισμό του φίλτρου. Προφανώς, αυτό προϋποθέτει ότι έχετε αδειάσει τον κάδο (7) και έχετε αντικαταστήσει τη χάρτινη σακούλα-φίλτρο (12). Τινάζτε τις κασέτες

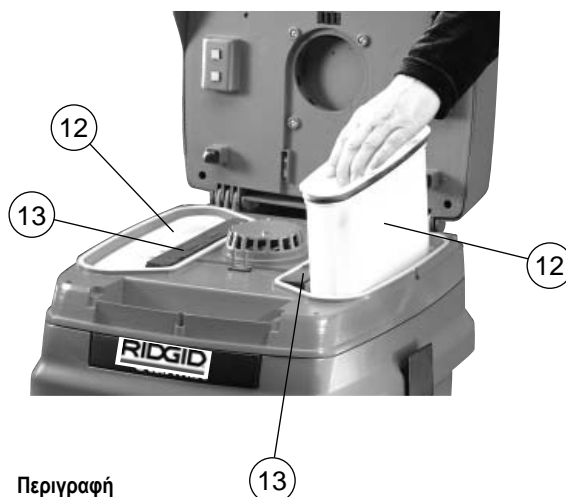
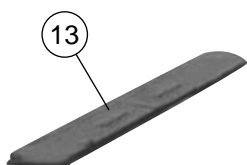
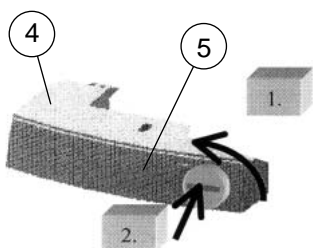
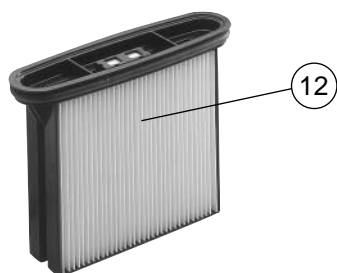
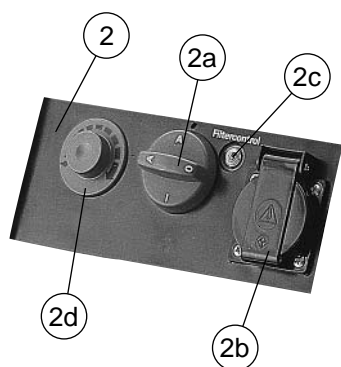
φίλτρων άλλη μια φορά πριν αντικαταστήσετε το φίλτρο. Χρησιμοποιήστε ένα κέρμα ή κάτι παρόμοιο για να γυρίσετε την κλειδαριά (5) της μπάρας ασφάλισης (4) αριστερόστροφα κατά 90°, και κατόπιν σπρώξτε τη μπάρα ασφάλισης (4) προς τα πίσω. Ανοίξτε το καπάκι και βγάλτε τις φύσιγγες φίλτρων (12). Τοποθετήστε καινούριες κασέτες φίλτρων. Βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα τοποθετήθηκαν σωστά στη θέση τους. Το φίλτρο προστασίας του μοτέρ (13) πρέπει να καθαρίζεται κατά περιόδους. Αφαιρέστε το φίλτρο από το περίβλημα του μοτέρ. Πλύνετε το φίλτρο κάτω από τρεχούμενο νερό και στεγνώστε το σχολαστικά. Τοποθετήστε στη θέση του το φίλτρο προστασίας του μοτέρ. Απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες. Κλείστε το καπάκι και πιέστε το ελαφρά ώστε η μπάρα ασφάλισης (4) να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Τώρα η συσκευή έχει κλείσει σωστά.

**Αποκατάσταση βλαβών**

Ορισμένες λειτουργικές βλάβες δεν οφείλονται υποχρεωτικά σε ελαττώματα της συσκευής.

<b>Βλάβη:</b>	<b>Πιθανή αιτία/Αποκατάσταση:</b>
Μειωμένη δύναμη αναρρόφησης.	Φραγμένο φίλτρο - Καθαρισμός Η χάρτινη σακούλα-φίλτρο έχει γεμίσει - Αντικατάσταση Ο κάδος έχει γεμίσει - Εκκένωση Φραγμένο φίλτρο προστασίας μοτέρ - Καθαρισμός Φραγμένο ακροφύσιο, φραγμένος σωλήνας ή εύκαμπτος σωλήνας - Καθαρισμός
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Είναι συνδεδεμένη στην πρίζα; Μήπως υπάρχει διακοπή ρεύματος; Μήπως έχει κοπεί το καλώδιο τροφοδοσίας; Έχει κλείσει καλά το καπάκι της συσκευής; Ο αισθητήρας νερού έκλεισε τη συσκευή;

Δεν επιτρέπονται άλλες παρεμβάσεις. Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα συμβουλευθείτε το τμήμα σέρβις.



#### Περιγραφή

- 1 Πάνω τμήμα
- 2 Πίνακας διακοπών
- 2α Περιστροφικός διακόπτης  
ON/OFF/Αυτόματη λειτουργία/Δόνηση
- 2β Πρίζα για ηλεκτρικά εξαρτήματα
- 2γ Ενδεικτική λυχνία ογκομετρικής ροής
- 2δ Κουμπί ρύθμισης ταχύτητας περιστροφής
- 3 Είσοδος ψυχρού αέρα
- 4 Μπάρα ασφάλισης
- 5 Κλειδαριά
- 6 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 7 Κάδος
- 8 Στόμιο αναρρόφησης
- 9 Κουμπωτές ασφάλειες
- 10 Τροχοί
- 11 Τροχίσκοι κίνησης
- 12 Κασέτες φίλτρων ( αρ. κατ. 76406)
- 13 Φίλτρο προστασίας μοτέρ



RU

## V1225, V1250 Инструкция по эксплуатации



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прежде чем использовать оборудование, внимательно прочтите эту инструкцию и сопроводительный буклет по технике безопасности. В случае неясности по какому-либо аспекту использования настоящего оборудования обратиться к дистрибьютору компании **RIDGID** для получения более подробной информации.

**Непонимание и несоблюдение всех инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.**

### СОХРАНИТЬ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ!

#### Инструкции по технике безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пылесос не пригоден для удаления пыли, опасной для здоровья. Запрещается удалять пылесосом легковоспламеняющиеся и взрывоопасные жидкости, объекты, пропитанные растворителями, взрывоопасную пыль и такие жидкости, как бензин, масло, спирт и растворители или же вещества, имеющие температуру выше 60°C, так как это может привести к взрыву или стать причиной пожара! Запрещается пользоваться устройством вблизи легковоспламеняющихся веществ.

- Напряжение в сети электропитания должно соответствовать значению напряжения, указанному на типовой табличке с характеристиками устройства.
- Сетевая розетка должна быть защищена применяемым в бытовых условиях предохранителем, рассчитанным на соответствующий ток.
- Запрещается эксплуатация устройства и его приспособлений в следующих случаях:
  - при видимом повреждении устройства (трещины/поломки).
  - при повреждении кабеля электропитания или при наличии признаков износа: трещин или старения.
  - при предполагаемом внутреннем повреждении, например, в результате падения или удара.
- Запрещается пользоваться поврежденными удлинителями электропитания.
- Не следует прокладывать соединительный кабель поверх острых кромок; запрещается перекручивать, перегибать или сдавливать кабель.
- Гнездо электропитания на устройстве следует использовать только для целевого назначения, указанного в настоящей инструкции по эксплуатации.
- Запрещается касание кабелем электропитания вращающихся щеток с электроприводом.

- При вытекании пены или воды из устройства, его следует сразу же обесточить. Опорожнить контейнер и складной фильтр.
- Кислоты, ацетон и растворители могут разъедают детали устройства. Запрещается оставлять устройство без присмотра. При продолжительных перерывах в работе всегда следует отсоединять вилку от сетевой розетки.
- После использования и перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию всегда следует выключать устройство и отсоединять вилку от сетевой розетки.
- Запрещается отсоединять вилку кабеля питания устройства от сетевой розетки, вытягивая ее за соединительный кабель.
- Ремонтные работы должны выполнять только компетентные специалисты или персонал послепродажного сервиса. Следует использовать только фирменные запасные части. Неправильно отремонтированное устройство представляет опасность для пользователя.
- С устройством запрещается выполнять какие-либо иные работы, помимо описанных в настоящей инструкции.
- При неправильном применении, ненадлежащей эксплуатации или некомпетентном ремонте устройства компания не несет ответственности за возможный ущерб.

#### До начала пользования устройством

Следует внимательно прочесть данную инструкцию, так как она содержит важную информацию по эксплуатации, технике безопасности, техническому обслуживанию и уходу за устройством. Надлежит хранить эту инструкцию по эксплуатации в надежном месте и обязательно передать ее любому следующему владельцу устройства. Об изменениях конструкции и конфигурации не сообщается.

#### Области применения

Для мокрой и сухой вакуумной чистки. Не предназначен для вакуумного удаления пыли, опасной для здоровья. Система автоматического включения/выключения предназначена для подсоединения электроинструментов.

#### Функционирование

После распаковки проверить полный комплект устройства и отсутствие повреждений при транспортировке.

#### Электрооборудование

Включение/выключение устройства, переключение в автоматический режим или в режим вибрации осуществляется переключателем 2а (см. рис. 1 на верхней части 1 устройства).

O = Пылесос выключен

I = Пылесос включен (режим ручного управления)

A = Готов к включению/выключению автоматической системы переключения (пылесос включается и выключается подсоединенным электроинструментом).

R = Функция очистки фильтра; в этом положении вибратор будет работать в течение 7 секунд, после чего он автоматически выключится.

AR = Модификация устройства с функцией "AR" может работать так, как описано в пункте "A", за исключением того, что автоматическая чистка фильтра (как описано в пункте "R") включается, когда загорается индикатор объема потока воздуха.

Гнездо электропитания 2b предназначено для подсоединения электроинструмента.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При подсоединении электроинструмент должен быть обесточен. Если вилка кабеля электропитания вставлена в сетевую розетку, гнездо питания всегда находится под напряжением,

независимо от положения переключателя. Когда переключатель находится в положении "0", гнездо можно использовать для удлинителя (например, для лампы освещения).

Подсоединенная нагрузка: блок всасывания и устройство, макс. ток 16 А

Устройства с электронной регулировкой силы всасывания имеют поворотную ручку 2d, с помощью которой можно регулировать силу всасывания в зависимости от очищаемого объекта. Вибраторное устройство должно быть включено (переключатель в положении R), только когда загорится индикатор объема потока воздуха (2c) (предупреждающая лампа), или когда уменьшится сила всасывания.

#### Чистка пылесосом

В зависимости от очищаемого объекта сила всасывания устройств с трубкой-рукояткой может быть отрегулирована движком бокового подсоса воздуха.

#### Сухая чистка пылесосом

Сухую чистку следует осуществлять только с применением сухого фильтра, пылесоса и принадлежностей, чтобы пыль не налипала на них и не скапливалась коркой. Если пылесос применяют для удаления сажи, цемента, гипса, мелкого порошка или аналогичной пыли, рекомендуется использовать бумажный фильтр-пакет.

Бумажный фильтр-пакет всегда следует использовать вместе с фильтр-картриджем.

#### Мокрая чистка пылесосом

Чистку пылесосом выполняют без применения бумажного фильтра-пакета. Для мокрой чистки предназначен кассетный фильтр. Встроенный датчик выключает электродвигатель в случае заполнения контейнера. Контейнер следует опорожнить указанным ниже способом. Блокировка повторного пуска действует, пока устройство не выключено. Устройство заработает вновь только после его выключения и последующего включения.

- Перед опорожнением контейнера всегда следует вынимать всасывающий шланг из жидкости.
- Вследствие большой всасывающей силы и формы контейнера, благоприятствующей потоку, после выключения устройства из шланга может вылиться немного воды.
- Для следующей сухой чистки пылесосом необходимо применять сухой фильтр. При частом переходе пылесоса с сухой чистки на мокрую и обратно использовать второй фильтр (сменный).

#### Чистка фильтра

Вибраторное устройство должно быть включено (переключатель в положении AR), только когда загорится индикатор объема потока воздуха (2c) (предупреждающая лампа), или когда уменьшится сила всасывания

#### Опорожнение контейнера

Выключить пылесос (2a), отсоединить вилку кабеля питания (6) и открыть фиксирующий зажим (9). Снять верхнюю часть пылесоса (1) и шланг с контейнера (7). Опорожнить контейнер или извлечь бумажный фильтр-пакет из всасывающего отверстия.

#### Бумажный фильтр-пакет (принадлежность)

Удерживая бумажный фильтр-пакет за фланец, прижать его сверху и вставить в направляющую всасывающего отверстия (8) до упора. Пакеты улучшают способность удержания пыли и обеспечивают гигиеническую утилизацию мусора. Бумажные фильтр-пакеты следует применять только для сухой чистки пылесосом.

#### Чистка

Тщательно просушить фильтр и контейнер так, чтобы пыль не прилипла к влажным деталям. В целях предотвращения скапливания пыли и образования корки сухую пыль следует удалить до перехода на мокрую чистку пылесосом. Промыть контейнер и принадлежности водой. Протереть верхнюю часть пылесоса (1) влажной тряпкой.

#### Техническое обслуживание

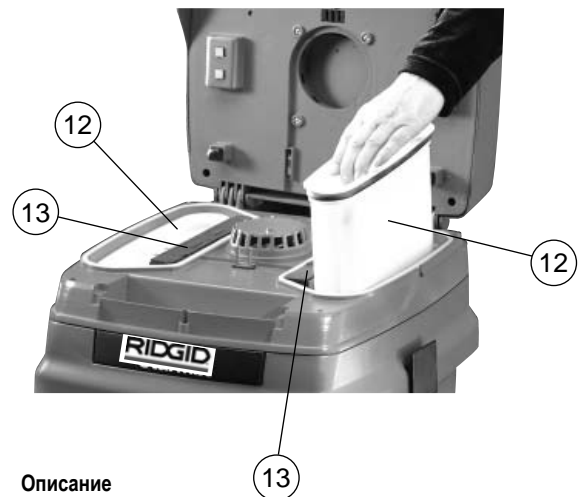
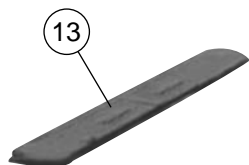
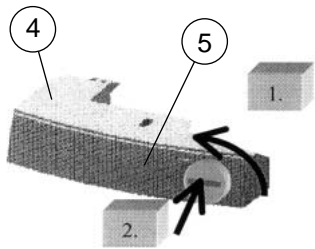
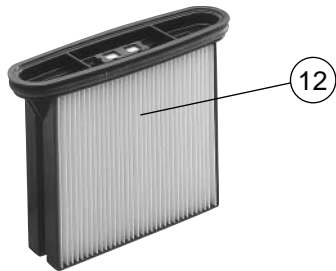
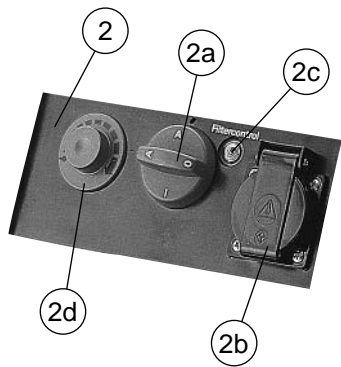
Кассетные фильтры (12) следует заменять новыми, когда сила всасывания уменьшается и после очистки фильтра уже не возрастает. Очевидно, в этом случае предполагается, что контейнер (7) был опорожнен, а заполненный бумажный фильтр-пакет (12) заменен. Перед заменой фильтра вновь встряхнуть кассетный фильтр. Используя монету или похожий предмет, повернуть фиксатор (5) на фиксирующей планке (4) на 90° против часовой стрелки, а затем прижать фиксирующую планку (4) назад. Открыть крышку, откинув ее, и вынуть фильтр-картриджи (12). Вставить новый кассетный фильтр. Убедиться, что фильтры надежно посажены надлежащим образом. Время от времени следует очищать фильтр защиты электродвигателя (13). Вынуть фильтр из корпуса электродвигателя. Промыть фильтр проточной водой, а затем тщательно просушить. Установить на место фильтр защиты электродвигателя. Удалить любую пыль. Закрыть крышку и слегка прижать ее так, чтобы фиксирующая планка (4) возвратилась в свое исходное положение. Устройство теперь надлежащим образом закрыто.

#### Устранение неисправностей

Причиной сбоев в работе не обязательно всегда является неисправность пылесоса.

Неисправность:	Возможная причина/устранение:
Уменьшенная сила всасывания.	Закупорен фильтр – Очистить Заполнен бумажный фильтр – Заменить Заполнен контейнер – Опорожнить Закупорен фильтр защиты электродвигателя – Очистить Закупорено сопло, трубка или шланг – Очистить
Пылесос не пускается.	Вставлена ли вилка в розетку? Имеется ли питание в сети? Исправен ли кабель питания? Закрыта ли надлежащим образом крышка пылесоса? Пылесос выключен водяным датчиком?

Никакое другое вмешательство в конструкцию пылесоса не допускается; за консультацией обращайтесь в сервисную мастерскую.



**Описание**

- 1 Верхняя часть
- 2 Функциональная панель
- 2a Поворотный переключатель  
ВКЛ/ВЫКЛ/Автоматический режим/Вибрация
- 2b Гнездо питания электроинструментов
- 2c Индикатор объема потока воздуха
- 2d Ручка регулировки скорости вращения
- 3 Впускное отверстие холодного воздуха
- 4 Фиксирующая планка
- 5 Фиксатор
- 6 Соединительный провод
- 7 Контейнер
- 8 Всасывающее отверстие
- 9 Зажимные фиксаторы
- 10 Колесики
- 11 Направляющие колеса
- 12 Кассетный фильтр (№ по кат. 76406)
- 13 Фильтр защиты электродвигателя

**RIDGID**<sup>®</sup>  
**Tools For The Professional™**

Ridge Tool Europe  
Research Park Haasrode, Interleuvenlaan 50, 3001 Leuven  
Belgium  
Phone.: + 32 (0)16 380 280  
Fax: + 32 (0)16 380 381  
[www.ridgid.eu](http://www.ridgid.eu)

  
**EMERSON**<sup>™</sup>  
Professional Tools